

A. ARBIB-COSTA

**ADVANCED
ITALIAN LESSONS**

**ITALIAN BOOK COMPANY
NEW YORK**

1531 Beach St. S.F. 2
West 6558

ADVANCED ITALIAN LESSONS

BY

A. ARBIB-COSTA

ASSISTANT PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES
COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK

Author of: Italian Lessons; Lezioni Graduate di Lingua Inglese, etc.

THIRD EDITION



NEW YORK
ITALIAN BOOK COMPANY

Copyright 1912 and 1924 by Italian Book Co.

PREFACE

The author of this work has been encouraged by the success of his **Italian Lessons** to publish an advanced book in which Italian syntax is taken up and treated with a fullness sufficient for the needs of the student who desires to have a deeper knowledge of the language.

Italian syntax presents difficulties far greater than those of morphology and of etymology. Its rules have much greater instability and variety than the forms of the words, and the matter to be treated is truly enormous. To this must be added the fact that in syntax, more than in the other divisions of grammar, the strictly grammatical language and the familiar language with its numberless idioms very often differ. That the latter is not to be set aside lightly is sufficiently proved by the fact that modern writers, even the best of them, make an indiscriminate use of both. In the greater number of the cases this shifting from one to

the other cannot very well be removed without impoverishing the language and infringing upon the various and changeable necessities of style, whose most efficacious means are to be found in syntax. For these reasons the aim of this book is not to give a complete treatise on Italian syntax, but to explain its principal rules, especially when these differ materially from English syntax and are applied to the language as it is **at present** spoken by educated people in Italy and as used by good modern authors.

Each lesson contains abundant exercises, and - as an appendix to the book - there is a vocabulary of all the words used therein, as well as a complete list of irregular forms of verbs. Prepositions, conjunctions and many words of common use which the student is supposed to know are omitted from the special vocabulary following each exercise. The number of words and idioms in the exercises may appear unusually large, but the arrangement of the special and the general dictionaries will lessen any difficulty that may be encountered, and the student will have the satisfaction of realizing that he is constantly acquiring words and a feeling for the Italian idiom.

The author desires to acknowledge his indebtedness to his friends Dr. Mario E. Cosenza of the College of the City of New York, who has rendered him invaluable aid in revising the entire book, and to Prof. A. U. N. Camera who has helped him in the delicate task of reading the proofs,

LESSON I.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Questo libro è di un amico mio. | This book belongs to a friend of mine. |
| E un popolo amico dell'Italia. | It is a nation friendly to Italy. |
| Enrico è un giovane onesto. | Henry is an honest young man. |
| Chi la cura è un dottore giovane. | It is a young doctor who is treating her. |

Some nouns modify other nouns and are called **sostantivi determinativi**, that is, *determinative nouns*, and are used both as nouns and as adjectives.

- | | |
|---|---|
| 2. Lo sconosciuto parlò senza rivelare il suo nome. | The unknown man spoke without revealing his name. |
| Il povero vecchio aveva fame. | The poor old man was hungry. |
| Questa giovane è la figlia della nostra serva. | This young woman is the daughter of our servant. |

Adjectives that can be used as nouns and that are preceded by the article are called in Italian **aggettivi sostantivati**. To this class of adjectives belong: **i ricchi, i poveri**, *the rich, the poor*; **il giovane**, *the young man*; **lo sventurato**, *the unfortunate man*; **l'indegno**, *the unworthy man*; **l'empio, il crudele**, etc. These adjectives are declined in gender and number.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Causa la malattia di sua madre, Carlo non potè partire.</p> <p>Gli impose, pena la vita, di non lasciare il suo posto.</p> <p>Partì di notte tempo.</p> | <p>On account of his mother's illness, Charles was unable to leave.</p> <p>He ordered him, under penalty of death, not to leave his post.</p> <p>He left during the night.</p> |
|--|--|

A noun may modify another noun and have the force of an adverb or of an adverbial phrase.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Noi Italiani (Noi altri Italiani) amiamo la musica.</p> <p>Voi negozianti (Voi altri negozianti) parlate sempre d'affari.</p> <p>Lei, giudice imparziale, mi dirà se io ho ragione.</p> | <p>We Italians, are very fond of music.</p> <p>You merchants are always talking about business.</p> <p>You, as an impartial judge will tell me if I am right.</p> |
|--|---|

Nouns may follow personal pronouns also. Often **altri**, *others*. is added to *noi* and to *voi*, forming sometimes one word with the pronoun; **noialtri, voialtri**,

5. **Io, da** galantuomo, debbo dirle la verità. I, speaking as an honest man, must tell you the truth.
- Alberto, **come** medico, non può rivelare il segreto. Albert, being a physician, cannot reveal the secret.

When a noun is attributive, it may be united to the other noun by means of the words **come, quale, da**.

6. Idiomatic expressions:

- Stare attenti.** To pay attention.
- Non sa dove sbattere la testa.** He doesn't know what to do (in his difficult position).
- Indirizzare la parola a qualcuno.** To address some one.
- Mettere una buona parola.** To speak in favor of some one, *or* to say a good word for someone.
- Ridere in faccia a qualcuno.** To laugh in someone's face.
- Tirare avanti alla meglio.** To get along as well as possible.

EXERCISE

1. Un mio vicino mi ha mandato oggi la sua figlia minore a pregarmi di non fare tanto ^{noise} chiasso, perchè hanno un malato in casa.

also used as noun

2. Nella casa vicina c'è una bambina malata e voi altri ragazzi dovete stare attenti a non fare tanto chiasso.

3. Chi è quel giovane che è venuto a vederla iersera? E un disgraziato che ha perduto l'impegno e non sa proprio dove sbattere la testa. Io lo conosco da un pezzo e l'ho consigliato, da amico, a non perdersi di coraggio e a cercare di far qualcosa per conto suo, se non può trovare un altro impiego.

4. Il povero innocente moriva di paura, paura dei cani che giravano intorno a lui, paura della notte che si avvicinava, paura degli sconosciuti che gli indirizzavano la parola; e il suo cuoricino batteva forte nel petto mingherlino.

5. La vecchia cercava di intenerire il figlio con le parole e con le lagrime, ma lo sciagurato non faceva alcuna attenzione a lei e continuava a riempire il suo baule con la faccia tórva e in silenzio. Io, come vecchio amico di famiglia, cercai di mettere una buona parola, ma quell'indegno mi rise in faccia e non mi rispose neppure.

6. Lor signori devono sapere che il Conte Malaspina, quale erede universale di suo zio, aveva l'obbligo di pagare tutti i debiti che gravavano sul patrimonio e che ammontavano a una somma considerevole. Ora non solo egli, da galantuomo, pagò tutto fino all'ultimo centesimo, ma promise pure di provvedere a certi vecchi servitori del Duca di Soratte, a cui l'improvvisa morte del padrone aveva tolto ogni mezzo di sussistenza.

7. Mercè la protezione del Sindaco, che aveva molto conosciuto suo padre e che ne aveva stima, l'infelice ottenne un impieguccio al Municipio col quale potè tirare avanti alla meglio per qualche mese. In seguito però, causa la malattia che lo tormentava, dovette smettere di lavorare, e, dopo sofferenze inaudite, morì lasciando la giovane moglie e due figliuoletti nella più atroce miseria.

VOCABULARY

figlia minore,	younger	vicino, (<i>noun</i>)	neighbor;
daughter.		(<i>adj.</i>)	neighboring.
chiasso	} noise.	pure,	also.
rumore		smettere,	to stop.
malato, (<i>noun</i>)	patient;	consigliare,	to advise.
(<i>adj.</i>)	ill, sick.	erède,	heir.
disgraziato,	unfortunate.	gravare,	to load, to bur-
proprio,	really.		den.
un pezzo,	a long time.	tòlto,	p. p. of <i>togliere</i> , to
paúra,	fear.		take away.
girare,	to turn around.	mercè,	thanks to.
avvicinarsi,	to go or to	sindaco,	mayor.
come near.		malattìa,	illness.
intenerire,	to move to	inaudito,	unheard of.
compassion.		moglie,	wife.
tórva,	surly, grim.	figliuoletti,	little children.
cercare,	to seek; to try.	lasciare,	to leave.
neppure,	not even.	curare,	to treat, to take
padrone,	master.		care of.
baúle,	trunk.	riempire,	to fill.
mingherlino,	thin, slender,	cuoricino,	little heart.

To be translated.

1. The patient was very restless and we tried not to make any noise. He had been ill for two weeks, and we boys had had to be quiet in the house during all this time for fear of disturbing him.

2. The sick child was treated by a young doctor. The patient was treated by a young man, who had been just graduated from the University.

3. The unhappy woman had lost her husband and had been left with three children in most abject poverty. As an old friend of the family, I advised her to write to Count Malaspina who, being heir to the patrimony of the Duke of Soratte, was obliged to pay all the old duke's debts.

4. The unknown man went near the poor, innocent child, and spoke to him.

5. The wretch was not moved to compassion by the tears of the old man, and laughed in his face.

6. You doctors are not easily moved to compassion, but the spectacle of the unheard of sufferings which tormented the unfortunate man must have been very trying for you.

7. He did not say a word during the whole evening, and departed at night while we were all sleeping.

Restless, inquieto; **quiet**, tranquillo; **during**, durante; **to disturb**, disturbare; **graduated**, laureato; **university**, università; **easily**, fa-

cilmente; **spectacle**, spettacolo; **the whole evening**, tutta la serata; **while**, mentre; **trying**, penoso.

LESSON II.

1. L'alto monte era coperto di neve. The high mountain was covered with snow.
 L'alta torre spiccava nel cielo azzurro. The high tower stood out clearly against the blue sky.

An adjective agrees with the noun which it modifies in gender and number. Rare exceptions to this rule are: **qualcos'altro**, *something else*, **salvo casi imprevisti**, *except for unforeseen circumstances*; **una sol cosa**, *a single thing*.

2. Parla con molto garbo ed eleganza. He speaks with much grace and elegance.
 Parla con molta eleganza e garbo. He speaks with much elegance and grace. *garbo*

An adjective modifying two or more nouns of the same number, but of different genders, agrees with the nearest noun.

3. Il bel giardino e le belle rose. The beautiful garden and roses.

An adjective modifying two or more nouns of different genders and numbers is generally repeated and agrees with each noun.

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 4. Il buon vecchio. | The good old man. |
| I ragazzi buoni | The good boys. |
| Un grand 'uomo. | A great man. |
| Gli uomini grandi . | The great men. |

An adjective placed before a noun indicates a quality inherent in that noun; an adjective placed after its noun indicates a quality that distinguishes that noun from others.

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 5. La lingua francese. | The French language. |
| La strada ferrata. | The railroad. |
| Il cavallo bianco. | The white horse. |

Specific adjectives generally follow the noun.

- | | |
|--------------------------|--------------|
| 6. Sant 'Antonio. | St. Anthony. |
| Santa Sofia. | St. Sophia. |
| Santa Chiesa. | Holy Church. |
| Santa Messa. | Holy Mass. |
| Olio Santo | Holy Oil. |
| Terra Santa . | Holy Land. |

In some attributive phrases the adjective has a fixed place.

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 7. Un buon giovane. | A good young man. |
| Un giovane buono a
nulla. | A young man good for
nothing. |

If some determining phrase is added to the adjective, (cf. the second example) the adjective is placed after the noun. But if the determining word is an adverb, the adjective may also proceed the noun, as: **la poco gentile risposta** or **la risposta poco gentile**, *the discourteous answer*.

8. Ricco sfondato	Immensely rich.
Tutto contento.	Very glad, quite happy.
Stanco morto.	Tired to death.
Un gran buon uomo.	A very good man.
Alto alto.	Very high.
Lungo lungo.	Very long.

An adjective may be used with another adjective rendering its meaning more emphatic. The repetition of an adjective also emphasizes its meaning.

9. La destra.	The right hand.
Il mignolo.	The little finger.
Il greco.	The Greek language.
All'inglese.	After <i>or</i> in the English fashion <i>or</i> way.
Il bello.	Beauty; that which is beautiful.
L'utile.	Usefulness; that which is useful.
Il dilettevole.	Agreeableness; that which is agreeable <i>or</i> pleasing.

Many adjectives whose nouns are easily understood are used with the force of concrete nouns. When-

ever no noun is understood, the adjective has the value of an abstract substantive.

10. Parlar chiaro.	To speak clearly.
Gridar forte.	To shout loudly.
Andar lesto.	To go fast.
Pagar caro.	To pay dearly; to pay too much.

Certain adjectives may be used as adverbs to modify verbs.

11. Idiomatic expressions:

Il colletto mi sta stretto.	My collar is tight.
È finito male.	He came to a bad end.
Direi quasi.	I might say.
Non riesco a vedere.	I cannot bring myself to see.
Gli ho stretto la mano.	I shook his hand.
<u>Dare una stretta di mano.</u>	To shake hands.

EXERCISE

1. Vorrei comprare una bella camicia, due belle cravatte e mezza dozzina di colletti più larghi di questi. Questi mi stanno troppo stretti. Ecco tutto, desidera qualcos'altro? No grazie, non desidero altro. Guardi però di farmi avere questa roba per domani mattina presto. Non faccia come l'altra volta che la roba mi è venuta due giorni dopo. Non dubiti; noi

siamo sempre esatti, salvo circostanze straordinarie e imprevedute.

2. Ieri ho comprato dei bei quadri e stampe. Quando me le manderanno glielo farò sapere, perchè possa venire a vederle. Ho a casa anche dei bei libri e una bella collezione di miniature.

3. È opinione di molti che Napoleone sia stato non solamente un grand'uomo, ma il primo di tutti gli uomini grandi che il mondo abbia conosciuto.

4. Nei libri per i fanciulli si legge spesso che il ragazzo buono ottiene il premio della sua virtù e il ragazzo cattivo finisce male. Purtroppo, però, questo non accade sempre nella vita; i buoni sono spesso volte vinti nella lotta ed i malvagi trionfano.

5. La nazione italiana ha dato al mondo dei grandissimi artisti e letterati ed anche non pochi tra i più originali scopritori di verità scientifiche.

6. Era una gran buona donna e il cuore le batteva forte forte dall'ansietà di ottenere quanto desiderava per la sua protetta.

7. Ella mi guardò sorridendo, poi mi porse la de-stra, e mi strinse forte la mano, all'inglese.

8. La tendenza, direi quasi l'istinto, di preferire il buono al cattivo, il bello al brutto, è una delle più spiccate caratteristiche femminili. Non discuto che ciò sia vero, ma confesso che non riesco a vedere una preferenza per il bello nell'entusiastica adozione da parte

delle donne di certe mode che dovrebbero offendere il loro senso estetico.

VOCABULARY

largo , wide, loose,	ciò , this, this thing.
stretto , narrow, tight.	malvagio , wicked; a
stampe , prints.	wicked person.
fanciulli , children.	moda , fashion.
purtroppo , unfortunately.	spesso , (<i>adv.</i>) often (<i>adj.</i>)
accadere , to happen.	frequent.
vita , life.	lotta , struggle.
sorridere , to smile.	brutto , ugly.

To be translated.

1. Yesterday I bought some beautiful neckties and shirts. I gave the order to send the things to my address early this morning, but they haven't come yet. I need something else, but I shall not go to that shop.

2. Look at those beautiful prints and books that I brought from Italy.

3. Learned men have been very useful, but the world needs good men more than learned men.

4. The good old man smiled and extended his right hand to me.

5. There are several Italian women now living who are great writers (*scrittrici*) and artists.

*Ci sono parecchie donne italiane viventi
che sono grandi "scrittrici" ed artiste.*

6. We intend to go to the Holy Land next summer. We are now studying Greek and Arabic.

✓ 7. He was tired to the point of exhaustion.

8. The girls ^{primo} had been brought in the Italian way.

9. Their esthetic sense is not offended by certain feminine fashions, and this does not show therefore a tendency to prefer what is beautiful to what is ugly.

Shop, negozio, bottega; **to bring**, portare; **to bring up**, educare; **to need**, aver bisogno di; **living**, vivente; **therefore**, quindi; **address**, indirizzo; **to show**, mostrare; **arabic**, árabo; **order**, ordine; **learned**, dotto.

LESSON III.

- | | |
|--|--|
| 1. È un uomo arrogante . | He is an arrogant man. |
| Ne siamo molto dispiacenti . | We are very sorry for it. |
| Sono cose seccanti . | They are annoying things. |
| È insegnante di musica. | He is a teacher of music. |
| I lavoratori chiedono un aumento di paga. | The workmen ask for increase in wages. |

The present participle in - **ante** or - **ente** is rarely used with verbal force, and is for the most part a simple

adjective. For this reason it is better to say: **un amante della musica**, *a lover of music*, than: **un amante la musica**, *a music loving person*. Many present participles are used as nouns, as: **comandante**, **aiutante**, **dilettante**, **lavorante**, **mercante**, **studente**, etc.

- | | |
|--|--|
| 2. Un uomo stimato dai suoi concittadini. | A man esteemed by his fellow-citizens. |
| Una donna stimata dalle sue amiche. | A woman esteemed by her friends. |
| Una città assediate . | A besieged city. |

The past participle is often used as an adjective with the meaning of the present.

- | | |
|--|--|
| 3. Uscì fuori dall' abitato . | He went out (left) the inhabited place. |
| Il dettato era senza sbagli | The dictation was without mistakes. |
| È un fatto orribile. | It is a horrible story. |
| Il fatto è che egli aveva ragione. | The fact is that he was right. |
| Era un impiegato alla Banca d'Italia. | He was a clerk (an employee) at the Bank of Italy. |

Many past participles are used as nouns.

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 4. L' abbondante raccolto. | The abundant harvest. |
| Gli abbondanti raccolti. | The abundant harvests. |
| Il paese oppresso . | The oppressed country. |
| I paesi oppressi . | The oppressed countries. |

Durante gli esami abitavo in città.

Mediante le premure del suo amico, ottenne quanto desiderava.

Non ostante gli ostacoli, riuscì nel suo intento.

During the examinations I lived in the city.

He obtained what he wanted, through his friend's earnest endeavor in his behalf.

Notwithstanding (in spite of) the obstacles, he achieved his purpose.

Participles agree in gender and number with the nouns they modify. Some participles, however, as *durante, during; mediante, by means of; non ostante, notwithstanding*, have the character of adverbs and are therefore invariable in form.

For the agreement of the participle in compound tenses see Lesson XXV.

5. Idiomatic expressions:

Ne siamo molto dispiacenti, ma non possiamo farci nulla.

Avranno più paga e meno ore di lavoro.

Non posso perder tempo per sciocchezze di questo genere.

Sarà istruito, ma non ha educazione.

We are very sorry, but we can't help it; we cannot do anything.

They will have ^{more} better pay and shorter hours of work.

I cannot waste my time over such nonsense. *sciocchezze*

He may be educated, but he has no manners.

EXERCISE

1. Mi ha detto che doveva parlarmi di una cosa importante, ma io conosco le sue cose importanti: sono generalmente delle sciocchezze senza la menoma importanza.

2. Chi è quell'ufficiale? È l'aiutante di campo del Generale Cannelli, comandante in capo del corpo d'occupazione.

3. La differenza fra lavoranti e lavoratori è che i primi s'intendono generalmente coloro che esercitano lavori manuali, mentre il nome lavoratore è più generico e si applica ad ogni persona che lavora.

4. Nei paesi oppressi da tiranni l'istruzione è sempre poco sviluppata. La tirannia teme l'istruzione che fiorisce solo con la libertà.

5. È un antico detto latino che la salvezza pubblica sia la legge suprema.

6. Durante i lunghi anni della sua prigionia egli soffrì senza lagnarsi torture incredibili, nonostante le istigazioni del suo compagno di pena che lo spingeva a scrivere ai suoi potenti amici di Vienna. Fu infine liberato mediante le premure degli stessi amici, che gli erano riconoscenti per passati benefizi e che ottennero per lui la grazia dall'Imperatore.

VOCABULARY

sciocchezza, nonsense,
foolishness.

detto, (noun) saying, pro-
verb.

il menomo, the least.
 temere, to fear.
 alfine, at last.
 spingere, to push.

prigionia, imprisonment.
 lagnarsi, to complain.
 grazia, pardon.
 riconoscente, grateful.

To be translated.

1. Who is the gentleman with whom you were talking? He is general Baretti, commander-in-chief of the corps of occupation. And the young man who was with him is his aide-de-camp and my cousin.

2. He says that he has to speak to you about important matters. I know his important matters, they are but foolishness. Tell him that I am sorry, but I cannot do anything for him.

3. The workingmen asked for better pay and shorter hours of work. They complained that they were oppressed by their employers and threatened to strike.

4. With liberty education flourishes, but in a country like that, oppressed by tyranny, the higher classes may be well bred, but have little education, and the common people have neither breeding nor education.

5. You know the Latin saying: It is a hard law, but it is a law, and every law must be enforced.

6. During the long weeks of my illness I suffered terribly, in spite of the care of my nurse. I am indeed very grateful to her for all her kind attention.

to threaten, minacciare; **to strike**, (*to abandon work*) scioperare, mettersi in sciopero; **strike**, (*the quitting of work*) sciopero; **education**, instruction; **breeding**, educazione; **well-bred**, bene educato; **ill-bred**, male educato o maleducato; **the higher classes**, le classi più elevate; **the common people**, il popolo; **hard**, duro; **to enforce**, mettere in vigore; **illness**, or **disease**, malattia: **infermiere** (m.) infermiera, (f.) nurse (of a sick person). A children's nurse is **una bambinaia**.

LESSON IV.

- | | |
|--|--|
| 1. Le cinque parti del mondo. | The five divisions of the world. |
| Il sette è un numero cabalistico. | Seven is a cabalistic number. |
| Mi alzo alle cinque . | I get up at five o'clock. |
| Un tiro a quattro . | Four in hand (<i>horses</i>). |
| Il Consiglio dei Dieci . | The Council of Ten (<i>in the Republic of Venice</i>). |

Cardinal numbers modifying nouns are adjectives. When they are not adjectives, they become abstract nouns, as: **il tre**, **il nove**, etc. But when a determinate noun is understood — as in the three examples above: **ore**, **cavalli**, **magistrati** — they are used as concrete nouns.

- | | |
|---------------|----------|
| 2. Un giorno. | A day. |
| Una notte, | A night. |

Mille cavalli.

A thousand horses.

Duemila uomini.

Two thousand men.

The singular **uno** agrees with the noun in the forms **un, uno, una**; **mille** has the plural form **mila**. All other numerals are invariable.

3. Aveva ventun'anno He was twenty-one when
quando morì, he died.

L'ho pagato cento una I have paid a hundred and
lira, one lira for it.

A noun modified by a number compounded with **uno** is generally in the singular if it indicates age or price. Other nouns are generally plural as: **trentun senatori, quarantun cardinali**.

4. Cinque **e** quattro nove. Five and four are nine.
Cinque **più** quattro nove. Five plus four are nine.
ve.

Tre **per** quattro dodici. { Three times four are
Tre **via** quattro dodici. { twelve.
Nove **meno** quattro cinque. Four from nine leaves five.

Venti **diviso** due dieci. Twenty divided by two
gives ten.

Tutti **e** due. { Both.
Tutte **e** due.

Tutti **e** quattro. The four of them, or, all
four.

Two numbers to be added are connected by **e** or **più**. Two numbers to be multiplied are connected by

per or **via** The words **meno** and **diviso** connect respectively two numbers to be subtracted or divided. Numbers are connected to the word **tutti** by **e**.

Il primo Luglio.	The first of July. <i>Luglio</i>
Il cinque Maggio.	The fifth of May.
Il millenovecentododici.	The year nineteen hundred and twelve.
Nel millenovecentotre.	In nineteen hundred and three.
Egli nacque nel ventuno e morì nell'ottantasei.	He was born in '21 and died in '86.

The days of the month, except the first, are indicated by cardinal numbers. The years of the Christian Era are preceded by the article, the noun **anno** being understood. The years of a given century known to the listener or to the reader may be indicated by the last figures.

6. Il duecento .	The thirteenth century.
Il cinquecento .	The sixteenth century.

From the thirteenth century on, **mille** is generally omitted, when speaking of a literary or artistic period. Otherwise, instead of il **duecento**, il **trecento**, etc., il **tredicesimo secolo**, il **quattordicesimo secolo** are generally used.

7. Gli ho dato mezza lira.	I gave him half a lira.
Costava una lira e mezzo	It cost one lira and a half,
Erano mezzo morti,	They were half dead,

Mezzo when attributive agrees with the noun; ex: **mezza lira, le mezze misure**. When following the noun after another number it may remain in the masculine singular or agree with the noun, as: **tre ore e mezzo** or **e mezza**. It may likewise be used in two ways before adjectives or participles, as: **mezzo** or **mezzi morti**. **mezzo matta** or **mezza matta**, half crazy (said of a woman) etc.

8. Idiomatic expressions.

È andato a far due passi. He went to take a little walk.

Glielo dirò in due (or I shall tell him in a few
in quattro) parole. words.

S'è sbrigato in quattro He finished what he had
e quattr'otto. to do in the twinkling
of an eye (*in an instant*).

Mi par mill'anni di vederlo. I long to see him.

EXERCISE

1. Stamani ci siamo alzati alle sette, ci siamo vestiti in quattro e quattr'otto e siamo usciti per andare alla stazione. Abbiamo dovuto però aspettare un'ora e mezzo perchè il treno era in ritardo. (*tardi: means late here*)

2. Il Comitato dei quindici ha deciso di presentare un progetto di riforma per l'amministrazione cittadina. (*afternoon of the*)

3. Io avevo trentun anno quando mi sono sposato. Nella Banca vi erano ventun ^X impiegati.

4. Quanto fa sette via sette? Sette ^X via sette fa quarantanove. Quanto fa ottantanove via tre? La moltiplicazione è facile: tre via nove-ventisette, poso sette e porto due; tre via otto ventiquattro e due ventisei. Risulta duecentosessantasette. 7. 8.

5. Dopo il Congresso di Vienna nel 1815 i vari sovrani d'Italia si sforzarono di spegnere con misure reazionarie le aspirazioni liberali del popolo. Nel ventuno cominciarono i primi moti rivoluzionari per la libertà e l'unità d'Italia. Nella guerra del cinquantanove i Piemontesi ebbero ad ^{os. alleati} alleati i Francesi, contro gli Austriaci, e nel settanta si compiva con la presa di Roma l'indipendenza e l'unità di tutta la penisola. Così si avverava nel diciannovesimo secolo il sogno di Dante che fino dai primi anni del trecento aveva invocato l'unione della sua patria.

6. Prima del duecento i letterati d'Italia scrivevano generalmente in latino. Il trecento ed il cinquecento furono i due secoli d'oro dell'arte e della letteratura italiane.

7. Per fare questo vestito ci vorranno sette metri e mezzo di seta. A tre lire e mezzo il metro ^{mi} costerà in tutto diciannove lire e venticinque centesimi. Ci vorranno poi una ventina di lire di fattura.

8. La povera donna era mezza morta di stanchezza. Mi ha detto che le pareva mill'anni di non veder suo figlio,

9. Andiamo a far due passi al parco. Quando torneremo Carlo sarà a casa e allora gli spiegherò in quattro parole quello che vogliamo da lui.

VOCABULARY

stamani , this morning.	sposarsi , to get married.
sforzarsi , to strive.	moto , movement.
spègnere , or spèngere , to extinguish.	avverarsi , to come true.
patria , native country.	sogno , dream.
una ventina , about twenty.	fattura , making, manufacture.
stanchezza , fatigue.	spiegare , to explain.

To be translated

1. We went together to take a little walk in the park. While we were there I explained to Henry in a few words what Charles desired of him.

2. The supreme power of the Republic of Venice was invested in a Council of ten magistrates, known under the name of "Council of Ten".

3. The poor women were half crazy with grief for the death of their husbands.

4. I dressed myself in an instant and ran to call the doctor. He was not at home, however, and it took me two hours and a half to find him.

5. How old was she when her sister got married? She was thirty-one years old.

6. The Italian writers of the fourteenth century are sometimes called *trecentisti*. Art and literature

flourished in Italy in the sixteenth Century. The seventeenth century was a period of decline in literature and the so-called *seicentisti* did not add any glory to Italian literature.

7. He was wounded in 1870 at the taking of Rome. He had fought in '48 and '59 against the Austrians.

8. Dante's dream of the unity of Italy came true in the nineteenth century.

9. It has taken ten meters and a half of goods to make this dress, at twelve lire and half a meter. The cost of manufacture was about thirty lire.

10. Multiply forty-eight by three. Three times eight are twenty-four. I put down four and carry two. Three times four are twelve, and two are fourteen.

supreme, supremo; **power**, potere; **to invest**, investire; **grief**, dolore; **husband**, marito; **to run**, correre (*irr. v.*); **decline**, decadenza; **so-called**, così detto; **to add**, aggiungere; **glory**, gloria; **to wound**, ferire; **to fight**, combattere.

LESSON V.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Quel vostro amico è | That friend of yours came |
| venuto ieri. | yesterday. |
| Non è amico mio , è | He is not my friend, he |
| amico vostro . | is your friend. |
| Figlio mio , tu non sai | My son, you don't know |
| quanto ho sofferto. | how much I suffered. |

Oh patria **mia**, io darei O my country, I would
 la **mia** vita per te. give my life for you.
 Ho visto il **tuo** bel I saw your beautiful dog,
 cane.

Possessive pronouns, when attributive, are real adjectives. They generally precede the noun, but they may follow it to emphasize the possession. **Mio** and its feminine or plural forms follow the noun when they are used in direct addresses. With adjectives possessive pronouns precede the noun.

2. È il sostegno dei **suoi**. He is the support of his family.
 Anch'io ho avuto le **mie**. I, too, had my misfortunes.
 Ognuno vuol dire la **sua**. Every one wants to give
 his opinion, or to
 have his say.
 Ha fatto una delle **sue**. He performed one of his
 habitual tricks.
 Ha speso tutto il **suo**. He spent all his fortune.

Possessive pronouns are used as concrete substantives when a determinate noun is readily understood, as in the preceding sentences: **congiunti**, *relatives*; **disgrazie**, *misfortunes*; **opinione**; **azioni** *abitudinali*; **denaro** or **avere**,

3. Dopo la morte del fratello, Pietro ebbe cura dei figli **di lui** After his brother's death Peter took ^{*ebbecura*} care of his (brother's) children.
 (or dei **di lui** figli).

Pietro rispose che ognu-	Peter answered that every
no ama i propri figli.	one loves his own
	children.

It is necessary to substitute *di lui, di lei, di loro* for the possessive *suo* or *loro* when the reference may be ambiguous. In some cases the adjective **proprio**, *own* may be used to avoid ambiguity, and the possessive is then generally omitted.

4. Egli perdette il padre.	He lost his father.
Si è fatto male alla mano	He hurt his hand.
Mi levai il cappello.	I took off my hat.
Amate la patria.	Love your country.

When the possessor is known or clear, the article may be used instead of a possessive.

5. Idiomatic expressions:

Ridere a crepapelle.	To burst (or to die) with laughter.
È cosa da nulla.	It is nothing.
Hanno detto male di voi.	They spoke ill of you.
Cos'è che hai la faccia tutta rossa?	Why is your face all red?

EXERCISE

1. Prendi il libro tuo e lascia il mio. Vorrei sapere perchè devi sempre usare il mio libro e non vuoi servirti del tuo.

2. Questa è la vostra opinione, ma io non voglio sapere l'opinione vostra, voglio quella di vostro padre.

3. Madre mia, non ti addolorare perchè presto ti rivedrò. Compagni miei, non mi abbandonate nella sventura.

4. Amico mio, le tue buone parole mi hanno confortato. Ritornerò, seguendo i tuoi consigli, alla casa paterna.

5. I miei staranno in campagna durante l'estate ed io rimarrò in città a lavorare. Perchè non va anche Lei in villeggiatura? Ci anderò, ma per pochi giorni; devo star qui a curare il mio.

6. Ieri Roberto ne ha detto una delle sue che ci ha fatto ridere a crepapelle.

7. Mia cognata è partita per andare a trovare il marito che è ammalato a Firenze, e mia moglie è andata a casa della sorella a stare con i figli di lei fino al di lei ritorno.

8. Il dottor Castaldi mi disse che qui ognuno si occupa dei propri affari e che nessuno ha potuto pensare a dir male di me.

9. Cos'è che hai la mano fasciata? Devi averne fatta una delle tue. Mi sono tagliato la mano con un pezzo di vetro, ma è cosa da nulla. Levati la fasciatura e fammi vedere la mano.

VOCABULARY

servirsi, to use, to make **fasciare**, to bandage.
use. **fasciatura**, bandage.

sventura , misfortune.	addolorarsi , to grieve.
villeggiatura , staying in the country or at the sea shore.	seguire , to follow. cognata , sister-in-law. vetro , glass.

To be translated

1. He hurt his foot, but he said that it was nothing.
Tell him to take off his shoe. I want to see his foot.

accettare 2. You ought to think with your brains and not
take everybody's opinion. It is your affair, not your
friends'.

3. My friend, you must not grieve. You will soon
see your mother in good health.

4. Where did your mother go? She went to her
daughter's house to stay with her (the daughter's)
children. The poor woman has had the misfortune to
lose her husband.

5. He has lost his possessions, and no one of
his family wants to help him.

6. I am going to stay in town all summer. Are
your family going to stay in town, too? No; they will
go to the country.

7. Mr. Baretti and his wife said that all love their
children. All love their own children more than those
of others.

8. He is not my friend, he is your friend.

to hurt oneself, farsi male: **brains**, cervello: **affair**, affare (*m.*);
health, salute.

LESSON VI.

1. **Questo** è vero. This is true.
 Non parliamo di **codesto**. Let us not speak about that.
- Questa** è graziosa! This is a nice thing!
Questa non me l'aspettavo! I didn't expect this!
- Questi** era la mente; The latter was the mind,
quegli il ~~braccio~~ ^{braccio} the former the arm.
- Questo, codesto, quello** are demonstrative adjectives, but they are also used as pronouns. The forms **questi** and **quegli** are employed in literary style to mean *the latter* and *the former*, in the singular.
2. **Qualcuno** (or **qualcheduno**) può trovarci qui. Some one may find us here.
- Ognuno** sa queste cose. Every one knows these things.
- Alcuni** dicono che ci sarà la guerra. ~~Some~~ ^{alcuni} say that there will be war.
- Alcuni** amici miei sono venuti iersera. Some friends of mine came last night.
- Ciascuno** aveva il suo libro. Each one had his book.
- Ciascun** ragazzo aveva il suo libro. Each boy had his book.
- Senza **alcun** sospetto. } Without any
 Senza ~~verun~~ ^{alcun} sospetto. } suspicion.

Of the compound with **uno**, **qualcuno** or **qualcheduno** and **ognuno** are pronouns. **Alcuno** and **ciascuno** may be adjectives or personal pronouns. **Cadauno** instead of **ciascuno** is little used in modern Italian. **Veruno** is only used in negative sense, but its use in modern Italian is restricted to poetry.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 3. Quella era altra gente. | They were other (different) people |
| Erano altri tempi. | Those were different times |
| Parliamo d' altro . | Let us speak about something else. |
| Altri crede diversamente. | Other persons think differently. |
| Ci vuol altro ! | It takes more than that! |
| Altro che pioggia, è grandine! | It is more (worse) than rain; it is hail! |
| Sei contento? Altro ! | Are you glad? Indeed I am. |
| L' altro mese. | Last month. |
| L' altro giovedì. | Last Thursday. |

Altro is used both as adjective and pronoun. Observe the emphatic phrase with **altro**! The word used alone as an answer is an emphatic affirmation. **Altro** preceding *anno*, *mese*, *settimana* or the name of a day of the week means *last*. Preceding *giorno* it is indefinite and corresponds to the English: *The other day*.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 4. Qualche volta è venuto solo. | Some (a few) times, he came alone. |
|---------------------------------|------------------------------------|

Ci vorrà qualche anno. It will take some years.
 Ha qualche difetto. He has a few defects.

Qualche is an adjective singular, and the noun which it qualifies must always take the singular form.

5. Tanto lavoro.	So much work..
Tanta gente.	So many people. .
Tanti soldati.	So many soldiers.
Tante grazie.	Many thanks. .
Non ha tanto da vivere.	He hasn't enough to <u>live</u> on.
Un tanto la libbra.	So <u>much a pound</u> .
Tre volte tanto.	Three times as much.

Tanto is an adjective, but it is also used as a substantive of quantity.

6. È tanto bella!	She is so beautiful!
Viene ogni tanto.	He comes once in a while.
L'ha fatta tanto male	He has done it so badly
che <u>dovetti</u> rifiutarla.	that I had to refuse it.

Tanto is used in adverbial phrases and it is then, naturally, invariable.

7. Gli diedi dieci lire e mi consegnò <u>altrettanti</u> libri.	I gave him ten lire and he delivered to me as many books.
M'aspetto <u>altrettanto</u> da lui.	I expect as much from him.
È <u>altrettanto</u> difficile.	It is as difficult.

The word **altrettanto**, composed of **altro** and

tanto is also used as an adjective, a substantive and an adverb.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 8. L'ha detto la madre | His own mother said it. |
| stessa (medesima). | |
| Ripete sempre le stesse | He always repeats the |
| (medesime) cose. | same things. |
| L'ho visto quello stesso | I saw him on that very day. |
| giorno. | |
| È lo stesso . | It is the same thing. |
| Ci siamo andati noi | We went there ourselves. |
| stessi . | |
| I medesimi errori. | } The same mistakes. |
| Gli errori medesimi . | |

Stesso and **medesimo** indicate with precision persons or things that are compared with others or with themselves. **Stesso** (rarely *medesimo*) may be used with personal pronouns for emphasis. **Stesso** may be used alone as a substantive. Attributive adjectives always precede the noun, but **stesso** or **medesimo** may follow it.

9. Idiomatic expressions:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| Non vale la pena. | It is not worth while. |
| Ci ha messo tre giorni da | It took him three days (to |
| Napoli a Londra. | go) from Naples to |
| | London. |
| Questo sì! | That indeed I shall do! |
| Questo no! Questo poi no! | That I shall not do! That |
| | indeed is not so. |
| Non si fa mai vedere. | He never shows himself. |

EXERCISE

1. Qualche giorno fa sono andato da Firenze a Livorno con questa stessa automobile e ci ho messo un'ora e mezzo. Questa poi non me la farete credere! Perchè no? Perchè ognuno sa che questi motori non possono dare una velocità maggiore di trenta chilometri all'ora.

2. Dopo Dante, i più grandi letterati del Trecento furono Petrarca e Boccaccio. Questi fu prosatore e quegli poeta.

3. Levarsi alle cinque del mattino con questo freddo è abbastanza duro. Questo è vero, ma come si fa? il treno parte alle 5.15. Ne sei certa? Certissima, sono andata io stessa a domandarlo alla stazione ieri sera.

4. Caro mio, ci vuol altro che questo per riuscire a farsi una posizione! Lei deve insistere, e andare Lei stesso a vedere il direttore. Ci sono andato l'altra settimana. E gli ha esposto chiaramente la sua situazione? Altro! Gli ho parlato per mezz'ora.

5. Che cosa mi consiglierebbe di mandare alla signorina Bettini per la sua festa? Le mandi un libro o qualche fiore. Ma avrà tanti fiori quel giorno che vorrei mandarle qualcosa di speciale.

6. Di quanto ha bisogno? Ha detto che desiderava solo quel tanto che gli bastasse a pagare i debiti più urgenti, che ammontano a circa duecento lire. Gli da-

rei dieci volte tanto se fossi sicuro che non facesse più debiti.

7. Sono cose tanto stupide che non vale nemmeno la pena di discuterle. Questo poi no! Saranno idee false, ma non sono stupide. Sono altrettanto false quanto stupide.

8. Le ha mandato dei fiori e in quello stesso giorno ha scritto al signor Fanelli per domandargli la mano della figlia.

9. La lettera stessa che ha scritto prova che non è sincero. Tante parole, altrettante bugie. Questo sì che è vero. Carlo è un bugiardo di prim'ordine.

10. Viene spesso a trovarvi? Molto raramente. Ogni tanto telefona per annunciare una sua visita, ma poi non si fa vedere.¹

11. Ciascuno diceva la sua ed alcuni tra i più arrabbiati volevano andare subito dal Presidente per invitarlo a prendere le misure necessarie.

VOCABULARY

abbastanza, enough.

riuscire, to succeed.

festa, birthday.

nemmeno, not even.

arrabbiato, enraged.

direttore, manager.

bastare, to be sufficient.

bugia, lie.

bugiardo, liar.

To be translated.

1. The very day in which he wrote the letter we had the proof that he was telling lies. Did you answer

him? Indeed I did not; I am not such a fool. His debts amount to much more than two thousand lire; they are at least three times as much.

2. What did you get for your birthday? Almost nothing: a few books and some flowers. Some years ago I used to get so many presents that I did not know what to do with them (*che cosa farne*).

3. Elvira says that she mailed the letter herself some days ago.

4. Do you remember him? Of course I do!

5. That's a little strong! You tell me that it took you only four hours (to go) from Naples to Rome with your automobile?

6. He drank so much water that I was afraid it would harm him.

7. That same week I wrote to Miss Fanelli. What did you write to her? I wrote to her that it wasn't worth while to discuss things which were as impossible as foolish. Why don't you go and see her? That I won't do!

8. He wishes only as much as is necessary to pay his debts. But his debts amount to twice as large a sum as that which he had told me.

9. Some young men went to see the President, and he promised that he would take the necessary measures.

proof, prova; **fool**, imbecille; **almost**, quasi; **present**, regalo; **to mail**, impostare; **to remember**, rammentarsi; or ricordarsi (di), **to harm**, fare male; **sum**, somma.

LESSON VII.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. Due volte la settimana. | Twice a week. |
| Tre lire il metro. | Three lire a meter. |
| Duemila lire l' anno. | Two thousand lire a year. |

The definite article may take a distributive meaning.

- | | |
|--|--|
| 2. Il bello e l' utile. | Beauty and usefulness. |
| Il mio e il tuo. | What is mine and what is yours. |
| Manca il dieci. | The number ten is missing. |
| Lo scrivere mi stanca. | Writing tires me. |
| Il quando e il dove lo sapremo <u>domani</u> . | To morrow we shall know when and where. |
| Il perchè non lo so. | I don't know why. |
| Il male e il bene. | Evil and good. |
| I "ma" e i "se" sono sempre <u>in</u> bocca ai deboli. | "But" and "if" are always on the tongue of the weak. |
| Parleremo sul da farsi. | We <u>shall</u> talk on what to do. |

The definite article may give the value of a substantive to any part of speech and to connected words.

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 3. Ci vuol pazienza. | It takes patience. |
| La pazienza di Giobbe. | Job's patience. |
| Non c'è giustizia. | There is no justice. |
| La giustizia di Salomone | Solomon's justice. |
| Ha dimostrato valore. | He has shown valor. |
| Il valore dei soldati. | The valor of the soldiers. |

The article is omitted with some abstract nouns, but it must always precede such nouns when the latter are modified by an attributive phrase.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 4. Camminarono giorno e notte. | They walked day and night. |
| Sono fratello e sorella. | They are brother and sister. |
| Abita in campagna estate e inverno. | He lives in the country summer and winter. |

The article is often omitted in coupled substantives.

- | | |
|------------------|---------------------|
| 5. Prestar fede. | To <u>believe</u> . |
| Correr pericolo. | To be in danger. |
| Aver cura. | To take care. |
| Far fuoco. | To fire (a shot). |
| Mutare aspetto. | To change aspect. |

But:

- | | |
|--------------------|-------------------|
| Passar il tempo. | To pass the time. |
| Avere la febbre. | To have fever. |
| Far le meraviglie. | To wonder. |

In some verbal phrases the article is omitted before the object; in others, it must be used.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 6. Andiamo a casa. | Let us go home. |
| Vanno a scuola. | They go to school. |
| Era in chiesa. | He was in church. |
| Abita in campagna. | He lives in the country. |
| Cadde per terra. | He fell on the ground. |
| L'ha fatto per scherzo. | He did it for fun. |

But:

Andò all'albergo.	He went to the hotel.
La troverete alla posta.	You will find it at the post office
È all'ufficio.	He is at the office.

The article is omitted in some adverbial phrases; in others, on the contrary, it is required.

7. Ho visto Maria.	}	I saw Mary.
Ho visto la Maria.		
Ho incontrato la Ferrucci.		I met Mrs. (or Miss) Ferrucci.
Parlane alla (a) Maria.		Speak to Mary about it.
Parlane alla Ferrucci.		Speak to Mrs. Ferrucci about it.
La Duse è una grande attrice.		Duse is a great actress.

The article is always used with the family names of women; with the first name it may or may not be used. It cannot, however, be used with names of historical or mythological women, as; **Semiramide, Cleopatra, Diana, Maria-Teresa.**

8. Scrivi a Francesco.	Write to Francis.
Scrivi a Ferrucci.	Write to Ferrucci.

Proper names of men do not take the article. The article is used, however, with some family names of famous men, as: **Il Tasso, l'Ariosto, il Macchiavelli. Dante, Colombo, Garibaldi, Napoleone** are among

those famous names that never take the article. Nick-names, or adjectives derived from the name of one's native country and used as nouns, generally take the article, as: **Il Tintoretto, Il Perugino.**

9. L'Europa è una parte del mondo.	Europe is a division of the world.
L'Italia è un bel paese.	Italy is a beautiful country.
Si fermò vicino al Tevere.	He stopped near the Tiber.
Roma è la capitale d'I- talia.	Rome is the capital of Italy.
Vive in Francia.	He lives in France.
Il Regno d'Italia.	The kingdom of Italy.
La Storia di Francia.	The history of France.

For geographical names the following rules are to be observed:

a) names of countries, states, mountains, rivers and lakes take the definite article;

b) the article is, however, omitted with names of countries that are governed by the prepositions **di** and **in**.

c) names of cities take no article, except: **Il Cairo l'Avana, l'Aia, (The Hague)** and a few others;

d) the article may be omitted with names of countries in an enumeration; ex: **Svezia, Norvegia e Russia sono paesi freddi**, but it is never omitted with: **il Belgio, il Messico, il Canada, il Congo, il Giappone**;

e) some names of islands have the article, some have not, as: **la Sicilia, la Corsica, Malta, Cipro**,

Rodi, Creta. The plural names of groups of islands take the article, as: **le Baleari, le Cicladi, le Antille,** (The West indies) etc.

10. II Signor Bertelli.	Mr. Bertelli.
La signorina Ferri.	Miss Ferri.
II dottor Pacelli.	Doctor Pacelli.
II conte Altieri.	Count Altieri.

A title united to a proper name takes the article, but in direct address the article is omitted.

11. I due Scipioni.	The two Scipios.
I Napoleoni sono rari.	Men like Napoleon are rare.
La bella Venezia.	Beautiful Venice.
II Mosè di Michelangelo.	The Moses of Michael Angelo (<i>the statue</i>).

All proper names take the article when they are plural or when they are modified by a word or a phrase.

12. Idiomatic expressions:

Non c'è male.	It isn't so bad, it is pretty good.
Fare un giro.	To travel around or through, to take a walk.
Per adesso.	For the time being, just now.

EXERCISE

1. Quanto guadagna Francesco? Per adesso gli danno cinquanta lire la settimana, ma gli hanno pro-

messo un aumento per la fine dell'anno. Non c'è male; credo che con pazienza e lavoro arriverà un giorno a farsi una posizione.

2. Il leggere quelle lettere gli produsse un'acuta sensazione di dolore. Egli aveva voluto sapere il perchè della fuga di Carlo e non aveva mai prestato fede alle calunie dei suoi cosiddetti amici.

3. Alzò lentamente la pistola della cintura e fece fuoco. Il barone Castelli cadde per terra, colpito al cuore.

4. Ieri siamo andati dalla Rinaldi, ma non abbiamo trovato che la Giulia e Francesco, i quali ci dissero che la madre era in chiesa. Poi venne anche la Bertarelli che aveva accompagnato la figlia a scuola, e veniva a chieder notizie.

5. Il Canada è nell'America del Nord.

6. L'altr'anno siamo stati a Cuba e ci siamo fermati all'Avana per due settimane. Abbiamo fatto poi un giro per le Antille, fermandoci in vari punti interessanti.

7. Il Capitano Bertelli e il Conte Ferretti mi hanno incaricato di salutarla.

VOCABULARY

guadagnare, to earn.

aumento, increase.

acuto, sharp.

alzare, to raise.

cuore, heart.

chiedere, to ask, to ask
for.

notizie, news.

lentemente, slowly.

cintura, belt.

cadere, to fall (*irr. v.*).

colpire, to strike.

fermarsi, to stop.

incaricarsi, to charge with,

to commission.

To be translated.

1. I met Mrs. Ferrari yesterday and she told me that she had bought some beautiful silk at seven lire a meter.

✓ 2. You must take care not to believe all that Mrs. Mariani tells you. She is a great gossip, and by listening to her, one runs the danger of losing all one's (*i propri*) friends.

3. Baron Cortesi wrote to me from Havana. He likes the West Indies very much and will stay there for a month.

4. It has taken patience, but he has now succeeded in making a position for himself.

5. He experienced great joy in reading those letters; he found there the reason (*il perchè*) of Henry's departure.

6. Don't fire now. You might kill Mary.

7. Mrs. Rinaldi was at home, but her children had gone to school. Juliet goes to church every morning.

to meet, incontrare; a gossip, (*woman*) una pettegola; to listen, ascoltare; departure, partenza; to kill, uccidere.

LESSON VIII.

1. Sua Santità.	His Holiness.
Vostra Eccellenza.	Your Excellency.
Mio padre.	My father.
Suo (<i>or il suo</i>) fratello.	His brother.
Il mio amico.	My friend.
Le Loro Maestà	Their Majesties.
Il padre tuo.	Your father.
I vostri fratelli.	Your brothers.
La mia sorellina.	My little sister.
La sua buona madre.	His good mother.

All possessives must take the definite article, except in the following cases:

a) The definite article is omitted when a possessive pronoun precedes names of dignity like: **Santità**, **Maestà**, **Altezza**, **Eccellenza**, in the singular, and the substantives **padre** and **madre**. If the possessive follows these nouns, the article must be used.

b) The article may be omitted or not, at pleasure, with names of relatives other than **padre** or **madre**, when these are in the singular and when they have not a suffix or are modified by an adjective.

2. Tutto il giorno.	The whole day.
Tutte le mattine.	Every morning.
Ambo le mani.	Both hands.
Ambedue le sorelle.	Both sisters.

The adjectives *tutto*, *ambo*, or *ambidue* are not preceded, but followed by the article.

3. Il più bel giorno (or il The best day of my life.
giorno più bello) del-
la mia vita.
- La più alta montagna The highest mountain in
(or la montagna più the world.
alta) del mondo.
- Il meno intelligente di The least intelligent of all.
tutti.

To form a relative superlative or a superlative of comparison the definite article is placed before the comparative word. If this word is a modifier of a preceding substantive which already requires the article, the article is not repeated. Thus it would not be correct to say: *il giorno il più bello*, etc. The article may precede the adjective or the noun, as in the examples above.

4. Ecco il tuo libro, il Here is your book, the
più divertente ch'io most amusing I have
abbia mai letto. ever read.
- Era la cosa la più stra- It was the strangest thing
na ch'io avessi mai I had ever heard.
intesa.

The article must be repeated when the superlative is in the predicate position, or is an appositive.

5. Prender moglie. To get married, to wed.
Trovar modo. To find a way.
Mutar discorso. To change conversation.

The indefinite article **un** or **una** is not used in some verbal phrases, but it must be used when the substantive has some modifiers, as: *prendere una moglie saggia, trovare un modo più facile, etc.*

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 6. Era lontano un quaran- | He was about forty steps |
| ta passi. | away. |
| Dimostra un venticin- | He seems to be about |
| que anni. | twenty-five years old. |

The indefinite article gives an approximate value to numbers.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 7. Presi altra via. | I took another road. |
| Ecco un altro libro. | Here is another book. |
| Voglio un'altra bot- | I want one more bottle. |
| tiglia. | |

The adjective **altro** means *different*; **un altro** may signify *a different one*, or *one more*.

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 8. Candido come neve. | White as snow. |
| Fitto come grandine. | As thick as hail. |
| Non passava anima viva. | Not a living soul was passing. |
| Mai notte fu più agitata. | No night was ever so disturbed. |

The article is often omitted with nouns that are used in a comparison, or that are connected with a negative verb.

- | | |
|---|-------------------------|
| 9. Qui c'è del sale e del | Here there is some salt |
| pepe. | and pepper. |

Troverai del buono e	You will find both good
del cattivo.	and bad.
Arrivarono dei fore-	Some foreigners arrived.
stieri.	
Vedemmo dei cavalli.	We saw some horses.
Un albero.	A tree.
Degli alberi.	Some trees.

The article contracted with the preposition **di** into the forms **del, della** when these forms do not introduce a phrase depending upon a noun, indicates in the singular an indefinite part of that which is denoted by the noun, and is therefore called the *partitive article*. The plural **dei, delle** indicates an indefinite number, and may therefore be considered the plural of **uno**.

10. Idiomatic expressions:

È in uno stato da far pietà.	It (or he) is in a pitiful condition.
Rimanere a bocca aperta.	To stand gaping (to be agape) with wonder.
Fare il signore.	To play the gentlemen, to lead a life of leisure.
C'è voluto del bello e del buono.	It has been very difficult.

EXERCISE

1. Quando fu in presenza del Ministro gli disse: Vostra Eccellenza sa che Sua Maestà mi ha ordinato di trovarmi a Roma per accompagnarla nella visita che farà a Berlino con la Regina. (Le Loro Maestà arrive-

La formal

ranno giovedì, ed io ho avuto l'ordine di mettermi a disposizione dell'Eccellenza Vostra.

2. Ho visto ieri tua madre con le tue sorelle ed ho avuto da loro tue notizie. Sono stata in campagna tutto il mese di agosto e non sapevo che tu non ti eri mossa di città.

3. Il mio amico gli porse ambedue le mani e lo ringraziò di quanto aveva fatto per lui. Fu quello il più bel premio della sua azione disinteressata.

4. Tutta la casa era in uno stato da far pietà. Io scelsi la stanza meno disordinata per passarvi la notte.

5. Era un albero colossale, il più grande ch'io avessi mai veduto, e rimasi a bocca aperta dinnanzi a quel miracolo della natura.

6. Sa che Carlo ha preso moglie? Ha trovato modo di sposare una ricca ereditiera, e adesso fa il signore. Che età ha Carlo? Deve avere un trentacinque anni, suppongo.

7. Se questo non le basta si faccia portare un'altro pezzo di burro.

8. La sua mano era fredda come il ghiaccio. Mai sventura fu più grande di quella che colpì il povero giovane. Non aveva lagrime agli occhi, ma gli si leggeva sul viso l'intenso dolore che lo dominava.

9. Ci volle del bello e del buono a farlo tacere. Mandava degli urli strazianti ed io temevo che svegliasse tutto il vicinato.

VOCABULARY

muoversi , to move (one-self).	burro , butter.
ringraziare , to thank.	ghiaccio , ice.
premio , prize, reward.	làgrime , tears.
scégliere , to choose (irr. v.)	viso , face.
dinnanzi , before (<i>in front of</i>).	tacere , to keep silent.
ereditiera , heiress.	urlo , shriek, howl.
suppongo , I suppose.	straziante , heartrending.
bastare , to be sufficient.	svegliare , to awake.
	vicinato , neighborhood.

To be translated

1. His Majesty has told me to ask your Highness to accompany him and the Queen to Berlin. Their Majesties will arrive at Rome Friday with His Excellency the Minister of War.

2. I was in the country with my father and brothers. My mother did not leave the city.

3. I took both his hands in mine and thanked him warmly. He had done a disinterested deed and that was all the reward I could give him.

4. The poor man was in a pitiful condition. I chose the warmest of my suits and gave it to him.

5. I stood agape before that enormous tree, the largest and highest I had ever seen.

6. Louis wrote to me that he wants to get mar-

ried. He intends to find a rich heiress and lead a life of leisure. He must be now about forty years old.

7. Bring me one more glass, please. (*La prego di portarmi, etc.*)

8. Her face was as white as snow. Never have I seen such a heartrending expression in the eyes of a human being. She shook like a leaf, and it was not without great difficulty that I calmed her.

warmly, calorosamente; **suit**, (*of clothes*), vestito; **to intend** volere, avere l'intenzione; **to shake like a leaf**, tremare come una foglia; **to calm**, calmare; **expression**, espressione; **human being** essere umano.

LESSON IX.

1. Questo **qui** è di Ant- This is Anthony's.
nio.

Quella **lì** è la casa del That is the baron's house.
barone.

Ecco **qui** il libro che Here is the book you
volevi. wanted.

Eccolo **là**. There he is.

The adverbs **qui**, **qua**, **lì**, **là** may be added to *questo*, *quello*, *ecco* to give greater precision to the location of a person or a thing.

2. È **abbastanza** caldo?

È caldo **abbastanza**?

Ha **abbastanza** denaro.

Ha denaro **abbastanza**.

} Is it warm enough?

} He has enough money.

The adverb **abbastanza** may precede or follow the noun or adjective.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 3. È andato laggiù . | He went yonder. |
| L'ho trovato lassù . | I found it up there. |
| Ci rivedremo lassù . | We shall meet in Heaven. |
| Vieni quassù . | Come up here. |
| È sceso quaggiù . | He came down here. |

The adverbs of place **là** and **qua** (*not* **lì** and rarely **qui**) may be united with **giù**, *down* and **su**, *up*.

- | | |
|--|--|
| 4. Il sole, la luna e le stelle. | The sun, the moon and the stars. |
| V'erano diamanti, perle, rubini. | There were diamonds, pearls, and rubies. |
| Nella folla v'erano e donne e vecchi e bambini. | In the crowd there were women, old men and children. |

When in a sentence there are more than two connected words, the conjunction **e** usually goes with the last. But, in order to obtain certain effects of style, the conjunction may be omitted altogether, or else it may be repeated with every word.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 5. La mattina o la sera. | In the morning or in the evening. |
| O la mattina o la sera. | Either in the morning or in the evening. |
| La mattina oppure la sera. | In the morning, or else in the evening. |

Il giovedì, **ossia** due On Thursday, that is to
giorni dopo la morte say two days after the
del conte. death of the count.

Malatesta, **ovvero** il Malatesta, or the traitor.
traditore.

The conjunction **o** may be strengthened by repetition or by substituting for it **oppure, ossia, ovvero**. The last is especially used for the sub-title of a novel or a play.

6. Tutti i giorni, **tranne** Every day, except Sunday.
la domenica.

Crederò tutto, **fuorchè** I shall believe everything,
questo. except this.

Salvo casi imprevisti, He will arrive on Saturday
arriverà sabato. unless unforeseen circumstances arise.

Ho letto tutte le sue I read all his works, except
opere, **eccetto** quelle those written in Latin.
in latino.

That which is to be excepted is co-ordinated by means of the words **tranne, fuorchè** or **fuori che, salvo, eccetto, eccettuato**.

7. È scrittore accurato, He is a careful writer; ~~we~~
anzi pedante. ^{ann}
might say, a pedantic
one.

Un certo coraggio, **o** A certain courage, or
meglio (o piuttosto)
temerità. rather boldness.

Anzi, o meglio, o piuttosto, are corrective forms.

- | | |
|---|---|
| 8. Sei Romano, dunque Italiano. | You are Roman, and therefore Italian. |
| È ozioso, e perciò ignorante. | He is lazy and for this reason he is ignorant. |
| Io gliel'ho detto, quindi non può dire che non lo sa. | I told him, therefore he cannot say that he doesn't know. |

Dunque, perciò, quindi are consecutive and conclusive forms.

9. Idiomatic expressions:

- | | |
|------------------------------|--|
| Da quando in qua? | Since when? |
| Da ora in poi. | Henceforward, or from now on, in the future. |
| Da allora in poi. | Thenceforward. |
| Nuovo di zecca. | Brand new. |
| Essere a carico di qualcuno. | To be a burden to some one. |

EXERCISE

1. Dov'è Giulio? Eccolo lì, quel birichino! Non lo vede laggiù che giuoca col cane? Ed io che lo cerco da un'ora! Ho cinque figliuoli, ma quello lì mi dà più da fare di tutti i suoi fratelli e sorelle messi insieme.

2. Tu hai abbastanza intelligenza per capire che io non potevo accettare le sue proposte senza garantirti per l'avvenire. Egli insistette, pregò, minacciò,

ma io gli dichiarai che doveva darmi una promessa formale per iscritto, oppure pagarmi anticipato un terzo della somma convenuta.

3. Questa stanza non è grande abbastanza. Guardi però com'è ben mobigliata. Mobili, tende, tappeti, sono tutti nuovi di zecca.

4. Che cosa fai lassù? Sto leggendo; cosa vuoi da me? Vieni quaggiù che ti voglio parlare. Ora vengo subito.

5. Gli dica che gli darò tutto quello che vuole, e consigli, e lettere, e raccomandazioni; tutto fuorchè denari.

6. Gli scriverò io, anzi andrò a Roma apposta per parlargli. È di buon cuore, quindi non vorrà rifiutarci questo favore. Lei sa che non gli ho mai domandato niente, tranne che una lettera di raccomandazione per mio nipote.

7. Da quando in qua vi permettete di rispondermi in questa maniera? Vi prego di essere meno impertinente da ora in poi. Sarò tutto quello che Lei vuole, tranne che impertinente. So che Le devo rispetto, ma Lei, salvo che nei primi giorni in cui ho lavorato nel suo ufficio, mi ha sempre trattato come un cane. Non sono più un ragazzo, sono un uomo, e perciò ho diritto di esprimere il mio parere.

8. Non mancava di energia, o meglio di un certo senso d'indipendenza che lo spingeva a lavorare per non essere a carico dei suoi. Più volte dichiarò che avrebbe fatto tutto, eccetto che rubare, per guadagnarsi la vita.

VOCABULARY

l'avvenire , the future.	tappeto , carpet.
pregare , to beg.	apposta , on purpose.
anticipato , in advance.	diritto , right.
convenuto , agreed.	parere , opinion.
mobigliata , furnished.	mancare , to lack.
mobili , furniture.	più volte , many times.
tende , curtains.	rubare , to steal.

To be translated.

1. Here he is, the little rascal. I found him yonder in the garden. My other three boys are all good, but this one gives me more trouble than all the others put together.

2. Since when can you speak German? Why are you surprised? Am I so stupid that I cannot learn a language? Oh no; I know that you have intelligence enough, but you are too lazy to study.

3. You must pay me half of the sum agreed, or else you must give me a written promise signed by yourself and by your partner. We shall give you anything you wish, except money.

4. There were Italians, Frenchmen and Russians, all speaking only their own language, except their leader, who spoke all three languages.

5. You ought to write to him, or still better to go to Rome and speak to him. He has never done anything for you, except when he gave you that letter of

recommendations. Since then, he has never helped you.

6. This furniture is all brand new, but it is not rich enough, except the bed, which is very beautiful.

7. He has intelligence, or rather a certain shrewdness which helps him in his undertakings. In his work he does not need any help, except when he has to write a letter in French, and then he has it written by his son.

surprised, sorpreso; **lazy**, pigro; **to sign**, firmare; **partner**, socio; **leader**, capo; **rich**, ricco; **shrewdness**, astuzia; **undertaking**, impresa; **Russians**, russi.

LESSON X.

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. Un orologio d'oro. | A gold watch. |
| Un vestito di seta. | A silk dress. |
| Un carro di fieno. | A load of hay. |
| Una scatola di dolci. | A box of candy. |

In the subordination of a noun to another by means of the preposition **di** the dependent noun may become (in English) a modifier or a modifying phrase denoting the material or contents.

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 2. Quel tesoro di ragazza. | That lovely girl. |
| Quell'imbecille di Luigi. | That fool Louis. |
| Quell'asino d'un avvocato. | That ass of a lawyer. |

The subordinate noun may become a modifier or a modifying phrase. In Italian, it more often denotes blame than praise.

- | | |
|--------------------------------|---|
| 3. Un colpo di cannone. | A cannon shot. |
| Una ferita di coltello. | A knife wound. |
| Un tratto di penna. | A dash, a stroke of ^h tre pen. |

The subordinate noun may denote the instrument.

- | | |
|--------------------------------|-------------------|
| 4. La casa di Giovanni. | John's house. |
| La sorella di Antonio. | Anthony's sister. |
| Le opere del Tasso. | Tasso's works. |

The subordinate noun may denote the possessor.

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 5. Pronto di mano. | Ready with his hands. |
| Corto di vista. | Short sighted. |
| Alto di statura. | Tall (said of a person.). |

A noun with **di** may also be subordinated to adjectives, and in some cases the noun indicates the part to which the quality denoted by the adjectives is to be referred.

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 6. Abita a Firenze. | He lives in Florence. |
| È andato a Roma. | He went to Rome. |
| Finestra a levante. | A window facing the East. |
| Si volse a destra. | He turned to the right. |

Nouns are subordinated to other nouns by the prepositions **a** with names of cities or towns, and indicate a direction.

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 7. In capo a due giorni. | At the end of two days. |
| Tre volte al mese. | Three times a month. |

Fu condannato a dieci anni.	He was sentenced to ten years.
Due soldi <u>alla</u> libbra.	Two cents a pound.
Macchina a vapore.	Steam engine.
Barca a vela.	Sail boat.

The proposition **a** is also used in phrases of time or of manner, or in phrases having a distributive meaning.

8. Fedele al giuramento.	Faithful to his oath.
Disposto all' obbedienza.	Disposed to obedience.
Ruvido al tatto.	Rough to the touch.
Bello all' aspetto.	Beautiful in aspect.

A noun with **a** is subordinated to many adjectives and it, too, indicates that to which the quality denoted by the adjective is to be referred.

9. Un colpo da maestro.	A master stroke.
Vita da signore.	Life of a gentleman.
Parola da galantuomo.	Word of an honest man.
Vestito da prete.	Dressed as a priest.
L'uomo dal mantello grigio.	The man with the grey cloak.
La fanciulla dagli occhi azzurri:-	The blue eyed girl.
Cavallo da sella.	Saddle horse.
Carta da parati.	Wall paper.
Nave da carico.	Freighter, or freight ship.

A noun subordinated by means of the preposition **da** denotes quality, and may also indicate the purpose.

10. Viene da Parigi.	It comes from Paris.
Alieno dai vizi.	Averse to vices.
Diverso dagli altri.	Different from others.
Stancato dal viaggio.	Tired by the journey.
Riscaldato dal sole.	Warmed by the sun.
Amato dai fratelli.	Loved by his brothers.

The subordination by means of the preposition **da** indicates the starting point of motion, removal, distance or cause. With the past participle it indicates the author of the action.

EXERCISE

1. Dammi un bicchiere d'acqua, ti prego. Avevo detto a quella ^{forgetful} smemorata di Giovannina di portarmelo, ma, al solito, se n'è dimenticata.

2. Hanno tirato ^{fiat} ventun colpi di cannone per la nascita del Principe Ereditario. Il fratello del Re non deve essere contento di aver perduto la probabilità di salire al trono. È molto meglio così, ^{after all} del resto. Il Principe Luigi ha fatto sempre una vita da scioperato ^{idlers} e non ha nessuna delle qualità che fanno un buon monarca. non si sa
bis
pre
da
questi

3. Era maestoso d'aspetto, vestito da ufficiale, e tutte le ragazze del luogo ^{place} erano innamorate di lui. Una, soprattutto, una giovinetta dai capelli biondi e dalla faccia di un ovale purissimo, aveva proprio perduto la testa. under

4. Non poteva dimenticare quell'angelo di donna che era stata la sua compagna per tanti anni. Dopo la

sua morte faceva una vita da eremita, non usciva mai di casa, e, fedele al suo giuramento, non aveva permesso a nessuno di entrare nella camera della defunta. *dead woman*

5. Dove hai messo il mio *basket* da lavoro? Era qui sul tavolo da scrivere, ma adesso non lo trovo più. *take back*
Al negozio mi hanno detto che sono disposti a riprenderla.

6. Questa stoffa è molto diversa da quella che avevo ordinato. Costa sei lire al metro e non ne vale tre.

7. Quando Don Chisciotte vide i mulini *windmills* a vento si immaginò che fossero giganti e si preparò a combattere contro di loro.

VOCABULARY

bicchiere , glass.	scioperato , idler.
smemorato , forgetful.	luogo , place.
al solito , as usual.	la defunta , the dead
dimenticarsi , to forget.	woman.
tirare , to fire (<i>a shot</i>).	cesto , basket.
nàscita , birth.	valere , to be worth.
del resto , after all.	riprendere , to take back.

To be translated.

1. Who set this table? It must have been that red-haired waiter. There are no wine glasses.

2. He was killed by a dagger thrust (*un colpo di pugnale*). He had been seen a few hours before the crime with a man dressed as a priest who was probably disguised.

particolar

3. That rascal Louis has always led the life of an idler and he did not deserve the luck that came to him.

4. This house is much different from the one we had in the country. There the bed-rooms faced the East, and we had the sun in the morning.

5. I found this box of candy in your work basket and in the letter on your writing-desk. It must be John who came here while we were out. He comes two or three times a week and always brings candy.

6. Have you read the story of Don Quixote and the wind mills?

to set the table, preparare la tavola; **waiter**, cameriere; **wine-glass**, bicchiere da vino; **crime**, delitto; **disguised**, travestito; **rascal**, briccone; **to deserve**, meritare; **luck**, fortuna; **bed-room**, camera da letto.

LESSON XI.

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. La vita in campagna. | Life in the country. |
| Un viaggio in Spagna. | A trip through Spain. |
| La caccia in autunno. | Hunting in the fall. |
| Il giro del mondo in tre mesi. | Around the world in three months. |
| Commedia in versi. | Comedy (written) in verse. |
| Ballo in costume. | Masked ball. |
| Incisione in rame. | Copper engraving. |

Un discorso **in** lode del sindaco. A speech praising the mayor.

} Un provvedimento **in** danno vostro. A measure damaging to you.

A noun subordinated by the preposition **in** may denote place, time, manner, matter, purpose or effect.

2. Un portamonete **con** molti denari. A purse with a great deal of money.

Il trattato **con** la Francia. The treaty with France.

Guerra **col** Giappone. War with Japan.

Un uomo **coi** capelli bianchi. A white-haired man.

Stava **con** le braccia incrociate. He stood with folded arms.

È stato molto gentile **con** me. He was very kind to me.

A noun subordinated by the preposition **con** denotes union, community, manner and quality. When the prepositional phrase modifies an adjective, *con* gives special reference or direction to the meaning of the adjective.

3. È partito **per** Milano. He left for Milan.

Viaggia **per** la Francia. He travels through France.

Panno **per** vestiti. Cloth for dresses.

Assenza **per** malattia. Absence on account of sickness.

Pezzo **per** pezzo. Piece by piece.

Errore per ignoranza.	Mistake through ignorance.
Occhio per occhio.	An eye for an eye.
Mandare per la posta.	To send by mail.
Mi ha avvisato per telegrafo.	He informed me by telegraph.
Diviso per compagnia.	Divided into companies.

A noun subordinated by the preposition **per** denotes place, direction, purpose, cause, exchange means and distribution.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 4. Questo libro è più completo di quello. | This book is more complete than that. |
| La Russia è più fredda dell' Italia. | Russia is colder than Italy. |

In comparing the degrees of the quality in two subjects or in the same subject in different circumstances, the preposition **di** is more commonly used than **che**. The use of the latter, however, is correct.

- | | |
|---|---|
| 5. La vita è meno tranquilla in città che in campagna. | Life is not so quiet in the city as (it is) in the country. |
| La casa di Pietro è più grande che quella di Paolo. | Peter's house is larger than Paul's. |
| È più vicino ai cinquanta che ai quarant'anni. | He is nearer fifty than forty. |

If one of the terms of comparison already has a

preposition or a modifying phrase introduced by a preposition, **che** must be used.

6. Carlo è più furbo **che** intelligente. Charles has more cunning than intelligence.
 E più utile il lavoro **che** piacevole l'ozio. } Work is more useful than idleness is agreeable. }

Also when comparing the degrees of two qualities in the same subject or in two different subjects **che** is used.

7. Speranza di vittoria. } Hope of Victory.
 Speranza di vincere. }
 Ora di pranzo. } Dinner time.
 Ora di pranzare. }
 Disposizione alla pittura. } Disposition towards art
 Disposizione al dipingere. } (i. e. painting)
 Stanza da studio. } Study-room.
 Stanza da studiare. }

The infinitive of verbs may be subordinated to nouns in the place of dependent verbal noun,

8. Fuori di città. Out of town,
 Prima di giorno. Before daylight,
 Al di là del fiume. Beyond the river,
 A furia di lavoro. By dint of work,
 Lontano da casa. Far from home,
 Vicino al ponte. Near the bridge,
 Intorno alla città. Around the city,

Nouns are subordinated by prepositions to many adverbs or adverbial phrase.

9. Verso Roma.	Towards Rome.
Verso di noi.	Towards us.
Sopra il tetto.	Over the roof.
Sopra di me.	Over me.
Sotto la tavola.	Under the table.
Sotto di lui.	Under him.
Senza denaro.	Without money.
Senza di lei.	Without her.
Contro la Francia.	Against France.
Contro di loro.	Against them.

The adverbs **verso, sopra, sotto, senza, contro** take the preposition **di** before personal pronouns.

10. Idiomatic expressions:

Non m'importa un fico secco.	I don't care a straw.
Stare in piedi.	To stand (<i>on one's feet</i>).
Abito di società.	Evening dress.
Tutto compreso.	Everything included.
In quanto a me.	As for me.
Far cenno.	To make a sign, to beckon, to nod.
Gli dica pure.	You may tell him, <i>or</i> , Tell him, for all I care.

EXERCISE

1. L'altr'anno abbiamo fatto un viaggio in Scozia che ci ha interessato moltissimo. Ad Edimburgo ab-

biamo conosciuto un professore di quella Università che è stato cortesissimo con noi e ci ha dato una quantità di indicazioni utili. Era un uomo anziano ^{oldenly} con una gran barba grigia.

2. Sono stato in piedi tutto il giorno e sono stanco morto. Luigi mi aveva fatto sapere per telegrafo che sarebbe arrivato qui stamattina e mi ha tenuto con sè tutta la giornata, visitando l'intera città, strada per strada.

3. La tua camera è molto più grande della mia ed è meglio mobigliata. Sì, ma la luce è migliore nella tua stanza che nella mia, e per te, che stai molto a casa, questa è una cosa importante.

4. Come sta Luisa? Sta benino ^{fairly well}, molto meglio di ieri. Dio sia lodato!

5. Iersera al ballo in maschera c'era un uomo in costume da antico romano che ci ha fatto morire dal ridere. Era più largo che alto e aveva dei movimenti buffissimi ^{very funny}. Quando si ha un fisico ^{such a physique} simile, non ci si maschera, soprattutto da antico romano. Io non mi sono mascherato; sono andato al ballo in abito di società.

6. A quanto ammonta la spesa per i vestiti nella sua famiglia? A circa mille lire l'anno, tutto compreso ^{everything included}.

7. In quanto a noi, tanto io quanto mia moglie spendiamo poco per vestirci, ma la spesa per i vestiti dei figliuoli è grandissima. 7

7. Eravamo vicini alla chiesa quando vedemmo la carrozza del dottor Garroni. Facemmo cenno al dot-

tore che volevano parlargli, ed egli fece fermare la carrozza per sentire cosa volevamo. Da principio rifiutò di venire con noi, ma poi, a furia di preghiere, lo abbiamo persuaso. Montammo in carrozza con lui e giungemmo a casa prima di notte.

8. Gli dica pure che può fare quello che vuole contro di me, che non m'importa un fico secco. Sono stanco di stare sotto di lui e posso benissimo vivere senza di lui.

VOCABULARY

Scozia, Scotland.

anziano, elderly.

strada, street, road.

luce, light.

benino, fairly well.

lodare, to praise.

buffo, funny.

mascherarsi, to disguise oneself, to mask.

circa, about.

carrozza, carriage.

giungere, to arrive

(*irr. v.*)

To be translated

1. Charles is much worse to-day than yesterday. I am sorry because I wanted to send him to his mother's house in the country. She cannot live without him.

2. I must sit down. I am tired to death. I cannot stand all day. Since this morning we have been examining these old papers, sheet by sheet.

3. He went to the masked ball dressed as a monk. I was in evening dress.

4. The expense for clothes is not ^{ammante} very high in my family. The expense for my wife's clothes is moderate enough.

5. Next year we want to travel through Spain. I know a professor of the University of Salamanca who was very kind to me when I was there five years ago, and I have written to him asking him for letters of introduction to his friends in Madrid.

6. The Arabs have an old proverb which says that it is better to be ^{star}sitting than to be standing and better to be lying down than to be ^{star}sitting. It is a good proverb for lazy people.

✓ 7. By dint of patience we persuaded him to come with us. We wanted to start before daybreak, but he declared that he could not get up before seven o'clock.

8. Where is doctor Garroni's house? It is beyond the river, near the bridge.

I am sorry, mi dispiace; **to sit down**, sedersi; **sheet** (of paper), foglio; **monk**, frate; **moderate**, moderato; **introduction**, presentazione; **proverb**, proverbio; **to be sitting**, star seduti; **to lie down**, sdraiarsi; **lazy people**, i poltroni; **to declare**, dichiarare.

up to here for ex. on Fri. Cel. 13

LESSON XII.

- | | | | |
|------------------------------|--------------|-----------------|-------------------|
| 1. Entra, vede | Luigi vicini | He enters, sees | Louis |
| no alla finestra, si | | near the | window, |
| precipita su di lui e | | rushes upon | him and |
| lo getta per terra. | | throws | him on the floor. |

Dante **descrive** le pene Dante describes the suf-
dei dannati. fering of the damned.

The present indicative may be used to refer to past time under these two conditions: in citing the opinions or sayings of writers, and in narration, to which it confers a certain vivacity. In the latter use it is called the **presente storico**, *historical present*.

2. Domani **parto**. I am going away to-mor-
row.

Quest'estate **vado** in This summer I am going
Italia. to Italy.

The present may also refer to a future event expressed as certain and already settled.

3. I Persiani **adoravano** il The Persians worshipped
sole. the sun.

Si coricava ogni sera He went to bed every
alle dieci. night at ten o'clock.

Leggeva tutte le lettere He used to read all his
del padrone. master's letters.

The imperfect indicative expresses an action habitual and repeated in the past.

4. Il sole **tramontava** The sun was setting when
quando arrivai a casa. I arrived at home.

Trovai molti che I found many (*persons*)
m'aspettavano. who were waiting for
me.

The imperfect indicative expresses an action occurring at the same time as another action in the past.

- | | |
|--|---|
| 5. Senza un pronto soccorso egli moriva . | Without prompt assistance, he would have died. |
| Dovevi venire iersera. | You should have come last night. |
| Potevi star zitto. | You might have held your tongue. |
| Volevo dirglielo, ma c'era troppa gente. | I wanted to tell him but there were too many persons present. |
| Era meglio andarci. | It was better to go there. |
| Bisognava avvisarlo. | We should have warned him. |

The imperfect indicative may express an action that did not take place. The imperfect of the verbs **dovere**, **potere**, **volere**, and of impersonal forms denoting necessity or convenience, shows that the contrary of what is indicated by the following infinitive has actually occurred. Thus: **dovevi venire** is said to one who did not come; and **bisognava andare** is said to or about somebody who did not go.

- | | |
|---|--|
| 6. Domani andrete a scuola. | To-morrow you will (shall) go to school. |
| Domenica verrete a pranzo da me. | Sunday you will have dinner with me. |
| Lei non farà una cosa simile. | You will not do such a thing. |

The future may indicate a command, a request, or an exhortation. *- futurity -*

- | | |
|--|--|
| 7. Che ora è? Saranno le dieci. | What time is it? It must be ten o'clock. |
| Questo libro costerà venti lire. | This book will probably cost twenty lire. |
| Sarà un buon uomo, ma non mi piace la sua faccia. | He may be a good man, but I don't like his face. |
| Lei avrà ragione; ma io devo insistere. | You may be right, but I must insist. |
| Lo conoscerò , ma non mi ricordo ^{di} lui. | I may know him, but I don't remember him, |

The future indicates something in the present as probable or supposed,

- | | |
|---|--|
| 8. Egli si sedette al tavolino e scrisse al suo avvocato. | He sat down at his desk and wrote to his lawyer. |
|---|--|

The **passato remoto** or **remoto** expresses events in the past without the idea of continuity and without any relation to the present. Therefore it is the tense that predominates in narration of any kind.

- | | |
|--|---|
| 9. Nel 1821 moriva Napoleone. | Napoleon died in 1821, |
| Nel 1870 cadeva il potere temporale dei papi. | In 1870 the temporal power of the Popes fell. |

The imperfect may in some cases take the place of the **passato remoto** in relating past events and it is then called **imperfetto storico**.

10. Idiomatic expressions:

Cambiare di casa.

To move (from one house to another).

EXERCISE

1. Darwin ^{maintains} sostiene la teoria dell'evoluzione applicandola non solo alle piante ed agli animali inferiori, ma anche all'uomo. Egli ^{asserts} asserisce il principio che nella lotta per l'esistenza i più forti e i più adatti sopravvivono ed i deboli e disadatti ^{must} devono cedere e morire.

2. Ciò fatto, ^{beat} picchiò pian piano. Nessuno risponde. Ripicchia un pò più forte; nemmeno un soffio. Allora va a chiamare il terzo malandrino e lo fa scendere nel cortiletto. ^{companion}

3. Alla fine del mese cambio di casa e vado a stare in un appartamento più grande e più bello di questo.

4. Quando entrai nella gran sala, l'orchestra suonava un pezzo che non conoscevo. Mi avvicinai alla signora Baraldi che ascoltava con attenzione e mi sedetti vicino a lei. Volevo domandarle che pezzo era, ma non lo feci perchè temevo di disturbarla.

5. Iersera dovevo andare al teatro, ma sono andato a letto. Iersera dovetti andare al teatro mentre potevo stare tranquillamente a casa. E perchè ha dovuto andare al teatro? Perchè se non ci andavo bisognava avvertire Ersilia e non avevo tempo di farlo.

man

what's needed

what's needed

6. Nel 1870 l'unità d'Italia si compiva con la presa di Roma e si chiudeva così il glorioso periodo del Risorgimento.

7. A quest'ora sarà finita la rappresentazione. Dal teatro a qui ci vorrà una mezz'ora, ma le ragazze avranno preso una carrozza.

8. Don Abbondio vide confusamente, poi vide chiaro, si spaventò, si stupì, s'infuriò, pensò, prese una risoluzione. *(show al show scene)*

9. Lei non vorrà negarmi quanto le domando. Domani verrà con me dal dottore e sentiremo quel che dice.

10. Lunedì incomincerete il lavoro in questa stanza e continuerete finchè non avrete finito.

VOCABULARY

sostenere, to maintain.

débole, weak.

cèdere, to yield.

picchiare, to knock.

malandrino, rogue, brigand.

cortile, court-yard.

sala, hall.

invece, instead of.

carrozza, carriage.

avvertire, to inform, to warn.

rappresentazione, performance.

spaventarsi, to be frightened.

stupirsi, to be astonished.

negare, to deny.

finchè. until.

To be translated

1. When are you going to move? At the end of the month. I am going to live in a smaller apartment.

To-morrow I shall write to Charles to give him my new address. *ad alta voce*

2. He called *loudly* three times. No answer. Then, fearful that something *had* happened, he breaks the window, jumps into the room and sees Louis lying on the floor, unconscious. *base*

3. Darwin maintains that the theory of evolution and that of the struggle for life are to be applied not only to plants and inferior animals, but also to men.

4. I opened the window and saw the boys who were playing in the garden.

5. I wanted to tell him to come with us to the theatre, but he was not at home. You should have telephoned to him in the morning.

6. In 1815 the power of Napoleon came to an end, and he died six years later at the island of St. Helena.

7. What time is it? It must be two o'clock. What you tell me may be true, but I don't believe it.

8. They became frightened, astonished, furious. *write on the*
Then they took a resolution.

9. Sunday you will all come with me to the country.

10. To-morrow you shall study for two hours, at least.

loudly, forte; **fearful**, timoroso; **to jump**, saltare; **to lie, to be lying**, giacere; **unconscious**, svenuto; **island of St. Helena**, isola di Sant'Elena; **at least**, almeno; **on the floor**, per terra.

LESSON XIII.

1. **Ho studiato** il tedesco. I have studied German.
Carlo ha preso il mio libro. Charles has taken my book.
Sono andato a vederlo. I have been to see him.
A Londra non ci sono stato. I have not been to London.
Guardate come hanno sciupato il libro. See how they have spoiled the book.

The **passato prossimo** expresses completed action in present time and also a present condition of things which is an effect and a consequence of a past action. But often the **passato prossimo** differs from the **passato remoto** only in that the speaker represents the completion of the action as being in some relation to the present.

2. **Egli aveva finito** la lettera, ed uscì per impostarla. He had finished the letter and he went out to mail it.
Era andato a vederlo prima di me. He had gone to see him before I did.
Quando sei venuto non avevo finito il mio lavoro. When you came I had not finished my work.

The **trapassato prossimo** indicates an action completed with reference to another past action.

3. **Quando ebbe detto** ciò, se ne partì. Having said that, he went away.

Appena fu arrivato cominciò a studiare. As soon as he arrived he began to study.

The **trapassato remoto** indicates an accessory action not much anterior to another action expressed by the **passato remoto**.

4. Quando avrete finito When you have finished
uscirete. you will go out.

Appena **sarà** arrivato As soon as he arrives I
gli consegnerò la lettera. shall give him the letter.

The **futuro anteriore** expresses a future action as completed with reference to another future action. Both the **trapassato remoto** and the **futuro anteriore** generally follow the adverbs **quando, appena**.

5. Se trovassi un compagno **andrei** in America. If I found a companion I
should go to America.

Si **sarebbe** buttata al fuoco pei suoi figli. She would have thrown
herself into the fire for
her children.

The conditional is the mode of an action that is considered eventual and possible, and it is generally dependent upon a conditional clause, expressed or understood.

6. **Pagherei** qualcosa per **essere** a casa. I should give (pay)
something to be home.

Avrei voluto vedervi voi in questo frangente. I should have liked to see
you in similar straits.

The conditional is used to express a desire or wish.

7. Il mio parere **sarebbe** questo. This is my opinion.

Io **direi** di farlo. I should advise doing it.

Another use of the conditional is to make mild assertions.

8. Secondo Dante l'infer- According to Dante hell
no **avrebbe** la forma has the shape of a fun-
di un imbuto. nel.

Luigi dice che Lei **fa-** Louis says that you would
rebbe bene a rispon- do well to answer.
dere.

Senza l'aria non si **vi-** We could not live without
vrebbe. air.

Privo del nostro aiuto Without (deprived of) our
non **farebbe** nulla. aid, he could do nothing.

The conditional is used, furthermore, to emphasize some thing said or thought by others, and to indicate that which does not happen or did not happen, because the condition upon which it depends is contrary to reality.

9. Idiomatic expressions:

Una lettera col sale e col A letter written in very
pepe. strong terms.

Fare a pugni. To fight with fists.

In ogni modo. Anyway.

Voler bene a qualcuno. To love some one.

Non importa. Never mind.

EXERCISE

1. Io non sono mai andato in Germania, ma spero andarci quest'anno. Ho studiato il tedesco per due anni e lo conosco abbastanza bene, anzi mi hanno detto che non faccio quasi mai (degli) sbagli quando lo parlo. *Sioma present*

2. Io gli avevo detto di non rispondere alla lettera insultante di Ferrari, ma non ha voluto ascoltarmi. Ieri l'ho incontrato e mi ha detto che aveva scritto a Ferrari una lettera col sale e col pepe ed ora m'aspetto che quando si troveranno insieme faranno a pugni. *proteggato prossimo in very strong terms can be strong fight with fire*

3. Quando ebbe finito quel che aveva da fare uscì col suo amico e andò al teatro. Appena vi fu giunto si recò a salutare la Contessa che era nel suo palco. *arrived*

4. Quando avrete studiato la vostra lezione e l'avrete imparata per bene uscite, ma non prima. Appena avrete finito la traduzione me la porterete per vedere se ci sono sbagli. *well*

5. Secondo me, tu faresti meglio a scrivere a tuo padre una lettera di scusa. Gliela scriverei volentieri se sapessi che mi perdonerebbe. Non importa, scrivigliela in ogni modo. Tu sai che ti ha sempre voluto bene e più volte l'ho sentito dire che farebbe qualunque cosa per i suoi figli. *anyway he has always loved me many times*

6. Secondo la leggenda Romolo sarebbe stato allevato da una lupa. *she - wolf.*

7. La mia idea sarebbe di non perder tempo e di partire questa sera stessa. Lei sa che Leoni non dareb-

be un soldo a nessuno senza il suo permesso. Scrivere o telegrafare è pericoloso, quindi è meglio andare noi stessi.

VOCABULARY

giunto (<i>p. p. of giungere</i>)	sbaglio , mistake.
arrived.	scusa , excuse, apology.
recarsi , to go, to betake oneself.	perdonare , to forgive.
palco , box (<i>in a theatre</i>).	più volte , many times.
per bene , well.	lupa , she-wolf.
	pericoloso , dangerous.

To be translated.

1. Last year I went to Germany and remained there for two months. I spoke German all the time and everybody told me that I made very few mistakes.

2. He had not answered Ferrari's letter when he received the telegram. His mother had told him to answer right away, but he had delayed because he did not know what to say.

on folder
3. When you finish the book, give it to your sister. I promised her that I would give it to her.

4. As soon as he read the telegram he went to the station and he arrived just in time for the train.

5. According to Darwin man is descended from monkeys. I should say that you ^{*avrebbe discusso*} ~~descend~~ from a jackass.

6. If I knew that he would accept I should invite him to come with us. Invite him anyway; if he does not come we shall go alone, that's all.

7. Without the railroads we could not travel so comfortably and rapidly. Yes, that is true, but the old stage-coach must have been very pleasant sometimes.

all the time, sempre; **the telegram**, il telegramma; **right away**, subito, **to delay**, ritardare; **to lend**, prestare; **the station**, la stazione; **just in time**, proprio a tempo; **monkey**, scimmia; **jackass**, asino; **to accept**, accettare; **to invite**, invitare; **that's all**, ecco tutto; **railroad**, ferrovia; **comfortably**, comodamente; **stage-coach**, diligenza; **pleasant**, piacevole.

wed. April 8/36

LESSON XIV.

1. Venga domani.	Come to-morrow.
Guardino che bella vista, signori	See what a beautiful view, gentlemen!
Mi faccia il piacere di ascoltarmi.	Do me the favor to listen to me.
Mi facciano il piacere di ascoltarmi, signori.	Do me the favor to listen to me, gentlemen.
Vediamo un po'.	Let us see.
Faccia pure quel che vuole.	Let him do what he pleases.
Che vada a farsi impiecare!	Let him go and be hanged!
Che mangi se ha fame.	Let him eat if he is hungry.

The subjunctive takes the place of the imperative in the third person singular, and in the first and the third plural, the imperative proper having only the

second person singular and plural. The present subjunctive, third person singular and plural, is used in sentences of exhortation and command in the polite form. When speaking of a third person, **che** often precedes this use of the subjunctive.

- | | |
|----------------------------------|---|
| 2. Dio voglia che riesca! | Heaven (<i>God</i>) grant that
he succeed! |
| Dio liberi! | God forbid! |
| Dio v'aiuti! | May God help you! |

The subjunctive is used to express a desire or wish.

- | | |
|--|--|
| 3. Abbia pure un milione,
che importa a me? | Even if he has a million,
what do I care? |
| Non lo sapesse , o vo-
lesse nascondere che
lo sapeva, fatto sta che
non disse una parola. | Whether he didn't know
it, or whether he want-
ed to conceal that
he knew it, he did
not say a word. |
| | |
| M' avessi tu avvisato,
non avrei corso quel
pericolo. | If you had warned me, I
should not have run
that risk. |
| Diglielo, non fosse al-
tro per mostrargli che
non hai paura di lui. | Tell him so, if only to
show him that you
are not afraid of him. |
| Che qualcheduno glie
l' abbia detto? | Has somebody told him,
perhaps? |

The subjunctive is the mode of the action *thought of*, but not executed, that is to say, of an action which

is desired, supposed, or doubted by the speaker. Hence, besides meaning exhortation, command and desire, it signifies also supposition, concession, condition and doubt.

4. Così **potessi** farlo! I wish I could do it.
 Così **avessi potuto** farlo! I wish I had been able to
 lo! do it.

The four tenses of the subjunctive have in general the same meaning as the corresponding tenses of the indicative. But in expressions of desire, doubt or supposition the imperfect subjunctive often refers to present time, and the pluperfect to the past.

5. Scrivete questa lettera, Write this letter, please,
vi prego.
 Apri quella finestra, **per** Open that window, please,
favore.
 Mi dia quel libro, **di** Give me that book, please,
grazia

The imperative and the subjunctive used with the force of the imperative, assumes a milder form by the addition of **vi prego, per favore, per piacere, di grazia** and similar expressions.

6. Non **dire** a Carlo che Don't (*thou*) tell Charles,
 son venuto. that I am here.
 Non **fare** queste cose. Don't (*thou*) do these
 things.

A negative command, prohibition, in the second person singular is expressed by the infinitive preceded by **non**.

7. Lascia fare a lui che accomoda tutto.

He will arrange every thing, you may be sure of it (or, leave it to him).

Sta a vedere che ci ho colpa io!

Now I suppose, you will say that it is my fault!

Vedete che bel consiglio mi avete dato!

A fine advice, indeed, you gave me!

Aspetta che mi muova un'altra volta.

You can just wait before I do anything again!

Guarda un po' cosa mi capita!

See what happens to me!

To give greater vivacity to an assertion, the person who speaks addresses those who listen or others in a tone of exhortation or command, using the imperative singular or plural. This form is used principally in expressions of wonder, reproach, menace, etc.

8. Idiomatic Expressions:

Star bene di salute.

To be in good health.

Come va?

How are you? How is everything? How are you getting along? How do you do?

EXERCISE

1. Vengano qui a vedere cosa ha fatto il loro figlio! Ha rotto il vetro della finestra con la palla. Guardi qui, signora. Dica Lei che cosa debbo fare con questi monelli, *urchina*.

2. Dice che vuol scrivere a suo zio per chiedergli denari. Che scriva, *Salva in vita* ma non avrà un soldo.

3. C'è di là Rodolfo che desidera vederla; devo farlo entrare? Sicuro, entri, entri, lo vedrò con molto piacere. Come va, Rodolfo? Di salute sto benissimo. Eh! potessi dire anch'io che sto bene di salute! Tutto il resto non conta nulla.

4. Venga pure con suo fratello e con i suoi amici. C'è abbastanza da mangiare per tutti.

5. Voglio rispondergli, non foss'altro per non mostrarmi scortese. M'avesse scritto prima, però, quanti guai si sarebbero risparmiati!

6. La porta è aperta. Che sia venuta Maria mentre eravamo fuori? Guardi se le finestre son chiuse, La prego, e mi dia una sedia, per favore.

7. Se picchiano alla porta, non aprire a nessuno. Tu sai che ci sono dei ladri in giro. Sta a vedere che ho paura dei ^{ladi}ladi! Con quattro pugni li faccio scappare. Guarda che gigante! Con un soffio ti buttano per terra.

VOCABULARY

rotto, broken.

vetro, glass.

monello, urchin.

soldo, penny, cent.

in giro, about, around.

pugno, fist; blow with the fist.

di là, outside.

guai, trouble.

risparmiare, to save, to spare.

scappare, to run away.

soffio, puff, breath.

buttare, to throw.

To be translated

1. Look here, gentlemen. Your sons are always breaking window-panes with their balls. Open the window, please, Mr. Carletti. I want to see if they are in the court-yard.

2. He says that he is tired. Let him rest. There is nothing to do now.

3. There are two men outside who want to speak to you. Let them wait: I am busy now. If I could have one quiet day, I should be happy.

4. May I die if I am not telling the truth. Could I give my life for him, I should do it with joy.

5. Let him work, if he wants to earn his living. He ought to be thankful to you, if not for anything else, for having taught him a trade.

6. If he had asked my advice, he would have been saved all this trouble.

7. The book is not on the table. Do you think that Mary has taken it? See if it is in the other room, please.

8. He says that he is hungry. Let him eat. I wish I were hungry, too.

to rest, riposarsi; busy, occupato; joy, gioia; to earn one's living, guadagnarsi la vita; thankful, grato; to teach, insegnare; trade, mestiere.

LESSON XV.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ho veduto Giuseppe. | I have seen Joseph. |
| Avevo trovato il libro. | I had found the book. |
| Avrò finito il lavoro. | I shall have finished the work. |

Transitive verbs form their compound tenses in the active by means of the simple tenses of the verb **avere**.

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 2. È diventato matto. | He has become insane. |
| Era nato in Italia. | He had been born in Italy. |
| Domani sarà morto. | To-morrow he will be dead. |

Neuter verbs form their compound tenses with the simple tenses of the verb **essere**.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 3. Che cosa è accaduto? | What has happened? |
| È bisognato parlargli. | It has been necessary to speak to him. |
| È piovuto | } It has rained. |
| Ha piovuto | |
| Era nevicato | } It had snowed. |
| Aveva nevicato | |

With impersonal verbs, **essere** is used to form the compound tenses, but those verbs which indicate weather phenomena admit the use also of **avere** as an auxiliary, although **essere** is more frequently used.

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 4. Sono andato a casa. | I have gone home. |
| È venuto con me. | He has come with me, |

Siamo caduti.

We have fallen.

È uscita.

She has gone out.

Intransitive verbs signifying motion, such as **andare**, **arrivare**, **cadere**, **entrare**, **giungere**, **partire**, **salire**, **scendere**, **tornare**, **uscire**, **venire**, etc. form their compound tenses with **essere** as an auxiliary.

5. **Sono** corso a casa.

I ran home.

Ho corso per mezz'ora.

I ran for half an hour.

È saltato giù dall'albero.

He jumped down from the tree.

Ha saltato più alto di te.

He jumped higher than you.

Some verbs indicating motion, like **correre** and **saltare** take **avere** only when the measure of the motion is indicated; otherwise they use **essere** as an auxiliary.

6. **Ha** parlato per un'ora.

He spoke for an hour,

Ho dormito benissimo.

I slept very well,

Avevo sognato.

I had dreamt,

The intransitive verbs **parlare** to speak; **tacere**, to be silent; **vegliare**, to watch, to sit up; **dormire**, to sleep; **sognare**, to dream; **pranzare**, to dine; **cenare**, to sup, take **avere**, as an auxiliary.

7. Il discorso **è** durato (or **ha** durato) due ore.

The speech lasted two hours.

È cessato (ha cessato) di piovere.

It has stopped raining.

È bastato (ha bastato) dirglielo.	It was (has been) sufficient to tell him.
È vissuto (ha vissuto) novant'anni.	He lived ninety years.
Ho mancato di avvisar- lo.	I failed to inform him.
Sono mancato alla le- zione.	I was not present at the lesson.

With some intransitive verbs both auxiliaries **essere** and **avere** may be used. Among these verbs are: **appartenere**, *to belong*; **bastare**, *to be sufficient*; **cessare**, *to stop*; *to cease*; **concorrere**, *to concur*; **consistere**, *to consist*; **dimorare**, *to dwell, to live*; **fiorire**, *to flourish*; **germogliare**, *to bud, to bloom*; **giovare**, *to help, to avail*; **procèdere**, *to proceed*; **sdruciolare**, *to slide*; **scemare**, *to diminish*; **vivere** *to live*. Sometimes the verb, by changing the auxiliary, changes also in meaning, as is shown by the two examples on **mancare**.

8. Ho passato il fiume.	I crossed the river.
Il tempo è passato.	The (proper) time has passed.
Ho finito il lavoro.	I finished the work.
Il lavoro è finito.	The work is finished.

Verbs which may be used both transitively and intransitively take **avere** in the former use and **essere** in the latter.

9. Idiomatic expressions:

Tra di noi.	Among ourselves.
--------------------	------------------

Prendere un malanno.

To get sick (more especially to catch cold).

Nel bel mezzo.

In the midst, in the middle.

EXERCISE

1. Dove è nato suo figlio Carlo? È nato in Italia, come tutti gli altri miei figliuoli. Vivendo qui per tanti anni siamo divenuti mezzo americani, ma abbiamo conservato l'uso della lingua ~~nativa~~ ^{nativa} parlando tra di noi.

venuti 2. Gli era accaduta quella disgrazia mentre tutti i suoi erano assenti, ed è bisognato mandarlo all'ospedale. Non è ancora morto, ma credo che vi sia poca speranza di salvarlo.

3. Giovedì è piovuto tutto il giorno e venerdì ha nevicato.

4. Guardi, La prego, se la sua mamma è venuta. Sì, è scesa proprio ora nella stanza da pranzo. Mia sorella non è ancora tornata.

5. Dove è corso Luigino? Non può stare un momento fermo. Ieri ha corso per un'ora e quando ha finito era tutto sudato e avevo paura che prendesse un malanno.

6. Quanto è durata la conferenza? Non me ne parli: il professore ha cominciato alle tre ed ha durato a farci sentire la sua voce monotona fino alle cinque e mezzo. Io mi sono addormentato nel bel mezzo, ma mi sono svegliato due o tre minuti dopo che aveva

*venuti - venuti
in mezzo - in mezzo*

cessato di parlare, perchè Gentili mi ha pizzicato il braccio, se no dormivo ancora un'oretta.

7. Abbiamo mancato di scrivergli che oggi non ci avrebbe trovati a casa. Anche se Lei gliel'avesse scritto non sarebbe giovato a nulla perchè egli era partito dall'altro ieri.

8. Ieri sono passato davanti alla tua casa ed ho visto che tutte le finestre erano chiuse con le tendine abbassate. Sono contento di sapere che Giulio ha passato gli esami.

9. Il conte era vissuto fino allora come un eremita, ma la figlia gli dichiarò che ormai aveva vent'anni, che per dieci anni aveva vissuto sola e che voleva conoscere il mondo.

Important lesson

VOCABULARY

disgrazia, misfortune.

ancora, still, yet.

star fermo, to stand, or
to be still.

sudare, to perspire.

addormentarsi, to fall
asleep.

conferenza, lecture.

svegliarsi, to awake (one-
self).

pizzicare, to pinch.

se no, or else.

un'oretta, about an hour.

fino, until, up to, as far as.

To be translated

I think
1. How long have you lived in England? About two years: my younger son was born there in 1897. We had become used to English life, and we were sorry to leave England.

dichiarò

2. What has happened to Mrs. Rotelli? A great misfortune: she has lost two of her children. It was necessary to send her to her sister's house in the country because she could not remain in the house where she had lived happily for so many years with her husband and children.

3. It had rained all day, and we couldn't go to uncle Henry's. You did well not to go to the country; it has snowed there.

4. Has your mother come down? No, she is still in her room. Your sister has gone up to see her. When did she return? She returned half an hour ago.

5. Little Charles ran home as soon as he heard that his cousin had arrived. He ran almost two miles, and I am afraid he will get sick.

6. The lecture had lasted so long that I fell asleep one hour after it began. I slept for an hour, I awoke, and the professor was still speaking. He began at nine o'clock and didn't stop speaking before half past eleven.

7. He failed to tell me that the wedding was for this afternoon, so I was not present at the ceremony.

8. Has he passed the examination? I think so. Yesterday we passed before his house and we saw at the door a girl who told us that they had all gone to the country.

9. He has lived alone for many years and he is tired of his lonely life. She had lived in that house for many years and was sorry to leave it.

↑ do these again.

use art-ell
because it's a
definite house
and any house.

how long, quanto tempo; **about**, circa; **to become used**, abituarsi, **England**, Inghilterra; **to live happily**, vivere felice; **mile**, miglio (*masc.*) plur. miglia (*fem.*); **so long**, tanto tempo; **the wedding**, le nozze (*always plural*); **ceremony**, cerimonia; **I think so**, credo di sì.

up to here for final

LESSON XVI.

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. Mi sono vestito. | I dressed myself. |
| Vi siete divertiti? | Did you enjoy yourselves? |

Reflexive verbs are conjugated with **essere** as an auxiliary.

- | | |
|--|---------------------------|
| 2. Desideravo ^{di} parlargli, | I wished to speak to him, |
| ma non ho potuto. | but I could not. |
| Ho dovuto pagare. | I had to pay. |
| Sono dovuto andare. | I had to go. |
| Non ho potuto studiare. | I could not study. |
| Non sono potuto venire. | I could not come. |
| Ha voluto scrivergli. | He wanted to write to him |
| Non è voluto uscire. | He didn't want to go out. |

The verbs **potere**, **dovere**, **volere**, take, when used by themselves, the auxiliary **avere**, but when they are followed by an infinitive they take the auxiliary that goes with that infinitive.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 3. Sono lodato da tutti. | } I am praised by everybody. |
| Vengo lodato da tutti. | |
| Sarà lodato . | } He will be praised. |
| Verrà lodato . | |
| Ero stato lodato. | I had been praised. |

Sarebbe stato lodato.

He would have been
praised.

The passive conjugation is formed with all the tenses of the auxiliary **essere**. In those tenses which correspond to the *simple* tenses of the active, the *simple* tenses of the auxiliary **venire** are also used.

4. La porta era aperta.

The door was open.

La porta **si aprì**,

} The door opened (*i. e.*

La porta **venne** aperta.

} opened itself).

Carlo era ferito.

Charles was wounded.

Carlo **venne** ferito da
un colpo di pistola.

Charles was wounded by
a pistol shot.

La casa era costruita.

The house was built.

La casa **venne** costruita.

} The house was built (*i.*

La casa **si è** costruita.

} *e.*, they built the house).

In verbs of the passive voice which materially change the condition of the subject, tenses conjugated with **essere** emphasize, not much the action itself, as the *condition* in which the subject now is as the result of that action. In such cases, to avoid ambiguity, it is better to form the passive either with the auxiliary **venire**, or by using a reflexive verb. This distinction does not occur in the *passato prossimo* or *trapassato prossimo* and *trapassato remoto* which must always be conjugated with **essere**, as, for instance: **La porta è stata aperta, Carlo era stato ferito.**

5. Giulio **va** sempre ac-
compagnato.

Julius is always accompa-
nied.

Le leggi stanno scritte nei codici.	Laws are written in the codes.
Egli restò meravigliato.	He was astonished.
Rimase danneggiato.	He was injured; he sus- tained an injury, or loss.

Phrases formed with the verbs **andare, stare, re-
stare, rimanere** may also have a passive value.

6. Idiomatic expressions:

Non serve a niente.	It is useless; it isn't good for anything; it isn't of any use.
Mandare a mano.	To send by hand.
Si capisce.	Of course: it is easy to understand; that's understood.

EXERCISE

1. Vi siete divertiti iersera al ballo? Giulia ed io ci siamo divertite moltissimo, ma Arturo si è annoiato perchè non sa ballare. Io gli avevo detto che doveva andare a prendere lezioni da un maestro di ballo, ma non ha voluto. Siamo dovuti tornare a casa alle due per far piacere a lui.

2. Hai parlato con l'avvocato? No, non l'ho potuto trovare a casa, ma gli ho lasciato un biglietto. Non so perchè non mi abbia risposto. Forse sarà dovuto andare da Angeli per avere quelle carte e non avrà potuto leggere il mio biglietto.

3. La lettera venne scritta da lui e fu mandata a mano. Si capisce, però, che è stata scritta in un momento di rabbia, e probabilmente adesso se n'è pentito.

4. Il piano di battaglia venne stabilito in un Consiglio di guerra che fu tenuto al Palazzo Reale. Il sesto corpo d'armata che era comandato dal generale Fara doveva proteggere le linee di comunicazione. Fu anche inviato l'ordine all'ammiraglio comandante la flotta, a mezzo del telegrafo senza fili, di radunare tutte le navi da guerra nei pressi dell'isola di Rodi.

5. La porta è aperta; possiamo uscire. La porta si apre: chi può venire a quest'ora?

6. Io avevo dimenticato le chiavi ma, fortunatamente, la porta di strada era aperta e potemmo entrare a casa. La porta dell'appartamento ci venne aperta da Giovanni che non era ancora andato a letto.

7. Il vaso era rotto in mille pezzi. Venne rotto da Giuseppe che lo fece cadere per terra.

8. Queste cose vanno fatte bene, altrimenti non servono a niente. Io rimasi meravigliato dal modo con cui aveva scritta la sua traduzione.

VOCABULARY

ballare, to dance
biglietto, note.
rabbia, anger, rage.
stabilire, to settle.
inviare, to send.
senza fili, wireless.

radunare, to gather.
i pressi, the vicinity.
strada, street, road.
altrimenti, otherwise.
modo, way, manner.

To be translated

1. We shall enjoy ourselves very much to-night at the ball, but I am sure that Arthur and Charles will be bored, because they do not know how to dance. Why didn't they learn? They didn't want to. They didn't want to go to my dancing teacher. I was with them at a dance two weeks ago and I had to go home at two o'clock.

2. We couldn't find the doctor at home. Why didn't you leave him a note? Because the servant told me that he had had to go to Antinori's and he couldn't be back before Monday.

3. By whom was the letter written? It was written by Fiorelli's wife. It was written on perfumed note paper.

4. The council of war was held in the Royal Palace yesterday morning. The order was given to General Gavotti, commander of the Fifth Army Corps, to advance with his troops. The admiral commanding the fleet was informed by wireless telegraphy that he was to keep his warships in the vicinity of the island of Rhodes.

5. The door was open: we were free to go out. The door was opened by Charles who found the key.

6. The vase was broken into three pieces. It was broken by Joseph. He must have dropped it while he was dusting it.

to be back, essere di ritorno; **perfumed**, profumato; **note-paper**, carta da lettere; **to advance**, avanzarsi; **troops**, truppe; **free**, libero; **to drop**, lasciar cadere; **to dust**, spolverare.

LESSON XVII.

1. Ci sono di gran novità. Something new has happened.
 Accaddero dei guai Unpleasant things have happened.

A subject noun usually has no preposition, but it may take **di** partitive.

2. Sogni. } You are dreaming.
 Tu sogni. }
 Cosa fai? Scrivo. What are you doing? I am writing.
 Noi lavoriamo e voi non fate niente. We work and you do nothing.
 Andate voi, io non ho tempo. You go, I have no time.
 Io e mio fratello. My brother and I.
 Noi Italiani amiamo la musica. We Italians love music.

The personal pronouns **io, tu, egli, ella, noi, voi, egli, elleno, essi, esse, loro** are used only as subject, and they are generally omitted if the subject is known to the hearer. They are generally used only in the following cases: "

a) if they form a compound subject or are in opposition to other subjects;

b) if an appositive is used, as in the sentence:
noi italiani, etc.;

c) if emphasis is required.

The personal pronouns **eglino, elleno** are nowadays fallen into disuse, and they are replaced by **essi** **esse, loro**.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 3. Vuole che io ci vada. | He wants me to go there. |
| Vuole che tu ci vada. | He wants you to go there. |
| Voleva che io ci andassi. | He wanted me to go there. |
| Voleva che tu ci andassi. | He wanted you to go there. |

In order to avoid ambiguity it is useful not to omit the personal pronouns with the three forms of the present subjunctive singular and with the first and the second persons singular of the imperfect subjunctive.

- | | |
|--|---|
| 4. Beato lui ! | Happy man! (he). |
| Felice te ! | Happy man! (you). |
| Povero me ! | Poor me! |
| Egli l'ha scritta. | } He wrote it. |
| L'ha scritta lui . | |
| Ci ha colpa lui . | It is his fault. |
| Morta lei , tutto era finito per il pover'uomo. | When she died, every thing was over for the poor man. |
| Ne so quanto lui . | I know as much about it as he does. |

È alto come me.	He is as tall as I am.
Louisa è meno bella di lei.	Louise is not so beautiful as she.
Lui è venuto.	He came.
Lei ha detto.	She said.

The forms *me, te, lui, lei*, which should be used only as object, are put in apposition to the subject whenever the speaker desires to lay particular stress on that subject, and in such case they often follow the verb. These forms of the personal pronouns are used also in comparison. It is to be noted that in familiar conversation *lui* and *lei* are nearly always used as subject instead of *egli* and *ella*, but the latter forms are preferable in dignified discourse or in writing.

5. Rischiare le idee è un accrescerle.	To clear up ideas is to increase them.
Pare di sognare.	It seems a dream.
A lui preme di sbrigarsi.	It is important for him to hasten.

The infinitive is a verbal noun which may, however, be included as a substantive among the nominal subjects. With some impersonal verbs the infinitive takes the preposition *di*. The infinitive as a subject of impersonal verbs either has no object or else takes an indirect object, as: **A mio padre preme di finir presto.** *It is important for my father to finish quickly.*

6. Idiomatic expressions:

Vale la pena.	It is worth while.
---------------	--------------------

Sfido io!

Of course! I believe it!

I should say so! (*sfidare* is *to defy, to challenge*)

Sbagliarsi di grosso.

To be greatly mistaken.

Dare le dimissioni.

To resign.

Una buona volta.

Once for all.

EXERCISE

1. È stata al museo ieri? Sì, ci sono di gran bei quadri e vale veramente la pena di andarli a vedere. Ci vada anche Lei, che ne sarà contenta.

2. Lui crede che io possa fare questa vita per sempre, ma si sbaglia di grosso. Domani gli scrivo per dargli le mie dimissioni. Scusa, ma hai torto. Dovresti avere un po' più di pazienza. Io ho lavorato come te per molti anni e non mi sono mai lagnato. Tu sei paziente, ma io sono fatto in un altro modo. Voi giovani volete sempre arrivare al vostro scopo in un momento. Perchè no? La vita è breve.

3. È inutile che egli scriva tutte queste lettere. Ho preso la mia decisione e vorrei che tu glielo facessi capire. Bisogna che lui capisca una buona volta che deve fare quello che voglio io. Non nego che Lei abbia ragione. Sfido io che ho ragione!

4. Ieri ho visto Luigi e mi ha detto che aveva fatto tutto il necessario e che Lei può partire quando vuole. Invece io ho saputo che non ha fatto niente. Povero me, se mi fidassi di quello che dice Luigi!

5. Lei e Gandolfi sono della stessa età, non è vero? No, Gandolfi è più vecchio di me, ma io sembro più vecchio di lui.

6. Viaggiare in questa maniera è una cosa impossibile. Sono morto di stanchezza. Ma tu sai benissimo che ci preme di arrivare presto a Parigi. Mi pare di vedere che tu non capisci l'importanza di questo nostro viaggio.

7. Felice Lei che può stare a casa! Io devo uscire con questo tempo orribile.

VOCABULARY

scopo. purpose.

breve, short.

negare. to deny.

invece, on the contrary.

fidarsi, to trust.

sembrare, to look, to seem.

To be translated

1. I must go to the museum one of these days. It is true that there are some very ugly things, but there are also two or three pictures which are worth while seeing. Is George going with you? Oh, no; he never goes to museums.

2. He doesn't believe that I want to resign, but he will see that I was in earnest when I said it. Don't you think that I am right? You are right, but he is not entirely wrong. Besides, he is older than you and you ought not to be offended by what he said.

3. It is better that you write the letter. Your

father wants you to learn French and you must show him that you can write a French letter without mistakes.

4. You are a happy man to be able to travel whenever you wish!

5. Fiorelli and I went to take a walk together. He walks faster than I and I was always behind.

6. Is Charles at home? No, you know that he is never home before ten. He thinks that he can do what he likes, but I shall speak to him when he comes, and you may be sure that this is the last time that he stays out so late.

George, Giorgio; to speak in earnest, parlare sul serio; entirely, del tutto; besides, inoltre; to show, mostrare; a French letter, una lettera in francese, to take a walk, fare una passeggiata; fast, presto; behind, indietro; what he likes, quel che vuole.

LESSON XVIII.

1. Piove.	It rains.
Neveca.	It snows.
Annotta.	It grows dark.
Bisogna partire	It is necessary to go away (we must go away, you must go away).

Impersonal verbs are to be divided into three classes. To the first class belong the verbs which are

used only in the third person singular. These denote the phenomena of the atmosphere, that is to say actions whose author cannot be imagined, and which cannot consequently have any grammatical subject. The verb **bisognare** must also be included in this class.

- 2. Accadde** una cosa strana. A strange thing happened.
na.
- Accaddero** delle cose Strange things happened.
strane.
- Mi occorre** un libro nuovo. I need a new book.
vo.
- Mi occorrono** dei vestiti nuovi. I need some new clothes.
- Mi rincresce** che tu sia I am sorry that you were
mancato. not present.
- Questo mi dispiace.** I am sorry for that.
- È avvenuta** una disgrazia a Carlo. An accident happened to
Charles (Charles was
the victim of (or, has
had) an accident).
- Gli è accaduta** una disgrazia. An accident befell him.

To the second class of impersonal verbs belong those verbs which are used both in the third person singular and in the third plural. These may have a subject noun or pronoun, or else a phrase having the force of a subject. Among these verbs are **accadere** and **avvenire**, *to happen*; **dispiacere** and **rincrescere**, *to be sorry*.

3. Egli sembra contento.	He seems happy.
Sembra che egli sia contento.	It seems that he is happy (or satisfied).
Basta un giorno.	One day is enough.
Basta che tu m'avvisi.	It is sufficient that you inform me.
È succeduto un fatto grave.	A serious thing has happened.
Tiberio è succeduto ad Augusto.	Tiberius succeeded Augustus.
Non m' importa che tu ci vada o no.	I don't care whether you go or not.
L'Italia importa carbone.	Italy imports coal.
Mi duole un dente.	I have a toothache.
Mi dolgono i piedi.	My feet are sore.
Mi duole che Lei non sia riuscito.	I regret that you did not succeed.
Convieni farlo subito.	It is expedient (or, necessary) to do it at once.
Convengo con Lei.	I agree with you.
Mi preme di vederlo.	It is urgent for me to see him.
Premeva sopra l'osso.	It was pressing upon the bone.

The third class of impersonal verbs is composed of those personal verbs which are used also impersonally. These verbs are: **bastare**, **convenire**, **dolere**, **giovare**, **importare**, **parere**, **sembrare**, **premere**, **sovvenire**, **suc-**

cèdere. Several of these verbs, as seen by the examples above, have a different meaning in the two constructions.

4. Fa freddo.	It is cold.
Faceva caldo.	It was warm.
Si fece notte.	It grew dark.
Dieci anni fa.	Ten years ago.

The verb **fare** is used impersonally to describe conditions of the weather, and in phrases that describe elapsed time of the English construction with *ago*.

5. Va bene.	} It is well; it is all right;
Sta bene.	
È giusto.	} all right.
Era tardi.	It is right.
Si dà (or si danno) dei casi....	It was late.
	There are cases....

Many impersonal phrases are formed with nouns, adjectives or adverbs.

6. Idiomatic expressions:

Non me ne importa niente.	I don't care at all.
Che me ne importa?	What do I care?
L'ha fatto apposta.	He did it on purpose.
Sentirsi male.	To feel sick; not to feel well.
Vale a dire.	That is to say.
Non è colpa mia.	It is not my fault.

EXERCISE

1. Non so cosa fare oggi; piove, e bisogna ch'io esca per andare all'ufficio. Perchè non telefoni che ti senti male? No; devo assolutamente andare. Quando fui assente due settimane fa avvennero dei disguidi che ci hanno dato una quantità di noie.

2. Quanto ti occorre per il viaggio? Mi occorrono almeno mille lire. Mi rincresce, ma non posso prestarle. Se ti bastano cinquecento lire le ho qui a tua disposizione.

3. Che cos'hai? Mi duole la gola. Sembra che questo clima non sia buono per me; ho sempre dei raffreddori. Non dovresti uscire oggi; fa molto freddo fuori.

4. Lanfranchi ha vinto la causa che aveva contro la Banca Nazionale. Non me ne importa niente. Lanfranchi non è più mio amico. Perchè, che cosa è avvenuto? Una volta Lei e Lanfranchi erano grandi amici. Sono accadute delle cose abbastanza gravi che non amo ripetere.

5. Scrivi una lettera alla Torriani, ti prego, e dille che ci duole molto non potere andare da lei sabato sera perchè sono ammalata. Pare che lo facciamo apposta, è la terza volta che c'invita e sempre le diamo la stessa scusa per non andarci.

6. Dov'è Rinaldi? Non so, era qui dieci minuti fa col cappello in testa; dev'essere uscito. Succede sempre così, non riesco mai a trovarlo. Bisogna asso-

lutamente che lo veda oggi. Telefonate a casa sua per dirgli che venga da me stasera verso le otto, senza fallo.

7. Luigi XIV succedette a Luigi XIII, ed appena divenuto maggiore d'età riuscì in ciò che suo padre non aveva mai potuto fare, vale a dire a regnare senza l'aiuto di un primo ministro.

VOCABULARY

causa, law-suit.

disguidi, errors, things
gone astray.

succedere, to happen, to
succeed (*to come after*).

gola, throat.

verso, towards.

maggiore, of age.

riuscire, to succeed (*to*
have success).

To be translated

1. Is it snowing? No, it isn't snowing, it is raining. I don't feel well to-day. I am not going to the office. But you must telephone that you are not going. It is not necessary, I told them last night that I had a cold and that perhaps I shouldn't go to-day.

2. He needs four hundred francs for the trip, and has asked me to lend them to him. I told him that I was sorry but that I had not so much money. Then he insisted and said that three hundred would be sufficient, but I didn't give him a penny.

3. What's the matter with this boy? He has a sore throat, he caught cold last night. He should not have gone out, it was very cold. Another time something serious will happen.

4. Did you know that the bank has lost the suit against Lanfranchi? What do I care? I thought that Lanfranchi was your friend.

5. Dear Mrs. Torriani:-

My mother desires me to tell you that she regrets very much not to be able to come to your house Saturday night.

Believe me

Yours sincerely

LAURA B.

6. You know well that I didn't do it on purpose. These are things that happen every day. It isn't my fault.

7. Louis XV succeeded his great-grand-father Louis XIV.

8. Mr. Rinaldi went out an hour ago. It seems that I cannot succeed in finding him in the office. I have come twice already and I must see him to-day without fail.

necessary, necessario; **to insist**, insistere; **to catch cold**, raffreddarsi; **yours sincerely**, sua devotissima; **great-grand-father**, bisnonno.

LESSON XIX.

1. Quella gente non può resistere. Those people cannot resist.

Era tutta gente avvezza a combattere; ma non They were people accustomed to fighting, but

poterono resistere al-
l'assalto.

they could not resist the
attack.

A verb is usually of the same number as the subject. A collective noun must, therefore, take a singular verb. The verb may, however, be plural if it comes at a certain distance from the collective noun which is its subject.

2. Un reggimento di solda- A regiment of soldiers
ti venne (or vennero) came to re-establish
a ristabilire l'ordine. order.

If the singular subject is defined by a plural noun dependent upon it, the verb may be either singular or plural.

3. I fanciulli andarono cia-
scuno (ognuno) a
prendere la loro parte.
Ciascun fanciullo (o-
gnun fanciulla) an-
dò a prendere la sua
parte.

Each child went to take
his part.

When the pronouns **ciascuno** or **ognuno** follow a plural subject, the verb that precedes the pronoun remains plural. But if the pronoun precedes the verb, the latter is singular.

4. C'è dei bei quadri.

There are some beautiful
pictures.

Donne non ce ne sarà.

There will be no women,
probably.

Ci vuol uomini forti.	Strong men are needed.
Manca osterie a Milano?	Are taverns lacking in Milan?

In familiar speech, certain verbs are frequently in the singular in spite of a plural subject.

5. Così passò l'inverno e la primavera.	Thus winter and spring passed.
Bellezza e bontà non si trovano sempre insieme.	Beauty and goodness are not always found together.

With two or more singular subjects the verb is singular or plural according as to whether the subjects are to be considered together or apart.

6. Tonio con Gervasio si affacciò alla porta.	Tonio showed himself at the door together with Gervasio.
O preghiera o minaccia lo moverà .	Either prayer or menace will move him.
Nè ricco nè povero può sfidare il destino.	Neither rich nor poor can defy fate.
Nè l'uno nè l'altro volle ubbidire.	Neither the one nor the other wanted to obey.

The verb is more often singular than plural with subjects connected by **con**, or disjoined by **o** or **nè**. With **nè l'uno nè l'altro** the verb must always be singular.

7. Idiomatic Expressions:

Mettersi a tavola.	To sit at table (to dine).
---------------------------	----------------------------

Fare delle ricerche,

To search, to investigate.

EXERCISE

1. Tutta la famiglia era riunita nella stanza da pranzo ed aspettavano con impazienza il momento di mettersi a tavola. La comitiva d'invitati erano in ritardo. Un gruppo di ragazzetti, in un angolo dello stanzzone, faceva un chiasso indiavolato.

2. La polizia fa delle ricerche per sapere chi aveva mandatq quella lettera, ma fino ad ora non hanno scoperto niente.

3. Le fanciulle si sedettero ciascuna al loro posto e la maestra cominciò a fare un discorsetto in cui diede loro molti buoni consigli su quello che dovevano fare durante le vacanze.

4. Ciascun viaggiatore deve trovarsi a bordo del vapore almeno mezz'ora prima della partenza. I bagagli devono ciascuno portare il nome del viaggiatore e il numero della cabina.

5. Qui c'è dei libri, d'ove li devo mettere? Metteteli dove volete, ancora non abbiamo stabilito niente. Qui ci vorrà dei mobili, la stanza sembra vuota con quei pochi che ci sono. Più tardi viene Lavelli con la moglie e allora vedremo quel che ci sarà da fare.

6. Nè Carlo nè Giuseppe mi ha detto niente di questa cosa. Mi meraviglio, eppure erano stati avvertiti da me. Ma gliel'hai domandato? Sicuro, l'ho domandato a tutt'e due, ma nè l'uno nè l'altro mi ha risposto.

VOCABULARY

comitiva, company, party.	vapore, steamer.
invitati, guests.	vuoto, empty.
indivoltato, defeating (devilish).	meravigliarsi, to wonder, to be surprised.

To be translated

1. Where are the family? They are all waiting for the guests in the dining room. Who is coming to-night? There is a party of our children's friends who are coming here for Laura's birthday.

2. The police are looking for the murderer, but it is not probable that they will find him.

3. Each boy sat at his place and prepared himself to listen to what I was going to say. I had prepared a little speech on the work that they ought to do during the vacation. After that I told each one the subject to which he ought to apply himself. They promised to study at least two hours a day, but I am perfectly sure that they will not study five minutes a week.

4. There are two or three things that I have forgotten in the old house. It will take two weeks to have everything in order.

5. Either John or Joseph will give you the letter that you wish. I have already asked them, but neither the one nor the other knows Professor Carletti.

birthday, festa; **murderer**, assassino; **to prepare oneself**, prepararsi; **to listen**, (to) ascoltare; **subject** (of study) materia; **to apply oneself**, applicarsi; **at least**, almeno; **perfectly sure**, sicurissimo; **order**, ordine.

LESSON XX.

- | | |
|--|---|
| 1. L'Italia abbonda di foreste, ma manca di carbone. | There are many forests in Italy, but coal is lacking. |
| La riempì d'acqua. | He filled it with water. |
| È coperta di polvere. | It is covered with dust. |
| Dubito della sua onestà. | I doubt his honesty. |
| Parla sempre del suo viaggio. | He is always speaking about his trip. |
| Lo accusarono di furto. | They accused him of theft. |

The object with **di** is a complement of several verbs, such, as: **abbondare, mancare, empire** or **riempire, caricare, partecipare, dubitare, degnare, parlare, usare, abusare, cambiare, accusare**, etc.

- | | |
|---|--|
| 2. Mi rammento di lui. | I remember him. |
| Ti ricordi di quel giorno? | Do you remember that day? |
| Non si dimentichi di scrivermi. | Don't forget to write to me. |
| Si è lagnato della tua condotta. | He complained of your conduct. |
| Dovreste vergognarvi di quel che avete fatto. | You ought to be ashamed of what you have done. |
| Contentatevi di quel che vi do. | Be satisfied with what I give you. |
| Non vi burlate di quel povero vecchio. | Don't make fun of that poor old man. |

The object with **di** is a complement of several reflexive verbs, among which are: **rammentarsi** and **ricordarsi** *to remember*; **dimenticarsi** *to forget*; **contentarsi**, *to be satisfied*; **lagnarsi**, *to complain*; **burlarsi**, *to make fun*; **vergognarsi**, *to be ashamed*. **Ricordare**, **rammentare**, **dimenticare**, and **burlare** are, moreover, used in the active forms with the same meaning as in the reflexive forms. Thus: **ricordo lui** and **mi ricordo di lui**; **rammento il vostro viaggio** and **mi rammento del vostro viaggio**; **ho dimenticato il libro** and **mi sono dimenticato del libro**; **burlano il povero vecchio** and **si burlano del povero vecchio**. It will be noticed that, when the reflexive form is not used, the object does not take the preposition **di**.

- | | |
|--|---|
| 3. Rideva di lui. | He was laughing at him. |
| Disperava di riuscire. | He despaired of succeeding, or, of success. |
| Di che piangi? | What are you crying about? |
| Godo di questa calma. | I enjoy this quiet. |
| Arrossisce della sua ignoranza. | He blushes at his ignorance. |

The object with **di** is a complement of verbs indicating emotion, as: **ridere**, **piangere**, **arrossire**, **disperare**, **trionfare**, etc.

- | | |
|---|---|
| 4. Ha dei fastidi. | He has troubles. |
| C'era della gente molto simpatica. | There were some very attractive people. |

Ho bevuto **dell'**acqua I drank some ice water.
gelata.

Chiede **del** vino. He asks for wine.

The object with the preposition **di** may be the complement of many verbs that otherwise take a direct object, whenever only a part of the object is indicated. The preposition **di** is in this case blended with the article, and the object is said then to be **partitive**.

5. Ha **dell'**artista. He looks like an artist
(He has artistic tendencies).

Gli ho dato **dell'**imbecille. I called him a fool.

The partitive may also indicate quality.

6. Credo **a** lui, ma non **a** te. I believe him, but not you.

Ho dato il libro **a** Giovanni. I gave John the book.

Domandi **a** Giosi se è vero. Ask Giosi whether it is true.

Obbedisci **ai** tuoi superiori. Obey your superiors.

Ne parlerò **a** Caldani. I shall speak to Caldani about it.

Piace molto **ai** ragazzi. The children like it very much.

Gli dispiace (dispiace **a** lui). He is sorry.

Non mi conviene (non It does not suit me.
conviene **a** me).

Adesso tocca **a** noi. Now it's our turn.

The indirect object is the term, generally denoting a person, toward which the action is directed, and it is the complement of the verbs **dare**, **domandare** or **chiedere**, **affidare** *to entrust*; **togliere**, *to take away*; **credere**, **obbedire**, **parlare**, etc. It is also the complement of the impersonal forms **conviene**, **importa**, **preme**, **piace**, **dispiace**, etc.

7. Idiomatic expressions:

Trovarsi di fronte.	To face, or, to be face to face.
È un po' forte.	It is rather strong.
Come al solito.	As usual.

EXERCISE

1. Quello che voi dite manca assolutamente di senso comune, caro amico. Non dubito affatto delle vostre buone intenzioni, ma qui ci troviamo di fronte a un problema serio ed è inutile parlare di quello che si avrebbe dovuto fare. Quel che è passato è passato.

2. Di che ha parlato il professore ieri? Ha parlato di astruse questioni economiche che però, dette da lui con quella chiarezza d'espressioni che lo distingue, mi sembrarono molto meno astruse che non credessi.

3. Si ricorda, signorina, di quella bella giornata che abbiamo passato insieme in riva al mare due anni

fa? Come passa il tempo! Mi par ieri! Lei non va a Viareggio quest'anno? Io ci vado per due mesi. Io mi contenterei di starci due giorni, e sarebbero due giorni di felicità se potessi passarli vicino a Lei. Mi pare che Lei si stia burlando di me! Come può pensare queste cose? Io, burlarmi di Lei! Mi vergognerei perfino d'immaginarlo.

4. Già da un pezzo mi pareva che Garavelli avesse un po' dell'imbroglione, ora però ne sono certo. La prima volta che lo vedo gli dò del ladro in faccia.

5. Le piace quel libro che Le ho prestato? A me piace molto, ma non piace affatto a mia moglie che l'ha letto anche lei e l'ha trovato sciocco. La prima volta che la vede gliene parli e sentirà quello che Le dice.

6. A chi tocca? Tocca a me a pagare adesso.

7. Io non mi lagno di loro, sono giovani e capisco che devono anche un po' divertirsi. Sì, ma devono anche obbedire ai suoi ordini. Parlerò io al loro padre.

VOCABULARY

riva, shore.

felicità, happiness.

perfino, even.

ladro, thief.

imbroglione, cheat, swindler.

sciocco, silly.

To be translated.

1. He told me that he did not doubt my willingness to help him, but that what I had told him was wanting in common sense. That was rather strong!

2. What did you talk about? We spoke about the examinations. I forgot to ask him what the professor had said the last day of school. Were you not there? No, I missed the last three lessons.

3. I shall never forget the beautiful days that we passed at the seashore last year. Do you remember what I told you that Sunday when we went home together? No, what was it? How easily you forget! I told you that I should have liked to spend all my life near you. Oh, now I remember, but I thought you were making fun of me.

4. Are you satisfied with Luigi's work? Not much; he is very intelligent, but he lacks ambition. He could do much more if he would work a little. He ought to be ashamed of being the last in the class, while he might be the first.

5. I called him a fool to his face, and he didn't answer a word.

6. My wife likes this apartment very much but I don't like it at all. I should like to live in the country, but my family prefers to stay in the city.

7. Now it's your turn to sing.

8. What did he complain about? He complained about your disobedience. You must obey your teacher.

willingness, buona volontà; **examination**, esame; **to spend**, (time), passare, **ambition**, ambizione.

LESSON XXI.

1. Aspettiamo lui .	We are waiting for him.
Ho visto lei .	I saw her.
Guardava me .	He was looking at me.
Non pensa che a sè .	He thinks only of himself.
Egli danneggia sè stess- so .	He harms himself (<i>not in</i> <i>a physical sense</i>).
Mi pregò di andar seco .	He asked me to go with him.

The personal pronouns when used as objects are **me, te, sè, lui, lei, loro**. The forms **noi, voi**, are used both as subjects and as objects. The form **sè** — often strengthened by **stesso**, — always refers to the subject of the verb upon which it depends. Therefore, it could not be said: **Egli mi disse di seguir sè**, because the subject of **seguire** is not **sè**. But the compound **seco** — rarely used — corresponds to **con lui, con lei, con loro**, and is therefore admissible with the verb of the attribute.

2. Ti chiamano.	They are calling you.
Chiamano te e tuo fratello.	They are calling you and your brother.
Scriveteci.	Write to us.
Scrivete a noi , non a loro .	Write to us, not to them.
Dategli questa lettera.	Give him this letter.
Date questa lettera a lui .	Give this letter <i>to him</i> .
Compiangeteci.	Pity us.

Compiangete **noi** di- Pity us, unfortunate ones.
sgraziati.

The forms **me, te, sè, noi, voi, lui, lei, loro** are used as object when the object is united or compared with other objects, or when it has an appositive. Otherwise the forms **mi, ti, si, ci, vi, lo, la, li, gli, le, ne** are used, as with them *the action* is emphasized and not the person.

3. È meglio scriver**gli**.

It is better to write to him.

Scrivend**ogli**.

Writing to him.

Chiese un foglio di carta e, **avutolo**, cominciò a scrivere.

He asked for a sheet of paper and, having got it, he began to write.

Vestiam**oci**.

Let us dress ourselves.

Guarda**lo**.

Look at him.

Guarda**li**.

Look at them.

Dicov**i**.

} I tell you.

Vi dico.

} He was seeing him.

Lo vedeva.

Vedeva**lo**.

} There would be.

Vi sarebbe.

Sarebbe**ci**.

The forms **mi, vi, ti, si, ci, vi, lo, la, gli, le, ne** are always joined to verbs in the infinitive form, in the present participle, in the past participle used independently (i. e., not with an auxiliary), in the imperative and in the first person plural used with the force of the imperative. With the other verbal forms, the above pronouns generally precede the verb, but

they may also be attached to it as a suffix. This is especially common in poetical language, or in telegraphic communications, when it is important to save a word.

4. **Mi** dia quel libro.

Give me that book.

Gli scriva.

Write to him.

Non **gli** dire.

Non dir**gli**.

} Don't (thou) tell him.

Pronouns used as object precede verbs in the third person of the subjunctive used with the force of the imperative. With the negative imperative of the second person singular that is expressed by the infinitive, pronouns may precede or follow the verb.

5. **Mi** aveva detto.

Aveva**mi** detto.

} He had told me.

In compound tenses pronouns may be united to the auxiliary as a suffix, but this is seldom done in familiar conversation.

EXERCISE

1. Prendete questa lettera e andate dall'avvocato Leonardi. Cercate di veder lui e consegnatela a lui personalmente. Se non lo trovate aspettate.

2. Conosci la Corbetti? Sì, conosco lei e sua sorella che ha sposato il Dottor Leonetti. Le ho conosciute tutt'e due a Firenze. Mi ha scritto invitandomi a pranzo per mercoledì sera. Ha invitato anche me.

3. Di che ti ha parlato? E di che vuoi che parli?

Di sè, come al solito. La vanità di quell'uomo è insopportabile.

4. Ha notizie di Perelli? Ho saputo indirettamente che sta benissimo. A me non scrive mai, ma scrive spesso a mio cugino.

5. Ferrari ci ha scritto che presto verrà a farci una visita. Ha detto anche a noi che sarebbe venuto a trovarci, ma non si è fatto mai vedere.

6. Prenda un foglio di carta e scriva questo telegramma: "Novelli, Milano — Scrittovi lunga lettera manderemovi merce richiesta duolci ritardo."

7. Credi che dovrei rispondere all'avvocato Berghelli? No, non gli rispondere per ora. Io cercherò di vederlo e forse a me non negherà il favore che gli chiedi.

VOCABULARY

consegnare , to deliver.	merce , merchandise.
sposare , to marry.	ritardo , delay.
vanità , conceit.	richiesta , asked for.
insopportabile , unbearable.	per ora , just now, for the
foglio , sheet (of paper).	time being.

To be translated

1. I took the letter and went to Mr. Leonardi's office. I found his clerks, but I wanted to see him personally because I had orders to deliver the letter into his hands.

2. Did you see Mrs. Corbetti at the ball? Yes, I

saw her and her daughter who is to marry Dr. Leonardi. Did you speak to her? Did you speak to her or to her sister? She told me that she had written to Mrs. Turati inviting her to dinner Tuesday evening.

3. Silvestri is always talking about himself. He is so conceited that he becomes unbearable.

4. Did Perelli write to you? He didn't write to me, but he wrote to my cousin and I know that he is in good health.

5. Ferrari saw George and told him that he would go to see him if he were not so busy. He told me, too, that he works a great deal.

6. Here is the telegram I received: Am sending you today package regret delay shall write to you explaining.

7. Did you answer Berghelli's letter? Not yet. You ought to see him. I am sure he would not refuse you the favor we ask.

clerk, impiegato, **conceited**, vanitoso, **a great deal**, molto, moltissimo, **package**, pacco, **not yet**, non ancora, **I regret**, duolmi.

LESSON XXII.

1. Egli può farlo.
- Egli lo può fare.
- Deve vederli.
- Li deve vedere.

}	He can do it.
}	He has to see them.

Vuol veder**ci**.

Ci vuol vedere.

Devesi dire.

Si deve dire.

Si può fare.

Puossi fare.

} He wants to see us.

One must say.

It can be done.

With the verbs **potere**, **volere**, **dovere** the pronoun may be attached to the following infinitive or else it may precede the complete phrase. The indefinite pronoun **si** may also be attached to **dovere** and **potere**, but such form would seem affected in familiar conversation.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 2. Duolmi (mi duole) dir- | I regret to tell you that it |
| le che non è possibile | is not possible. |
| Dammi un bicchier d'ac- | Give me a glass of water. |
| qua. | |
| Vuol farci lavorare. | He wants to make us work. |
| Farotti sapere. | I shall let you know. |

Verbal forms whose last consonants are **l**, **r** or **m** drop their final vowels before affixing the pronoun; and those forms which end in an accented vowel — such as **dà** and **farò** in the above examples — double the first consonant of the affixed pronoun.

- | | |
|---|--------------------------|
| 3. Credi a Roberto? Gli | Do you believe Robert? I |
| credo. | believe him. |
| Credi alla sua parola? Do | Do you believe his word? |
| Ci credo. | I believe it. |

The forms **ci**, **vi** are used also as indirect objects

in the singular number — a use which is more common when they refer to things than to persons.

4. Se vedete Carlo dategli If you see Charles tell
che l'aspetto. him that I am waiting
for him.

Se vedete Carlo e Luigi If you see Charles and
dategli (dite loro) che Louis tell them that I
li aspetto. am waiting for them.

The form **gli** is the form of the indirect object for the singular **a lui**, but in familiar language it is often used also for the plural **a loro, loro**.

5. Se **la** passa benissimo. He is getting along very
well; he leads a pleasant-
life.

La sa lunga. He is artful, shrewd.
Me **la** pagherà. He shall pay for it; I'll be
revenged on him for it.

Se **la** diede a gambe. He ran away.

Se **la** gode. He enjoys life.

L'ha scampata bella. He had a narrow escape.

The form **la** as an indefinite object appears in many idiomatic expressions.

EXERCISE

1. L'avvocato Giraldi mi ha detto che non può mandarmi quelle carte prima di giovedì. Mi potrà però allora inviare tutto l'incartamento annotato. Io devo rispondergli oggi e gli devo dire che spero non vi siano nuovi ritardi.

2. Dimmi chi ti ha dato questo libro, Carlino. Perchè, non è un bel libro? È molto bello e dovresti scriverci sopra il tuo nome e quello di chi te l'ha regalato.

3. Che cosa scrivi su questo quaderno? Ci scrivo le mie traduzioni dall'inglese all'italiano. Che cosa scrivi a tuo cugino? Gli scrivo che non potrò vederlo domani perchè devo partire stasera.

4. Napoleone chiamò a consiglio i suoi ministri e disse loro che aveva l'intenzione di abdicare.

5. Ho chiamato gli uomini che lavoravano nel giardino e gli ho detto di venire domani più presto.

6. Enrico può davvero dire di averla scampata bella. Sì, per questa volta, ma Carlo è furibondo contro di lui e dice che un giorno o l'altro gliela ragherà.

7. Come se la passa suo padre in campagna? Benissimo, è contentone d'esserci andato. Se la gode a coltivare il giardino e si alza tutte le mattine alle cinque per curare le sue piante.

VOCABULARY

incartamento, collection of **furibondo**, furious.
documents; brief (of **contentone**, very happy.
a lawyer).

To be translated.

1. I cannot send you those papers to-day, but I can send you part of them. I have to examine them this week and I must have them copied.

2. Laura, tell me the name of that milliner who made the hat you had on yesterday. Why; do you like it? I like it very much. However, you ought to make a little change in it.

3. Take this paper; you may write the translation on it. What must I say to Joseph? You may write to him that I am sick and cannot see him to-morrow.

4. To-night he will call his friends together and he will tell them that he intends to make a last effort.

5. What shall you give to those men? I shall give them five lire a day.

part, una parte, **change**, cambiamento, **to call together**, riunire, **effort**, sforzo.

LESSON XXIII.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Fatelo entrare. | Let him in. |
| Lasciatemi lavorare. | Let me work. |
| Lo vidi camminare. | I saw him walking. |
| L'ho sentita cantare. | I heard her sing. |
| Odo cantare l'usignuolo. | I hear the nightingale sing. |

After the verbs **fare**, **lasciare**, **vedere**, **sentire**, **udire** with the objective infinitive, the object noun or pronoun is the subject of the infinitive, if this is intransitive.

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 2. Credo di sognare. | I think I am dreaming. |
| Tentò di fuggire. | He attempted to flee. |

Cercammo **di** convin- We tried to convince
cerlo. him.

Negò **di** aver torto. He denied that he was
wrong.

Si vergogna **di** venire He is ashamed to come
così vestito. dressed in that way.

When the subject of a verb governing the infinitive is also the subject of the infinitive, the preposition **di** is used with many verbs, such as: **crèdere**, **sperare**, **pensare**, **deliberare**, **cercare**, **omettere**, **finire**, **ottenere**, **meritare**, **dire**, **domandare**, **negare**, **affermare**, **mostrare**, **giurare** (*to swear*); **rifiutare**, **promettere**, **dubitare**, **rallegrarsi**, (*to be glad*); **vergognarsi**, **accorgersi**, **ricordarsi**, **dimenticarsi**, etc.

3. Vi prego **di** ascoltarmi. I beg you to listen to me.
Gli ordinai **di** uscire. I ordered him to get out.
Non vi permetto **di** par- I don't allow you to speak.
lare.

Mi consigliò **di** accet- He advised me to accept.
tare.

Vi propongo **di** divi- I propose that you divide.
dere.

È vietato **di** fumare. Smoking is forbidden.

Mi ha proibito **di** ri- He forbade me to answer
spondergli. him.

After verbs that have an imperative or hortatory meaning the infinitive takes the preposition **di** even if its subject is different from that of the verb, which governs it. Such verbs are **comandare**, **ordinare**, **proi-**

bire, vietare, permettere, consigliare, offrire, avvertire, pregare, proporre and others of similar meaning.

- | | |
|---|--|
| 4. Comincio a capire. | I begin to understand. |
| Mi aiutò a finire il lavoro. | He helped me to finish the work. |
| È stato obbligato a scrivere una lettera di scusa. | He was compelled to write a letter of apology. |
| Si è messo a studiare sul serio. | He has started to study in earnest. |
| Ha mandato a vedere se è in casa. | He sent (someone) to see if he is at home. |

The objective infinitive of some verbs is governed by the preposition **a**. Among such verbs are: **aiutare**, **invitare**, **confortare**, **mandare**, **obbligare**, **indurre**, **aspirare**, **abituarsi**, or **avvezzarsi** (*to get used*); **porsi** or **mettersi** (*to set about, to start*); **apparecchiarsi** and similar verbs that indicate the purpose towards which the action is directed.

EXERCISE

1. Ha mai sentito parlare l'avvocato Quarelli? No; ma mi hanno detto che è un grande oratore. L'ho visto montare in carrozza all'uscita del Tribunale, circondato da un gruppo di giovani avvocati.

2. Lo lasci parlare, non lo interrompa, La prego. Ma io desidero di fargli capire che non avevo l'intenzione di offenderlo.

3. Sono andato ieri alla Banca Generale dove credevo di trovare il signor Caretti che ci va sovente, ma non c'era. Tenterò di riandarci ora, se ne trovo il tempo.

4. Qui bisogna cercare di accomodare quest'affare, altrimenti ci troveremo in un brutto impiccio. Spero di ottenere l'aiuto di Barletti che però fino ad ora ha rifiutato di scrivere al direttore della Banca in nostro favore. Ma non aveva promesso tempo fa di appoggiare la sua domanda? Sì, l'aveva promesso in termini vaghi, poi ha fatto voltafaccia, non so perchè.

5. Ernesto, t'ho pregato tante volte di non far chiasso mentre lavoro. Va da tua madre e dille di far preparare da pranzo.

6. Ha chiesto il mio parere e l'ho consigliato di rispondere subito a quella lettera, accettando l'offerta che gli veniva fatta.

7. Gli hanno offerto di pagargli una somma considerevole se voleva cedere i suoi diritti, ma ha rifiutato.

8. Appena Luigi è andato via mi sono messo a leggere ed ho finito il libro che avevo cominciato ieri.

9. Il Presidente si pose ad esaminare i documenti che il suo segretario gli aveva portato.

VOCABULARY

circondare, to surround.

sovente, often.

impiccio, trouble, mess,

far voltafaccia, to change

suddenly, to turn sud-

denly around.

appoggiare, to	favor, to	tempo fa, some time ago.
countenance.		parere, opinion.
riandarci, to	go there	cèdere, to give up, to
again.		make over, to yield.

To be translated.

1. I am going to the Chamber of Deputies (*Parliament*) to hear the honorable Quarelli speak. You know that he is a great orator. I saw him coming out from Parliament yesterday surrounded by a group of journalists.

2. He never wants to let me speak; he is always interrupting me.

3. I think I know why he did not answer your letter. He was ashamed to tell you that he had spent all the money you gave him. Do me a favor, try to see him and tell him that I shall be very angry if I do not receive his answer to my letter to-morrow.

4. I tried to arrange this affair and I have advised Barletti to write at once to the manager of the Bank, who had refused to give us the money. He had promised to give us ten thousand lire; then — I don't know why — he refused, not only the new loan, but also the renewal of our note that falls due the last of this month.

5. If he asks for your opinion, advise him to accept the offer at once.

6. He refused to pay what he owed.

7. When I told her what had happened she started to cry.

Chamber of Deputies, Camera dei Deputati; **or simply**, Camera; **Parliament**, Parlamento; **honorable**, onorevole; (*title given in Italy to members of Parliament*); **journalist**, giornalista; **angry**, irritato; arrabbiato; in collera; **loan**, prèstito; **renew**, rinnovare; **promissory note**, cambiale; **to fall due**, scadere.

LESSON XXIV.

- | | |
|--|--|
| 1. Questo l'ho già detto. | I have already said that. |
| Il coraggio l'aveva, ma
gli mancava la forza. | He had courage, but he
lacked strength. |
| A noi non ce ne impor-
ta niente. | We don't care. |
| A lui gli dispiacerà mol-
to. | He will be very sorry. |

An object expressed by a noun or by a pronoun may in many cases be repeated by a conjunctive pronoun that makes it more emphatic. This repetition is very frequent in colloquial language.

- | | |
|--|---|
| 2. Cose come queste non
ne ho mai viste. | I have never seen things
like these. |
| Delle lettere se ne può
sempre scrivere. | One may always write
letters. |
| Di queste cose non ne
voglio sapere. | I don't want to know
about these things. |

A noun object that is placed before its verb is repeated by the pronoun **ne** especially if it is partitive.

- | | |
|--|---|
| 3. Ho studiato cinque anni il latino. | I studied Latin for five years. |
| Ho pagato il libro cinque lire. | I paid five lire for the book. |
| Ho insegnato l'inglese a Carlo. | I taught English to Charles (or, I taught Charles English). |
| Ho avvertito Carlo del pericolo che lo minacciava. | I warned Charles of the danger that threatened him. |

Two direct objects, one exterior and the other interior, are found only when the interior object is a substantive of time or of measure and has the force of an adverb. In other cases either the personal object becomes an indirect object or the object of the thing takes the preposition **di**.

- | | |
|--|---|
| 4. Ho chiesto un parere all'avvocato. | I asked the lawyer for an opinion. |
| Invidia a Cresotti la ricchezza. | He envies Cresotti (for) his wealth. |
| Insegna il francese a mio figlio. | He teaches French to my son (or, he teaches my son French). |

The personal object becomes an indirect object with the verbs **chiedere**, **domandare**, **insegnare**, **invidiare**, and others of similar meaning.

- | | |
|--|---|
| 5. Abbiamo informato le autorità del fatto. | We informed the authorities of the fact. |
| Dobbiamo fornire la casa di mobili. | We must furnish (provide) the house with furniture. |
| Ornarono le finestre di arazzi. | They hung the windows with tapestries. |
| Coprirono la tavola di fiori. | They covered the table with flowers. |
| Lo ringraziò del dono. | He thanked him for the gift. |
| Fu privato della vista. | He was deprived of his sight. |

The object of the thing takes the preposition **di** with the verbs **avvisare, informare, fornire, ornare, privare ringraziare, coprire, arricchire.**

- | | | |
|--|---|--------------------------------|
| 6. Lo assicurò della sua fedeltà. | } | He assured him of his loyalty. |
| Gli assicurò la sua fedeltà. | | |
| Lo minacciò di morte. | } | He threatened him with death. |
| Gli minacciò la morte. | | |

Some verbs, like **assicurare** and **minacciare** admit both constructions.

EXERCISE

1. La lettera l'avevo già impostata e non c'era niente da fare. Del resto, a me m'importava poco che

si offendesse: io volevo lavarmi le mani di tutto quell'affare e non pensarci più.

2. Delle case come vuole Lei ce ne sono poche a Roma. Un appartamento come questo non lo trova facilmente, gliel'assicuro io.

3. Abbiamo abitato vent'anni in quella casa e ora dobbiamo cambiare perchè la famiglia è aumentata e non ci basta più.

4. Che cosa insegna il Professor Simonelli a suo figlio? Gli insegna la storia e la geografia.

5. Ho chiesto una lettera di raccomandazione all'avvocato Bollino e mi ha promesso di mandarmela entro la settimana. Lei dovrebbe domandare a Franchetti se conosce il Ministro degli Affari Esteri per farsi dare una lettera anche da lui.

6. Questi mobili sono tutti coperti di polvere. Bisogna dire alla cameriera di venire a ripulire queste stanze; non devono essere state toccate da un mese.

7. Era fornito di tutto quello che gli occorreva per il viaggio.

8. Hai scritto al generale Polacco? Non ancora, ma gli scriverò fra due o tre giorni per ringraziarlo del favore che mi ha fatto.

9. La Galleria di Arte Moderna si è arricchita di parecchi nuovi quadri comprati all'Esposizione di Venezia.

VOCABULARY

del resto, at any rate, cameriera, chambermaid.
moreover, pulire or ripulire, to clean.

entro, within.

occorrere, to need.

farsi dare, to get, to obtain.

To be translated.

1. I shall write the letter when I have time. But he will be offended if you don't answer him at once. I don't care whether he is offended or not.

2. Books such as you desire are not easily found in Venice. Probably you will have to send to Rome for them.

3. They ought to teach the boys good manners in that school.

4. You will have to ask Louis for his book if you cannot find yours. Ask the professor if you can give him the translation to-morrow.

5. I asked Mr. Franchetti for a letter of recommendation to the Minister of Foreign Affairs and he promised to send it to me within two or three days.

6. The paper was covered with mysterious marks whose meaning I could not understand. It was ornamented all around with odd figures.

7. They must be provided with clothes and everything they need for the journey.

8. You must thank him for the letter he sent you.

9. How much did you pay for that hat? I paid fifty lire for it. It is not dear.

to send for, mandare a prendere; **good manners**, educazione; **mysterious marks**, segni misteriosi; **around**, intorno; **odd figures**, bizzarre figure; **clothes**, vestiti.

LESSON XXV.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Sono venuti . | They have come. |
| Quel giovane sarà lodato . | That young man will be praised. |
| Le carte vennero bruciate . | The papers were burned. |
| Egli si è divertito . | He has had a good time. |
| I ragazzi si erano bagnati . | The boys had got wet. |
| Egli s'è meritato (<i>or meritato</i>) molte lodi. | He deserved much praise. |
| Egli si è comprato (<i>or comprate</i>) due paia di scarpe. | He bought himself two pairs of shoes. |

Participles in compound tenses of verbs that have the auxiliaries **essere** or **venire** agree with the subject. If the verb is an indirect reflexive, the participle may agree with the object as well.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 2. I ragazzi hanno studiato . | The boys have studied. |
| I ragazzi hanno studiato (<i>or studiate</i>) le loro lezioni. | The boys have studied their lessons. |
| Ho veduto (<i>or veduti</i>) molti quadri. | I saw many pictures. |

The participle is in the masculine singular in compound tenses of verbs conjugated with **avere**

provided there is no direct object. If there is a direct object and the participle preceeds it, then it may agree with the object.

3. La lettera che ha **scrit-** The letter that he wrote.
 ta (better than **scrit-**
 to).
 Belle novità ho **intese!** I heard some fine news!
 (better than **inteso**).
 Sono stato da Luisa e I was at Louise's and I
 l'ho **trovata** che cu- found her cooking.
 cinava.
 Ha **dato** a te la lettera? Did he give you the letter?
 No; l'ha **data** a Car- No; he gave it to
 lo. Charles.
 I viaggi che ho **fatto** The trips I have taken.
 (*or fatti*).
 Le cose che hai **detto** The things you said.
 (*or dette*).

The participle is generally made to agree with the object when it comes after the object. This agreement is necessary when the object is a conjunctive pronoun. If the object is expressed by a relative pronoun the agreement may be made, but it is not necessary.

4. Abbiamo **letto** libri e We have read books and
 giornali. newspapers.
 Aveva **sentito** qualche After some time he had
 tempo dopo una vo- heard a voice.
 ce.

Ha commesso molti errori e una grave imprudenza.	He committed several mistakes and a serious indiscretion.
Ho sentito dire delle cose incredibili.	I heard people say incredible things.

The participle generally remains unchanged when the object is indefinite or at a certain distance away from it, with two or more objects of different genders and numbers and when the object does not depend upon the compound tense, but upon an infinitive governed by the compound tense.

5. Antonio sta scrivendo.	Anthony is writing.
* Egli va ripetendo sempre le stesse cose.	He is always repeating the same things.
Veniva maturando un suo disegno.	He was bringing to completion a certain plan of his.
Che cosa stava a fare?	What was he doing?
Stava a scrivere.	He was writing.

The verbs **stare**, **andare**, **venire** with the gerund, and **stare a** with the infinitive, indicate the continuity of an action.

6. Questo lavoro va rifatto.	This work is to be done over again.
Queste cose non vanno dette.	These things ought not to be told.

The verb **andare** with the past participle takes the meaning of necessity, fitness or expediency.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 7. Il treno sta per arrivare. | The train will (or, is about to) arrive in a few minutes. |
| Stavo per scriverti. | I was just going to write to you. |
| Stava per morire. | He was on the point of dying. |

Stare per followed by an infinitive indicates immediate future.

8. Idiomatic expressions:

- | | | |
|------------------------------|---|-----------------|
| Andare in giro per i negozi. | } | To go shopping. |
| Andar a far spese. | | |
| Andare a far la spesa. | | |

EXERCISE

1. I membri del Congresso sono arrivati stamane e furono ricevuti alla stazione dalle autorità e da un comitato di cittadini. Vennero preparati per loro degli appartamenti all'Hotel Continentale ove risiederanno durante il soggiorno a Roma.

2. Vi siete divertiti iersera al teatro? Io e Carlo ci siamo divertiti moltissimo, ma le ragazze si sono annoiate.

3. Mi sono comprato due cappelli di paglia. I cappelli che avevo comprati al principio della stagione non sono più mettibili.

4. Hai visto i ragazzi? Sì, li ho visti. Hai visto le ragazze? No, non le ho viste.

5. Ieri siamo andati in giro per i negozi ed abbiamo comprato una quantità di cose che ci occorrevano. Quando siamo tornati abbiamo scritto a diversi amici delle lettere e cartoline.

6. Quando sono arrivato a casa ho trovato Antonio che stava ancora dormendo. Luigi stava a lavarsi.

7. La lezione va studiata con molta cura, altrimenti non s'impara nulla. La notizia va data subito ai giornali.

8. Erano inquieti per il nostro ritardo e stavano per telefonarci quando siamo giunti.

VOCABULARY

ove , where.	cartolina <i>or</i> cartolina posta-
soggiorno , sojourn, stay.	le , postal card.
paglia , straw.	inquieto , anxious.
mettibile , fit to wear.	

To be translated.

1. When did your children arrive? They arrived this morning at eight o'clock. They were taken at once to their aunt's house where they will reside on account of Charley's illness.

2. I told the girls that they would have had a very good time if they had come with us. Louise enjoyed herself very much.

3. With that money he bought himself some clothes. The shoes that he had bought when he arrived in Rome were still in good condition.

4. Did you see my children's pictures? Yes, I saw them, and I like them very much. You must give me your photographer's address.

5. How do you feel to-day? I feel better, thank you. Without great difficulty I have written a letter to my mother.

6. What were the boys doing? They were amusing themselves with the dog.

7. Charles is probably waiting for us at the station.

8. The translations are to be made without a dictionary.

9. He was on the point of telling everything when I stopped him with a glance.

10. The girls went shopping and my wife has gone marketing.

to take (*someone to some place*) *condurre (irr. vevb.)*; **on account of**, *a ragione di, a causa di, causa*; **Charley**, *Carlino or Carluccio*; **still**, *ancora*; **in good condition**, *in buono stato*; **picture**, (*portrait*), *ritratto*; **photographer**, *fotógrafo*; **to feel**, *sentirsi*; **glance**, *occhiata*.

LESSON XXVI.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. Io non ci vado. | I am not going there. |
| Vorrei andarvi. | I should like to go there. |
| Ne sono partito subito. | I went away at once (from there). |
| Ne veniamo adesso. | We are coming from there now. |

Qui ci si sta bene.	We are (one is) comfortable here.
Là non ci voglio andare.	I don't want to go there.
Vorrei andarmene di qua.	I should like to go away from here.

The adverbs **ci**, **vi**, *here, there* and **ne**, *from here, from there* denote a place already indicated or known to the listener, and they are united to the verb under the same rules as those that govern the use of the conjunctive pronouns. These adverbs may be used pleonastically (like the conjunctive pronouns) in redundant constructions and for the sake of emphasis.

2. In questa lettera c'è un errore.	There is a mistake in this letter.
Non vi sono libri.	There are no books.
Non ci sento bene da questo orecchio.	I don't hear well with this ear.
Ci vediamo benissimo.	We can see very well.

The adverbs **ci**, **vi** are united to the verb *essere* when this is not an auxiliary but has the meaning of *existing*. The verbs **sentirci**, and **vederci** signify to have the sense of hearing or of sight.

3. È uscito di casa.	He went out (from home).
Abita di rimpetto.	He lives opposite (or, across the way).
D'estate non teniamo aperto.	We don't keep open in the summer time (or, in summer).

Lavora di notte.	He works at night.
A passo di corsa.	Running.
Lo faccio di tutto cuore.	I do it with all my heart.
Star bene di salute.	To be in good health.
Trema di freddo.	He shivers with cold.
Muoio di sete.	I am dying of thirst.
È morto di fame	He starved to death.
Lo conosco di vista.	I know him by sight.
Dove sta di casa?	Where does he live?

Adverbial complements are expressed also by nouns or adjectives governed by prepositions, the phrases given above being examples with the preposition **di**.

4. *Nouns and adjectives used as adverbial complements with the preposition a.*

A destra stavano gli uomini, a sinistra le donne.	The men were on the right, the women on the left.
È andato a Firenze.	He went to Florence.
Siamo tornati alle dieci.	We returned at ten o'clock.
È morto a trent'anni.	He died at the age of thirty.
L'ho preso a caso.	I took it at random.
Prendere a calci qualcuno.	To kick some one.
Prendere a schiaffi qualcuno.	To slap some one's face.
Prendere a pugni.	To strike some one with the fist.

Lo convinsi a stento.	I convinced him with difficulty.
Ti prego a mani giunte.	I entreat you with clasped hands (i. e., in the act of prayer).
Si svegliò al rumore.	He was awakened by the noise.
Mi è venuto a noia.	It has wearied me.

5. Nouns and adjectives used as adverbial complements with the preposition *da*:

È partito da Bologna.	He left Bologna.
È andato dal maestro.	He went to his teacher's house.
Abbiamo pranzato da Carlo.	We had dinner at Carlo's house.
Non lo vedo da tre anni.	I haven't seen him in three years.
Abita lì da diversi mesi.	He has been living there for several months.
Non mangia da giovedì.	He has not eaten since Thursday.
Da oggi in poi.	From to-day on.
Fa da padrone.	He acts as master.
Vuol far da maestro.	He wants to act as a teacher.
Vi tratto da amico.	I treat you as a friend.
Riscaldato dal sole.	Warmed by the sun.
La lettera è scritta da lui.	The letter is written by him.

6. Nouns and adjectives used as adverbial complements with the preposition in:

Vive in Italia.	He lives in Italy.
Andremo in Germania.	We shall go to Germany.
L'ho fatto in tre mesi.	I did it in three months.
È morto nel 1873.	He died in 1873.
Credo in Dio.	I believe in God.
Eravamo in venti.	We were twenty (in number).
Non siamo che in tre.	We are only three.
Scolpito in marmo.	Carved in marble.
Inciso in rame.	Engraved in copper.

7. Nouns and adjectives used as adverbial complements with the preposition con:

Abita con sua madre.	He lives with his mother.
Camminava con passo lesto.	He was walking with quick step.
Stava con le mani in tasca.	He was (there) with his hands in his pockets.
S'è levato col sole.	He arose with the sun (at sunrise).

8. Nouns and prepositions used as adverbial complements with the preposition per:

È entrato per la finestra.	He came in through the window.
Siamo passati per Pisa.	We passed through Pisa.
La notizia si è sparsa per la città.	The news spread throughout the city.

L'ho fatto per isbaglio.	I did it by mistake.
Per fortuna non l'ho incontrato.	Luckily I didn't meet him.
Per l'amor di Dio!	For Heaven's sake!
Fa tutto per interesse.	In all his actions he puts his own interest before everything.
Lo dico per scherzo.	I say it as a joke; I am joking.
L'ho mandato per la posta.	I sent it by mail.
Mi ha preso per un braccio.	He took me by the arm.
Per povero che sia, può comprarsi un vestito.	No matter how poor he is, he can buy a suit of clothes.

9. Idiomatic expressions:

Prendere colle buone.	To treat with kindness.
Prendersela con qualcuno.	To be angry with someone.

EXERCISE

1. È andata Lei all'Esposizione, signora Ravelli? No, non ci sono ancora andata. E Lei, c'è stato? Ne vengo proprio adesso. Le assicuro che vale la pena di farci una visita. Vi sono delle cose stupende.

2. Perchè se ne vuole andare di qui dove si sta tanto bene? Io qua ci starei tutta la vita.

3. Bisogna che compri un altro paio di occhiali. Con questi non ci vedo bene.

4. Perchè non risponde il tuo amico? È sordo? Ma che sordo! Ci sente benissimo.

5. Le piace abitare in campagna? Mi piace starci d'estate, ma non d'inverno. Non si può mai uscir di casa perchè piove o nevica quasi sempre.

6. Se dormite di giorno e lavorate di notte, è naturale che non stiate bene di salute.

7. Il povero ragazzo stava morendo di fame. Mi confessò che non aveva mangiato da ventiquattr'ore.

8. Adesso sto di casa in Via Roma, numero 75. Mi venga a trovare una di queste sere.

9. Seusi, può dirmi dov'è la posta? Sicuro, vada diritto fino a quel gran palazzo grigio, poi volti a destra e si troverà dopo pochi passi a Piazza San Silvestro dove c'è la posta.

10. Carlo ti ha detto una infame bugia. La prima volta che lo incontro lo piglio a schiaffi.

11. Povero giovane! È morto a vent'anni quando la vita si apriva dinanzi a lui.

12. Dove ha comprato questo cappello? L'ho comprato da Franceschetti. Lo porto da sei mesi ed è ancora nuovo.

13. Adesso si può fare il giro del mondo in quaranta giorni.

14. Se l'erano presa con noi e ci hanno detto una quantità di male parole, ma siccome loro erano in dieci

o dodici e noi eravamo soltanto in tre abbiamo creduto prudente di non rispondere.

15. Vedrai che se lo prendi con le buone otterrai quello che desideri.

16. Egli prese la bambina per la mano e la condusse da sua zia che stava di casa lì vicino.

VOCABULARY

stupendo, wonderful.

occhiali, eye-glasses.

ma che or macchè! never!

sordo, deaf.

forse, perhaps.

pigliare, to take.

portare, to wear.

diritto, or dritto, straight.

grigio, grey.

voltare, to turn.

male parole, abuse, insults.

To be translated.

1. To day we are going to the Exhibition. We have already been there twice, but my wife wishes to return there once more. For my part I don't think it is worth while.

2. Have you been to the office? I am coming from there now; there is nothing new.

3. Can you see with these glasses? Yes, I can see very well.

4. Is your friend deaf? Yes, he hears badly.

5. I don't like to travel in winter.

6. Why don't you go to the theatre this afternoon?
I don't like to go to the theatre in the afternoon.

7. He is dying from his desire to see her.

8. I turned to the left, as he had told me, and found myself in a narrow street whose houses had a sinister aspect.

9. He kicked and cuffed him mercilessly.

10. She died at the age of ninety, with all her faculties unimpaired.

11. Last night we went to Barletti's and we enjoyed ourselves very much.

12. We were five and there was no room (*posto*) in the carriage for all of us.

once more, un'altra volta; **for my part**, per parte mia; **badly**, male; **desire**, voglia; **narrow street**, viuzza, **sinister**, sinistro; **aspect**, aspetto; **mercilessly**, senza pietà; **with all her faculty unimpaired**, conservando tutte le sue facoltà,

LESSON XXVII.

- | | |
|--|--|
| 1. Detto questo, uscì sbattendo la porta. | Having said this, he went out slamming the door. |
| Fatta la pace, il commercio rifiorì. | When peace had been concluded, trade flourished again. |
| Scritta la lettera, si sentì sollevato. | When the letter had been written, he felt relieved. |
| Egli partì, provvisto di denaro. | He departed, supplied with money. |

Ho comprato un libro	I have bought a rare book,
raro, stampato a Pa-	printed in Paris.
rigi.	

The participle is used as an adverbial complement in two ways: either with its own subject (differing from that of the finite verb), when it is called **participio assoluto**, or as a modifier of any noun in the sentence, being then called **participio congiunto**.

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 2. Appena arrivato mi | As soon as he arrived, he |
| mandò a chiamare. | sent for me. |
| Dopo morto nessuno | After his death, no one |
| parlò più di lui. | spoke about him any |
| | longer. |
| Benchè sorpreso dalle | Although I was astonished |
| sue parole, feci finta | at his words, I pretended |
| di non trovarci nien- | not to find anything |
| te di straordinario. | extraordinary in them. |

The participle used as an adverbial complement may be accompanied by adverbs or conjunctions.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 3. Cessando le cause, ces- | When the causes cease, |
| sano gli effetti. | also the effects cease. |
| Lavorando giorno e not- | By working day and night, |
| te, potè terminare nel | he was able to finish |
| tempo prefisso. | within the time allotted. |
| Viaggiando s'imparano | Many things are learned |
| molte cose. | by travelling. |

Also the gerund may be used with its own subject in the absolute construction,

- | | |
|---|---|
| <p>4. Finita la guerra, fu
 sciolto l'esercito.</p> <p>Volendo Pietro scrivere,
 mi chiese una penna.</p> | <p>When the war was over,
 the army was disbanded.</p> <p>Inasmuch as Peter wished
 to write, he asked me
 for a pen.</p> |
|---|---|

The subject of the participle or of the gerund in the absolute construction regularly follows these parts of speech.

- | | |
|--|---|
| <p>5. Tutti accettarono, ec-
 cettuato me.</p> <p>Partito lui, la quiete
 tornò a regnare.</p> <p>Morta lei, la famiglia si
 divise.</p> <p>Dovendo io obbedire,
 mi allontanai.</p> <p>Volendo egli risponde-
 re, gli fu concesso di
 parlare.</p> | <p>Everybody accepted,
 except me.</p> <p>After he had gone away,
 quiet reigned again.</p> <p>When she died, the family
 became separated or
 scattered.</p> <p>As I had to obey, I went
 away.</p> <p>As he wished to answer,
 he was allowed to speak.</p> |
|--|---|

A pronoun that is the subject of the **participio assoluto** is expressed by the objective forms **me, te, sè, lui, lei, noi, voi, loro**. With the gerund, the subjective (or nominative) forms **io, tu, egli, ella, noi, voi, eglino, elleno** are to be used. In the third person, **lui** and **lei** are often substituted (in colloquial language) for **egli** and **ella** while in modern Italian **loro, essi, esse** always take the place of **eglino** and **elleno**.

- | | |
|---|---|
| <p>6. Chiusa la porta, fu anche difesa da una barricata.</p> <p>Stampato il libro, venne posto in circolazione.</p> <p>Scritta la lettera, egli la chiuse e me la consegnò.</p> <p>Finito il lavoro, lo portarono al Direttore.</p> | <p>When the door had been closed, it was defended also by a barricade.</p> <p>After the book had been printed, it was put into circulation.</p> <p>After the letter was written he closed it and gave it to me.</p> <p>When the work was finished, they took it to the Manager.</p> |
|---|---|

The subject of the **participio assoluto** is generally neither the subject nor the object of the principal verb. Examples to the contrary, however, are not lacking, as the sentences above show. When the participle happens to be the object of the principal verb, it is repeated by a conjunctive pronoun.

7. Idiomatic expressions:

A braccetto.

Arm in arm.

EXERCISE

1. I due avvocati avevano discusso, si erano insultati, sembravano nemici acerrimi, ma, finito il processo, ritornarono alle loro relazioni di buona amicizia come se niente fosse accaduto.

2. Andò a visitare la casa fissata da Luigi e la trovò bellissima.

3. Appena seduto, benchè affamato e stanco, cominciò a raccontarmi le sue avventure dal giorno in cui ci eravamo separati. Così chiaccherando arrivammo alla mezzanotte senza accorgercene.

4. Dopo scritta la lettera la volle rileggere e trovò che c'erano molte cose da modificare.

5. Se è soddisfatto lui, siamo soddisfatti anche noi.

6. Essendo egli soddisfatto, era contenta anche lei.

7. Finita la guerra in Italia, riprese più furiosamente in Francia finchè, ucciso il generale in capo dell'esercito francese, si concluse un armistizio e quindi la pace.

VOCABULARY

acèrrimo, fierce, bitter.

chiaccherare, to talk, to
chat.

processo, trial.

accorgersi, to notice.

finchè, until.

To be translated

1. When the discussion was over, the two opponents, who had seemed such bitter enemies, went out arm in arm talking peacefully.

2. We read the part written by Louis and we found it much better than the beginning.

3. As soon as we arrived we tried to find an apartment, but, although prepared to pay a high price, we were frightened by the rent that was asked in two or three places.

4. After reading the letter again, his first impression changed.

5. When he arrived, things changed at once.

6. When peace was concluded, all the soldiers returned to their homes.

opponent, avversario; **peacefully**, pacificamente; **beginning**, principio; **price**, prezzo; **rent**, pigione; **concluded**, concluso (past part, of concludere),

LESSON XXVIII.

1. Chi è venuto?	Who came?
Che avete detto?	What did you say?
Come l'avete saputo?	How did you know?
È finito il lavoro?	Is the work finished?
Hanno studiato i ragazzi?	Have the boys studied?
Siete contento?	Are you glad?
Avete inteso?	Have you heard?
Hanno studiato?	Have they studied?

An interrogative sentence may begin with the subject, the object, an adverbial expression, or the finite verb. A question which refers to the finite verb frequently differs from an affirmative sentence only in the inflexion of the voice in speaking or the interrogation point in writing.

2. Che dite?	What do you say?
Che uomo è?	What kind of a man is he?

Che libri volete? Which books do you want?

Che lettera state cercando? What letter are you looking for?

Che may be used as a pronoun or as an adjective. When it is used as an adjective it modifies nouns that are masculine or feminine, singular or plural, without changing its form.

3. **Cosa** fate? What are you doing?

Cosa ne dice Lei? What do you think about it?

Cosa è accaduto? What has happened?

Cosa is used as an interrogative pronoun for **che cosa?** and therefore the participle of the predicate must be masculine.

4. **Quanto** avete speso? How much did you spend?

Quanto devo aspettare? How long must I wait?

Quanta carta Le occorre? How much paper do you need?

Quanti giorni ci vorranno? How many days will it take?

Quanto is used as a pronoun and as an adjective. When it is used as an adjective it is declined regularly.

5. **Che** l'abbia visto? Do you think he (or she) has seen him (or her, or it)?

Che qualcuno l' abbia	Has someone warned him
avvertito?	perhaps?
Che non sia a casa?	Suppose he is not at home?

Emphatic questions expressing doubt or suspicion may begin with the conjunction **che**, and the verb must then be in the subjunctive.

6. E chi lo sa?	Who knows it?
E cosa vuole che Le dica?	What can I tell you?
	What do you want me to tell you?
Dove mai può essere andato?	Where can he have gone?
È dunque vero?	Is it true, then?
L'ho forse detto io?	Did I say it?
Che diamine fate?	What the dickens are you doing?
Cosa diavolo gli è venuto in testa?	What the deuce has come into his head?

The words **e**, **mai**, **dunque**, **forse**, **diamine**, **diavolo** add a certain emphasis to a question. It is to be observed here that the word **diavolo** loses in Italian much of the objectional meaning of the equivalent word in English, and that it is rather freely used, although **diàmine**, **diàncine** often take its place.

7. L'ha fatta lui? Già; non lo sapevi?	Did he do it? Yes, didn't you know?
Ha finito Carlo? Macchè!	Has Charles finished? Never!

Se ne ricorda? **Altro che!** Do you remember it? Of course I do! (Yes, or, indeed!).

Gli hai chiesto scusa? **No, davvero!** Have you apologized to him? No, indeed!

An affirmative answer is given to questions relating to the finite verb by using the words **sì, già, certo, sicuro, davvero, senza dubbio, indubbiamente, altro! altro che!** A negative answer is given by using the words **no, mai, no davvero, niente affatto** (not at all) **ma che** or **macchè** this last more emphatic than **mai, never.** **Già** is slightly more emphatic than **sì, yes.**

8. È in casa la Signora Pascucci? Is Mrs. Pascucci at home?
 succi?
Sissignore. Yes, sir.
Nossignora. No, madam.

Speaking with persons to whom respect is due, **sissignore, sissignora, nossignore, nossignora** are used.

9. È vero che Lei va in Italia quest'anno? Is it true that you are going to Italy this year?
 Magari fosse vero! I wish it were true!
 Vuole che glielo dico io? Magari! Do you want me to tell it to him? I wish you would.

Magari is an affirmative exclamation that expresses probability, wish or desire. If it takes a verb, this must be in the imperfect subjunctive.

EXERCISE

1. È vero che Le hanno offerto il posto di Direttore della Banca Nazionale? E chi gliel'ha detto? Me l'ha detto l'avvocato Santarelli: non è vero? Ma che vero! Magari fosse vero!

2. Ha ricevuto la lettera che Le ho scritto? Sì, ma mi dispiace dirle che per quell'affare io non posso aiutarla. Ne ha parlato a suo fratello? Certo, ma anche lui è di parere che non c'è modo di concludere niente per adesso.

3. Che storia è questa che mi raccontate? Non so perchè venite a dirmele a me queste cose. Sapete bene che non mi piace occuparmi degli affari altrui.

4. Bisogna punire Carluccio. Perchè, cos'ha fatto? Guarda cos'ha fatto: ha messo tutta la stanza in disordine, ha rovesciato il calamaio sul tavolo, ha stracciato delle carte importanti.

5. È questa la lettera? Già; bisognerà impostarla subito. Quanti francobolli ci vogliono? È pesante, ci vorranno tre francobolli da venticinque centesimi.

6. Non so cos'è che Antonio non viene. Che gli sia successo qualche cosa per la strada? Macchè! Cosa vuoi che gli sia successo?

7. È dunque fissata la partenza per giovedì? Senza dubbio; questa volta non è possibile rinviarla.

8. Vuole che io vada a chiamare la Signora? Niente affatto; anzi, vi proibisco di disturbarla. Le avete

detto che io ero qui? Nossignore, non le ho detto nulla.

9. Ha visto Scaturri? Altro! L'ho visto e l'ho ammirato. Era vestito come un figurino di mode.

VOCABULARY

posto, position.

altrui, of others.

rovesciare, to upset.

calamaio, inkstand.

stracciare, to tear.

pesante, heavy.

francobollo, postage-stamp.

rinvviare, to put off.

figurino di mode, fashion-plate.

To be translated

1. Is it not true that Doctor Scarlatti has said that? Never! He was not even present when the discussion took place.

2. Did Charles go to school to-day? Certainly, he is quite well now.

3. My father told me to ask you for that book. What book? The one he lent me yesterday? Yes (*già*).

4. What is Charles doing now? I think he is studying his lessons.

5. Did he tell you to go to his office? Yes; and he wishes to see you, too. Why does he want to see me? Is it possible that he wants to offer me a position in the Bank? I wish he would!

6. Would you like to go to Italy with me? Indeed I would!

7. Will he come to-night? Undoubtedly; he has promised me that he would come, and he always keeps his word.

8. Shall I write to him? Not at all; I shall see him to-morrow and shall talk to him. A letter from you would spoil everything.

not even, neanche; **to take place**, aver luogo; **to keep**, mantenere; **Shall I?** Devo?; **to spoil**, guastare.

LESSON XXIX.

- | | |
|---|---|
| 1. Non piove. | It doesn't rain. |
| Non è piovuto. | It has not rained. |
| Non l'ozio, ma il lavoro produce prosperità. | Not idleness, but work brings prosperity. |
| Bisogna cercare non l'apparenza, ma la sostanza. | We must seek the substance, not the appearance. |

The most common negative is **non**, which preceeds the finite verb. The negation may apply also to other parts of the sentence when an affirmative clause is contrasted with them; and thus the sentence is only partially negative.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------|
| 2. Non l'ho mica visto. | I haven't seen him. |
| Non è punto vero. | It is not true at all. |

A negation is strengthened by **mica** or **punto**, the

latter word having a more emphatic meaning than the former.

3. Nessuno è venuto.	}	Nobody came.
Non è venuto nessuno .		
È venuto nessuno ?	}	Has anybody come?
È venuto qualcuno?		
Nulla avvenne.	}	Nothing happened.
Non avvenne nulla .		
Ne sapete niente ?	}	Do you know anything
Ne sapete qualcosa?		about it?

The negative words **nessuno**, **niente**, **nulla** make the sentence negative only when they precede the verb. When they follow the verb, the negation must be completed by **non**, otherwise the sentence is not negative.

4. Egli non fa che piangere tutto il giorno.	He does nothing but cry all day.
Non so altro che questo.	I know only this.
Non dice se non quello che sa.	He tells only what he knows.

The expressions **non-che**, **non-altro che**, **non-se non**, which exclude all other possibilities, are properly affirmative.

5. Non potei fare a meno di dirglielo.	I couldn't help telling him.
Fece a meno di presentarsi all'esame.	He was not present at the examination.

Non posso fare a meno del dizionario.	I cannot do without th dictionary.
Se non avete denari, fa- tene a meno.	If you have no money, do without it.

Notice the various idiomatic meanings of the expression **fare a meno**.

6. Nulla nuova, buona nuova.	No news is good news.
Uomo avvisato, mezzo salvato.	Forewarned is forearmed.
Belle ragioni!	Nice reasons (you bring)!
Che fortuna!	What luck!
Felice lui!	Happy man! (he).
Bravo! Bene!	Good!
Presto!	Quick!
Coraggio! Animo!	Courage!
In alto i cuori!	Lift up your hearts!
Non una parola!	Not a word!

In an elliptical sentence, the most important omission is that of the essential part of the sentence, that is, the finite verb. This omission occurs especially in proverbs or in exclamatory phrases, and in excited speech generally.

7. Io dire questo? Mai!	I say this? Never!
A tua madre parlare così!	You dare speak thus to your mother!
Perchè fare dei misteri?	Why make a mystery of it?

Ma perchè **farlo**?

But why did you do it?

Come, **darle** questa notizia?

Why should one do it?

How can one break this news to her?

Che **fare** adesso?

What is to be done now?

Qual partito **prendere**?

What decision ought one to take?

The infinitive is used in elliptical sentences instead of the finite verb to express one's feeling with emphasis; or in interrogative forms which denote a condition of perplexity.

8. Ed ecco **venire** il duca, cupo all'aspetto.

And lo! the duke advanced, with a grim countenance.

Qui Carlo **a proporre** e Luigi **a discutere** finchè si misero d'accordo.

Charles started to make suggestions, and Louis discussed them, until they agreed.

The infinitive is also used instead of the finite verb in lively narrative, and it may in some cases take the preposition **a**. The infinitive thus used is called **infinito storico**.

EXERCISE

1. Dunque non vuole accordarmi quanto Le chiedo? Per me, io sarei disposto a favorirla. Non io, ma i miei soci hanno deciso di non far più credito a nessuno.

2. Hai finito, Laura? Sono due ore che aspetto e non ho mica l'intenzione di star qui tutta la serata. Tu non hai punto riguardo per me! Che impazienza! Non sono che le otto; non siamo mica in ritardo!

3. È stanca, signorina? Non sono punto stanca, continuerei a ballare tutta la notte.

4. La povera bambina aveva paura della sua mamma, non che questa fosse cattiva, ma la miseria le aveva inacerbito il carattere.

5. Hanno portato niente, Magherita? No, signora, non hanno portato niente. Domanda al portinaio se ha telefonato nessuno questo dopopranzo. Nessuno si è fatto vivo.

6. Qui non facciamo altro che divertirci, mi pare che sarebbe ora di pensare a qualche cosa di serio.

7. La signorina Pornielli non suona se non sul suo pianoforte.

8. Carlo poteva anche fare a meno di scrivere. quella lettera che non può produrre nulla di buono.

9. È contento di Luigi, signor Bertini? Contentissimo; mi è di grande aiuto e non potrei fare a meno di lui.

10. Quando ho visto che Giuseppe trattava sua moglie in quel modo, non ho potuto fare a meno di dirgli che la sua condotta era indecente e che non poteva più contare sulla mia amicizia. E sa che cosa mi ha risposto? M'ha risposto che poteva benissimo fare a meno della mia amicizia. Bella risposta!

11. Tu, amare quell'uomo! È impossibile; non ci credo neanche se me lo giuri.

12. E adesso, come accomodare questa faccenda? Io non so proprio cosa fare.

13. E allora, lui a pregare, lei a piangere. Che poteva fare il buon uomo? Li perdonò e diede loro la sua benedizione.

14. Si abbassarono i lumi, ed ecco apparire nella stanza una forma misteriosa che si avvicinava lentamente al tavolino intorno al quale eravamo radunati.

15. Benchè mi avessero raccomandato di non parlare a nessuno di quella faccenda, non potei fare a meno di raccontarla a mia moglie.

VOCABULARY

accordare, to grant.

socio, partner.

miseria, poverty.

inacerbire, to sour

farsi vivo, to give signs
of life; to show oneself.

giurare, to swear, to take
an oath.

accomodare, to arrange.

pregare, to pray, to re-
quest, to beg.

perdonare, to forgive.

benedizione, blessing.

abbassare, to lower.

lume, lamp, light.

raccontare, to tell, to relate.

To be translated

1. It is not your friends, but your parents that know what you ought to do.

2. You know that I am not disposed to stay here

all evening waiting for you. But it is late; it is only nine o'clock.

3. It isn't cold at all.

4. I didn't want to tell him what had happened, not that I was afraid of him, but because I knew that he would raise his voice and acquaint all the neighbors with our family affairs.

5. Did anything happen? Nothing happened.

6. They do nothing but dance and play and have a good time.

7. He never speaks unless he has some disagreeable thing to say.

8. You might have abstained from telling him that; you know that those things irritate him.

9. He had such a ridiculous appearance that we couldn't help laughing.

10. Why don't you sing, Mr. Masetti? I, sing! You know that I haven't any voice.

parents, genitori; **disposed**, disposto; **to raise one's voice**, alzare la voce; **to acquaint somebody with something**, far sapere qualcosa a qualcuno; **disagreeable**, spiacevole; **ridiculous**, ridicolo; **appearance**, aspetto.

LESSON XXX.

1. Dante dice...

Dice Dante...

Era tramontato il sole.

Il sole era tramontato.

} Dante says.

} The sun had set.

C'è un fiume.	There is a river.
Non v'era scampo.	There was no escape.
Si dà spesso il caso.	It often occurs.
E' accaduta una cosa strana.	A strange thing has happened.
L'ha detto lui.	He said it.

It is not easy to give precise rules on the order of the various parts of an Italian sentence, inasmuch as these may be differently arranged, according either to the emphasis that the one or the other part is to have, or to the feeling that animates the speaker and the effect desired. In a sentence composed of a subject and a finite verb, the two parts may interchange their position without altering the meaning, although (in general) the sentence is more emphatic when the subject follows the verb than when it precedes it. The subject is generally placed after the verbs **esserci** or **esservi**, **darsi** or **accadere**.

2. La madre ama il figliuo- lo.	The mother loves her son.
Qualche cosa questo imbecille gli deve aver detto!	This fool must have said something to him!
Cento lire Santini po- teva spenderle!	Santini could well afford to spend a hundred lire!
Bugie io non ne dico.	I tell no lies.

A sentence in which there is a direct object must begin with the subject whenever a different order of the parts might create ambiguity or alter the meaning.

But if there is no possible ambiguity, the sentence may begin with the object, which, under such conditions, is often repeated by a pronoun.

3. Giovanni scrisse la lettera. John wrote the letter.

Egli disse poche parole. He said few words.

Poche parole egli disse. Few were the words that he said.

The direct object is generally placed after the verb, but it may be placed before the verb in order to receive greater emphasis.

4. Il sospirato giorno venne finalmente.
 Venne finalmente il sospirato giorno.
 Finalmente venne il sospirato giorno.
- }
- The longed-for day finally came.

There is great freedom in Italian in the placing of an adverbial complement, whose position may be changed according to the emphasis that the speaker wishes to give to it in each instance.

5. Egli aveva più di una volta dato ordini assoluti in proposito. More than once he had given absolute orders on that matter.
- Non ho mai prima d'oggi capito che cosa era aver paura. Never, before to-day have I understood what it was to be afraid.

Two or more words closely united by their

meaning, for instance the auxiliary and the participle in a compound tense, may be separated in a sentence.

EXERCISE

1. Carlo aprì la lettera e la lesse da cima a fondo. Aprì la lettera Carlo con mano tremante, poichè capiva che il suo destino era scritto su quel foglio di carta.

2. La pioggia continuava a cadere. Fredda, incessante, continuava a cadere la pioggia.

3. Rossi mi ha detto che ci aspetta domani al suo ufficio e che ci spiegherà tutto. Ci aspetta domani Rossi; è inutile andarci oggi.

4. Si danno delle circostanze in cui l'uomo più veritiero del mondo è costretto a mentire.

5. E accaduta una disgrazia al povero Ferri. E cascato da cavallo e si è rotto un braccio.

6. Perchè non mi ha scritto? Ti assicuro che non ho mai avuto un momento libero per scrivere. Una cartolina almento potevi mandarmi! Almeno una cartolina potevi mandarmi. Potevi mandarmi almeno una cartolina.

7. Da quando è partito ha scritto una sola lettera. Una sola lettera ho ricevuto da lui.

8. Credi Lei che Rossi manterrà la sua promessa? Senza dubbio; Rossi ha sempre mantenuto le sue promesse. Le sue promesse Rossi le ha sempre mantenute.

9. Può farmi questo favore, signor Bruni? Volentieri; venga domani al mio ufficio e Le darò la som-

ma che Le occorre. Ho sempre detto io che Lei è un buon amico. Mi ha in ogni circostanza dimostrata la sua amicizia.

VOCABULARY

cima, top.	volentieri, willingly, with
fondo, bottom.	pleasure.
pioggia, rain.	costretto, compelled.
veritiero, truthful.	cascare, to fall.

To be translated.

1. Charles wrote a very touching letter to his father. He confessed everything to his father.

2. Did Charles write such an impertinent letter to his father?

3. Your children ought to study at least two hours a day.

(Translate the above sentences arranging the words in different ways.)

4. Did anybody answer him? I answered him and I am sure that he didn't like what I said.

5. My brother shall write to him informing him of what has happened.

6. My brother shall write to him instead of me.

(Give three different translations for the above sentence.)

touching, commovente; **to confess**, confessare; **such an impertinent letter**, una lettera così impertinente; **to inform**, informare; **queer**, strano; **sure**, sicuro.

LESSON XXXI.

1. Noi non sappiamo e We neither know nor
non vogliamo saper want to know anything.
nulla.

Nè voglio andarci io, nè I shall not go (there) nor
intendo che tu ci va- do I want you to go.
da.

Carlo non lo sa, e nean- Charles doesn't know it,
che io lo so. and neither do I.

Io non ci andrò e neppure (nemmeno) mia I shall not go there; nor
sorella vi andrà. will my sister go.

Two negative sentences are coordinated by *e non* or *nè*. *Neanche*, *neppure*, *nemmeno*, when used instead of *nè* have a more emphatic meaning.

2. Fa presto, o perderai il Hurry, or you will miss
treno. the train.

Queste cose o sono dan- These things are either
nose o non servono a harmful or useless.
nulla.

Gli faccia sapere che an- Let him know that we are
diamo a vederlo; al- going to see him,
trimenti, possiamo non otherwise we may not
trovarlo a casa. find him at home.

Vada a dirlo prima a suo First go and tell your
padre; se no sarà rim- father, else you will be
proverato. scolded.

Bisognerà finire stasera, in caso contrario , non saremo pagati.	We must finish by to- night; otherwise we shall not be paid.
---	--

The conjunction **o** expresses an alternative. Other forms of alternatives are **altrimenti**, **se no**, **in caso contrario**.

3. Chi prende un libro, chi un quaderno: tut- ti fanno finta di stu- diare.	Some take a book, others a copy book: all pretend to be studying.
--	---

Parte continuarono il viaggio, parte rima- sero a Roma.	Some continued the trip, others remained at Ro- me.
---	---

Ora stendeva il braccio per collera, ora l'al- zava per disperazio- ne.	Now he extended his arm in anger, now he raised it in despair.
--	--

Chi - chi, **parte - parte**, **ora - ora** are distributive forms used to co-ordinate phrases.

4. La strada era lunga, ma i cavalli erano in buo- na condizione.	The road was long, but the horses were in good condition.
--	---

Egli vive lontano dalla patria; conserva però l'antico amore per es- sa.	He lives far from his native country; he keeps, however, his old-love for it.
--	--

Non si sentiva un alito, eppure la sala era pie- na di fanciulli.	Not a breath was heard, and yet the hall was full of children.
--	--

Pietro ha settant'anni, **tuttavia** è ancora sano e vigoroso. Peter is seventy years old, yet he is still healthy and strong.

Egli tace il nome del suo complice, **anzi** protesta di non volerlo dire. He does not mention the name of his accomplice, nay, he insists that he does not want to tell it.

The words *ma, but; però, however; eppure, and yet; ciò nonostante, notwithstanding this; tuttavia, however, yet; anzi, on the contrary, nay;* and similar words are adversative forms employed in co-ordinating phrases.

5. Finì la lettera, **poi** prese il cappello ed uscì. He finished the letter, then he took his hat and went out.

Prima studia le tue lezioni e **dopo** potrai uscire. First study your lessons and afterwards you may go out.

Egli tacque per alcuni minuti, **quindi** ricominciò a parlare. He was silent for a few minutes, then he again began to speak.

La strada corre diritta per cento metri, **poi** volge a destra. The road runs straight for a hundred meters, then it turns to the right.

Succession in space or in time is expressed by **poi, dopo, quindi.**

6. L'ora era tarda, **perciò** non potei continuare il cammino. The hour was late, and for that reason I could not continue on my way.

Egli era il padrone,	He was the master and
quindi bisognava ob-	therefore we had to
bedire.	obey.
Ha tutto pronto, dun-	He has everything ready,
que , che aspetta?	what is he waiting for,
	then?

Result is expressed by **perciò, quindi, dunque.**

7. Idiomatic expressions:

Che cosa è venuto a fare	What brought him here?
qui?	What is the reason of
	his coming?
A perdita d'occhio.	As far as the eye can reach.

EXERCISE

1. Sa che cosa è venuto a fare Bruni a Roma? Non lo so e non m'importa di saperlo. Io non sono curioso. Se Lei non è curioso, neanche io lo sono; non creda che lo domandavo per curiosità.

2. Qui bisogna decidersi presto, se no Carlo e Luigi arriveranno prima di noi. Non c'è pericolo; essi suppongono che noi non sappiamo niente di quest'affare, altrimenti avrebbero già telegrafato al Direttore.

3. Suppongo che i ragazzi siano stati contenti di vederla. Altro che! Erano tutti intorno a me; chi domandava una cosa, chi un'altra. Io, ora potevo contentare i loro desideri con i regali che avevo portato,

ora cercavo di contentarli con la promessa di portarne degli altri la prossima volta.

4. Quella sera egli cercò di parlarmi, ma io riuscii ad evitarlo. La mattina seguente però trovai a casa una sua lettera che mi chiedeva un appuntamento.

5. Tutti mi hanno detto che Bianchi è un galantuomo, eppure c'è qualcosa nella sua faccia e nel suo modo di fare che non mi soddisfa. Ma questa è soltanto una vostra impressione e non mi pare che essa giustifichi un rifiuto di impiegare quest'uomo che è così bene raccomandato. È semplicemente una impressione personale, ne convengo, tuttavia vi confesso che non riesco a vincere la mia antipatia per Bianchi, e che non lo prenderò al mio servizio.

6. Andate alla posta a vedere se ci sono lettere, poi andate ad aspettarmi dal Dottor Leoni, dove sarò alle quattro e mezzo.

7. Egli lesse con attenzione la lettera che aveva ricevuta, quindi si volse verso di me e me la porse in silenzio.

8. Il treno correva rapidamente, e dal finestrino noi contemplavamo il paesaggio che cambiava continuamente. Prima vaste e desolate pianure, poi colline coperte di boschi, dopo montagne aride e nude, e quindi ancora pianure che si stendevano a perdita d'occhio.

9. Mi avevano detto che faceva freddo in campagna e perciò ho portato dei vestiti da inverno. Ora però che son qui vedo che fa più caldo che in città.

10. Io gli avevo detto le mie ragioni per rifiutare la domanda di Bianchi ed egli sapeva che la mia deci-

sione era definitiva. Poteva quindi evitarmi questa nuova seccatura.

11. Volete qualche cosa da me? Nossignore. Dunque, perchè state là ad aspettare?

VOCABULARY

pericolo , danger.	finestrino , window (<i>of a railroad car</i>).
contentare , to satisfy.	paesaggio , landscape.
evitare , to avoid.	pianura , plain.
segunte , following.	collina , hill.
modo di fare , behavior.	boschi , woods.
rifiuto , refusal, denial.	nudo , bare.
rifiutare , to refuse.	seccatura , nuisance,
convenire , to agree.	trouble.
antipatia , dislike.	
porgere , to give, to offer.	

To be translated

1. I asked him if he knew what brought Bruni to Rome and he answered that he didn't know and he didn't care to know. If it doesn't matter to him, it doesn't to me, either.

2. Write that letter at once, or else your aunt will believe that we don't want to give her hospitality and she will be very angry.

3. They surely have not received our telegram, otherwise they would be at the station.

4. When I arrived I found all the children waiting for me at the station. How glad they were to see me! Some were hugging me, others were dancing around me, they were all mad with joy.

5. I tried to see him at the station, but the crowd was such that I could not get near him. When he arrived at the hotel, however, I succeeded in speaking to him and he gave me an appointment for to-morrow morning.

6. I have no proofs that he is dishonest and yet I cannot trust him. Have you heard anything against him? No, everybody seems to believe him honest, but there is something in his face that I don't like.

7. What must I do now, Madam? Clean this room, then wash the handkerchiefs that are on the floor.

8. I examined attentively the envelope, then I studied the handwriting of the letter. I was not able, however, to find any indication that could clear up the mystery.

9. I knew that she did not like Mrs. Fiorelli and for this reason I did not mention her name.

10. I had not received his answer and therefore I did not know what his intentions were.

11. Did you see Mr. Rossi? Yes, I saw him and spoke to him. Well, then, what does he say?

hospitality, ospitalità; **to be angry**, essere irritato; **mad with joy**, pazzo dalla gioia; **to hug**, abbracciare; **crowd**, folla; **such**, tale; **to get near someone**, avvicinarsi a qualcuno; **proof**, prova; **honest**, onesto; **dishonest**, disonesto; **to clean**, pulire; **on the floor**, per terra; **envelope**,

busta; **handwritting**, scrittura, **to clear up**, rischiarare; **mystery**, mistero;
to mention, menzionare; **intention**, intenzione.

LESSON XXXII.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. È certo che mio fratel- | It is certain that my bro- |
| lo non gli ha scritto. | ther has not written to |
| | him. |
| Mi hanno detto che Lei | They told me that you |
| era andato a Parigi. | had gone to Paris. |
| Ella narrò come uno | She said that a stranger |
| sconosciuto le avesse | had spoken to her. |
| parlato. | |
| Non vi stupite se lo | Do not be astonished if |
| troverete invecchiato. | you find him grown old. |

A dependent clause which has the force of a subject or an object is generally subordinated to the principal verb by the conjunction **che**. **Come** and **se** are sometimes used instead of **che**.

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 2. Sembrava non ci fosse | It seemed as if there were |
| altro rimedio. | no other remedy. |
| Pareva fosse di giorno. | It seemed as if it were day |
| | time. |
| Lo pregai mi rivelasse | I begged him that he |
| il segreto. | should reveal the secret |
| | to me. |

Temo non abbia a pentirsi.	I fear lest he will repent of it.
Gli diede un'occhiata che pareva volesse dire: Devi esser matto.	He gave him a look that seemed to say: you must be crazy.
Egli, che sospettava ci fosse sotto un imbroglio, non rispose.	Suspecting a trick to be at the bottom of it, he did not answer.

The conjunction **che** may be omitted in many cases, and it is regularly omitted in clauses that depend upon other clauses already introduced by **che**. Hence, it would not be correct to say: **Gli diede un'occhiata che pareva che volesse dire** etc. and: **Egli che sospettava che ci fosse** etc. The first four sentences of the examples given above, however, may take also the following forms: Sembrava **che** non ci fosse etc. Pareva **che** fosse etc.

3. Hai capito? Mi domanda se ho capito.	Do you understand? He asks me whether I have understood.
È vivo o morto? È dubbio se sia vivo o morto.	Is he dead or alive? It is doubtful whether he is dead or alive.

An interrogative clause may also be dependent and thus become an indirect question. An indirect question that requires an answer to the finite verb begins in the indirect form with the conjunction **se**, which is not conditional in this case, but interrogative.

- | | |
|--|--|
| 4. Egli ha un non so che
di attraente. | He has a certain indescribable attraction. |
| Avranno pensato chi sa che cosa. | Who knows what they must have thought? |
| Faranno Dio sa quali congetture. | Heavens knows what conjectures they will make. |
| Se la caverà Dio sa come . | Heavens knows how he will get out of it. |

The indirect interrogative forms **non so che, chi sa che, chi sa come, Dio sa se, Dio sa quando**, and similar forms are used also as pronouns or as indefinite adverbs. It is to be noticed here that the use of the name **Dio**, *God* is not objectionable in Italian, and it corresponds to the use of the English word *Heaven*.

- | | |
|--|---|
| 5. Sento che hai fatto progressi. | I hear that you have made good progress. |
| So che gli ha scritto . | I know that he wrote to him. |
| Mi pare che sarebbe meglio dirglielo. | It seems to me that it would be better to tell him. |
| Sapevo che l' avrebbe fatto . | I knew that he would do it. |

The verb of a dependent clause is in the indicative when it denotes a fact, and in the conditional when it denotes a possibility.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 6. Bisogna che io lo veda | I must see him. |
| Convieni che tu gli parli . | It is necessary that you should speak to him. |

Occorre che tu me lo faccia sapere.	It is necessary that you let me know.
È necessario che Lei gli scriva subito.	It is necessary that you write to him at once (or, you should write etc.).
Può essere che io lo veda .	It may be that I see him; I may see him.
È giusto che egli sia punito .	It is right that he should be punished.
È facile che io lo incontri .	It is likely that I shall meet him.
Basta che Lei me lo dica a tempo.	It is sufficient that you tell it to me in time.

A subordinate clause depending upon verbs or upon the impersonal forms **bisogna, conviene, occorre, è necessario, è facile, può essere, basta** and similar, takes its verb in the subjunctive.

7. Gli ho detto che verrò .	I have told him that I shall come.
Vedrai che non potrà farlo.	You will see that he will not be able to do it.
Gli dissi che verrei, or sarei venuto .	I told him that I should come.
Mi diceva che avrebbe studiato .	He was telling me that he would have studied.

The subjunctive mode lacks the future tense, and for this reason the verb in a dependent clause that has a future meaning is in the future indicative when the

principal verb is in the present, *passato prossimo*, or future. But if the principal verb is in the imperfect, or *passato remoto* or pluperfect, the verb of the dependent clause is in the conditional mode.

8. Idiomatic expressions:

Andare a monte.

To come to nothing, to fail.

EXERCISE

1. Io vi avevo detto che Paolo non avrebbe acconsentito a firmare il contratto a quelle condizioni. Adesso sarà colpa vostra se tutto andrà a monte.

2. Pareva avesse indovinato le mie intenzioni perchè portò con sè tutti i documenti relativi alla proprietà, uniti alla procura del marchese che l'autorizzava a firmare il contratto. Io, che sospettavo egli volesse approfittare della mia buona fede, avevo pregato il mio avvocato di essere presente alla riunione.

3. Non so se voi sappiate che io sono molto amico del signor Marucci e, e se volete, posso domandare notizie a lui. Veramente, non so se sia bene far sapere ad estranei che noi siamo interessati in quest'affare.

4. Gli avrà detto Dio sa quali calunnie sul conto nostro. Mi pare però che il tuo amico non dovrebbe ascoltare i discorsi degli altri senza darti un'occasione di giustificarti.

5. Mi avevano detto che Paolo sarebbe venuto

oggi, ma ancora non lo vedo. Mi hanno detto che Paolo è venuto stamani e mi dispiace molto non averlo visto.

6. Bisogna che voi telegrafiate subito a Castelli per avvertirlo che io parto stasera. Occorre che egli sia informato di tutti i miei movimenti.

7. Non è giusto che questi uomini siano tenuti qui a lavorare senza sapere quando saranno pagati. Può essere che il denaro non arrivi prima di due o tre settimane.

8. Devo raccontargli come è andata la cosa? No; basta che egli sappia che non si è potuto concludere niente.

9. Paolo mi disse che avrebbe mandato le lettere oggi senza fallo. Vedrete però che, come al solito, si dimenticherà della sua promessa.

VOCABULARY

indovinare, to guess
rightly.

relativo, concerning.

buona fede, good faith,
honesty.

approfitfare, to take ad-
vantage.

riunione, gathering.

procura, power of attorney.

veramente, really.

estraneo, stranger, out-
sider.

calunnia, calumny.

senza fallo, without fail.

To be translated

1. I fear that he will not come, because the power of attorney was not ready last night.

2. We told you that Paul would not be ready to sign the contract to-day. Now that the affair has come to nothing, you will say that it is my fault.

3. Tell him not to worry if he doesn't hear from me for a week or two.

4. I don't know whether he told you that I am a friend of Mr. Marucci and that I can recommend your application.

5. We don't know whether he is coming to-day or not.

6. Heavens knows how many lies he must have told him.

7. We told him that it would be better not to answer. We told him that it is better not to answer.

8. I must write to him at once, because otherwise he might think that I have forgotten him.

9. I must know exactly what has happened.

10. Do you think it right that I should work all this time without being paid?

11. Must I give him all the details? No; it will be enough to tell him that we have arranged everything.

12. Has John written to you? I haven't received anything here, but there may be a letter at the office.

to fear, temere, **to worry** stare in pensiero, **if he doesn't hear from me**, se non ha mie notizie, **application**, domanda, **exactly**, esattamente, **details**, particolari, **arranged**, accomodato.

LESSON XXXIII.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Chi va piano va sano. | He who goes slowly goes safely. |
| Chi mi ama mi segua. | Let him who loves me follow me. |
| Chi vuole imparare deve studiare. | He who wishes to learn must study. |
| Guardatevi da chi vi adula. | Beware of him who flatters you. |
| Rispondi a chi ti parla. | Answer him who talks to you. |
| Chi dice una cosa e chi un'altra. | Some say one thing, others another. |
| Chi va e chi viene. | Some go, others come. |

Chi is a pronoun of both genders and singular number, equivalent to **colui il quale, colei la quale** *he who, she who*. **Chi** may fulfil the functions of the subject or the object, and it may stand in a double relation to two verbs. In the distributive form **chi - chi**, the pronoun is not a relative, but an indefinite demonstrative.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 2. Chiunque venga sarà bene ricevuto. | Whoever comes will be well received. |
| Chiunque ve l'abbia detto è un bugiardo. | Whoever told you this is a liar. |
| Questo ve lo può dire chiunque . | Anybody can tell you that. |

Chiunque potrebbe far- Anybody could do it.
lo.

Chiunque is equivalent to **qualsiasi persona** **che** *any one who*, but may be used also as an indefinite pronoun.

- | | |
|---|--------------------------|
| 3. Il libro che è sulla ta- | The book which is on the |
| vola. | table. |
| Il ragazzo che era qui. | The boy who was here. |
| Ciò che vi dissi. | That which I told you. |

The relative pronoun **che** is used as subject or object, for persons or things, and it refers to any noun or pronoun that preceeds it, whether the antecedent be singular or plural, masculine or feminine.

- | | |
|---|--------------------------|
| 4. È questo il motivo che | This is the reason why |
| non ci siamo accor- | we didn't agree. |
| dati. | |
| Era un mese che non lo | I hadn't seen him for a |
| vedevo. | month. |
| Non so di che vi lagna- | I don't know what you |
| te. | are complaining about. |
| Era venuto solo, il che | He had come alone, which |
| era strano. | was strange. |

Che may take place of **in cui**, *in which*; **per cui** *for which*; **da che**, *since*. It may signify also **la qual cosa** taking in this sense the article **il**.

- | | |
|--|-----------------------|
| 5. La lettera di cui ti ho | The letter of which I |
| parlato. | spoke to you. |

È uomo cui si può credere.	}	He is a man whom we may believe.
È uomo a cui si può credere.		
Gli amici con cui ho viaggiato.		The friends with whom I travelled.
È una parola il cui significato non è chiaro.		It is a word whose meaning is not clear.
Il motivo per cui non venne è questo.		The reason why he didn't come is this.
Le parole per cui si offese.		The words at which he took offense.
Sono stanco del viaggio per cui vado a dormire.		I am tired on account of the trip, and for this reason I am going to sleep.

Cui refers to an indirect object, but it is generally used with a preposition. **Cui** inserted between an article and a noun, however, signifies **del quale**, *of which*, *of whom* and is preferable to **il di cui**, etc. **Per cui** refers specifically to nouns, but in colloquial speech it may refer to a whole clause.

6. Quale il padre, tale il figlio.	Life father, like son (or, as is the father, so is the son).
Egli è tal quale suo fratello.	He is exactly like his brother.

- | | |
|---|---|
| Ecco la notizia, tal quale me l'hanno data. | Here is the news, exactly as it was given to me. |
| È una strana cosa, quale non si potrebbe immaginare. | It is a strange thing, such as could not be imagined. |
| Qualsiasi essere umano ha desiderio d'affetto. | Any human being longs for affection. |

Quale, is a correlative of **tale** whether the latter is expressed or understood. **Tal quale** is used to signify *equal, the same thing*. The expressions **qualsiasi**, **qualsista**, **qualsivoglia** are equivalent to **qualunque** (See below, 9).

- | | |
|--|---|
| 7. Carlo, il quale sapeva che io non avevo denaro, lo dissuase dal chiedermi un prestito. | Charles, who knew that I had no money, dissuaded him from asking me for a loan. |
| Fate quel che vi ho detto. | Do as (what) I told you. |

Il quale refers to preceeding nouns or personal pronouns and is used instead of **che** especially when there is another **che** in the sentence. When referring to things **quello che**, **quel che** or **ciò che** must be used.

- | | |
|--|---|
| 8. Quel giovane, i meriti del quale sono riconosciuti da tutti. | That young man, whose merits are acknowledged by all. |
| I ragazzi, ai genitori dei quali avete scritto. | The boys to whose parents you wrote. |

Diceva soltanto "sì" e "no", le quali parole formavano tutto il suo vocabolario. He said only "yes" and "no"; words which formed his entire vocabulary.

Si astenne dal rispondergli, la qual cosa non fece che irritarlo maggiormente. He refrained from answering him, a thing which irritated him even more.

When **il quale** is used with a noun it must be placed before the noun. **Del quale** follows the noun upon which it depends.

9. **Qualunque** cosa facesse era sempre rimproverato. Whatever he did, he was always scolded.

Dammi un libro **qualunque**. Give me any book.

Venga **qualunque** giorno. Come any day.

Qualunque is an adjective of singular number, equivalent to **ogni - che**. It is more often used with an indefinite meaning.

10. C'era **tanta** gente, **quanta** non ne avevo mai vista prima. There were many people, a crowd such as I had never seen before.

C'è pane **quanto** ne volete. There is as much bread as you want.

Quanto le ho detto deve rimanere un segreto. What I told you must remain a secret.

Quanto is a correlative of **tanto**, expressed or understood, and is used also as a pronoun referring to things, instead of **quello che** or **ciò che**.

11. Idiomatic expressions:

Fare il calzolaio, fare il sarto ecc.	To work as a shoemaker, as a tailor, etc.
Mancare di parola.	To break one's word.
Si è messo a lavorare.	He started to work.

EXERCISE

1. Adesso che ha visto come faccio io, anche lui si è messo a fare di questi affari e mi toglie dei clienti. Avrei dovuto rammentarmi del proverbio: "Chi sa il giuoco non l'insegni".

2. Chi le ha detto questo deve essere uno che non conosce il paese perchè qui queste cose non vanno.

3. Non so per chi faccia quelle ricerche o da chi abbia ricevuto il permesso di esaminare quei documenti.

4. Sapete chi è l'autore di questo quadro? No; ma chiunque l'abbia dipinto farebbe meglio a fare il calzolaio piuttosto che il pittore. Qualsiasi ragazzo che si trovi ad avere una certa disposizione per il disegno crede di poter diventare un grande artista senza fatica e senza studio.

5. Vorrei sapere di che parlano quei due signori

che sono seduti laggiù, vicino alla signora Roselli. Sembrano avere una conversazione molto animata.

6. Ieri il maestro mi disse che avevo fatto molti progressi, il che mi fece, naturalmente, molto piacere.

7. È una cosa di cui sono sicurissimo. Tutte le persone con cui ho parlato sono della mia opinione ed io sono pronto a scommettere con Lei che questo, e non altro, è il motivo per cui Roberti ha rinunciato a presentare la sua candidatura.

8. Questa lettera è tal quale quella che ho ricevuto io. Qualsiasi persona che abbia un po' d'intelligenza dovrebbe capire che le lettere anonime non meritano di essere prese in considerazione.

9. I miei amici, i quali ignoravano che io avevo già accettato l'offerta di Santini, mi scrissero dicendomi che doveva rifiutarla, la qual cosa però non mi decise, come potete immaginare, a mancare di parola.

10. La signora in casa della quale ho conosciuto la mia fidanzata è una vecchia amica di mia madre.

11. Che cosa devo dir loro? Dà loro una scusa qualunque, la prima che ti venga in mente, a me importa poco se si offendono. Mi pare però che dopo quanto hanno fatto per te meriterebbero maggiori riguardi,

VOCABULARY

giuoco, game.

insegnare, to teach.

ricerche, researches.

scommettere, to bet, to

wager.

ignorare, to be unaware.

disegno, drawing.
fatica, hard work.

fidanzata, affianced, be-
trothed.

To be translated

1. You ought to return there to-morrow and ask to see him again. He who withdraws at the first trial shows weakness.

2. The person who wrote this letter has a very limited knowledge of the Italian language.

3. For whom is he working? I don't know; he received a letter yesterday, and this morning he went out saying that he had found a position.

4. Whoever has painted this picture is a great artist. His name is unknown now, but some day it will be famous.

5. What are you talking about? With what did you open the box? From what do you deduce it?

6. He is a man of whom everybody seems to be afraid. Do you want to know the reason why I did not go to his house?

7. She looks exactly the same as her sister. Anyone can see that they are sisters.

8. The girls, who knew that I did not wish to see him, told him that I was not at home.

9. The gentleman to whose son my daughter is engaged is my cousin's brother-in-law. There is no relationship between us, as you see,

10. Come any day you like; I shall always be glad to see you.

to withdraw, ritirarsi; **trial**, prova; **weakness**, debolezza; **limited**, limitato; **knowledge**, conoscenza; **unknown**, sconosciuto; **famous**, famoso; **to deduce**, dedurre; (*irr. verb.*) **engaged**, fidanzata; **relationship**, parentela;

LESSON XXXIV.

- | | |
|---|--|
| 1. Non so dove l'ho messo. | I don't know where I put it. |
| Là ove combatterono. | There where they fought. |
| Il paese donde egli venne. | The country whence he came. |
| Dovunque io volgessi gli occhi non vedevo che cielo e acqua. | Wherever I turned my eyes I saw nothing but sky and water. |
| La città ove (in cui) viviamo. | The city where (in which) we live. |
| Il monte onde (da cui) scendemmo. | The mountain from which we descended. |
| Queste cose si trovano dovunque . | These things are found everywhere. |

A relative adverbial clause gives additional information of place, time or manner. A clause of *place* begins with the abverbs **ove**, **dove**, *where*; **dovunque** *wherever*; **onde**, **donde**, *whence*. In many instances the

relative adverbs of place may represent a relative pronoun. Thus, **ove** and **dove** may be used instead of **in cui**, **nel quale**; **onde**, **donde** may take the place of **da cui**, **dal quale**. **Dovunque**, whose real meaning is **in ogni luogo che** is used also as an indefinite pronoun like **chiunque** or **qualunque**. In familiar speech **ove**, **onde**, **donde** are generally avoided.

2. Quando verrà, gli parleremo.	When he comes, we shall talk to him.
Mentre io scrivo, tu puoi leggere i giornali.	While I write, you may read the newspaper.
Allorchè (allorquando) la guerra cominciò l'esercito non era pronto.	When the war began, the army was not ready.
Mentre che egli parlava io lo guardavo, stupefatto.	While he was talking, I looked at him with astonishment.
Intanto che Lei scrive io farò una passeggiata.	While you write I shall take a walk.
Arrivarono a casa che era già notte.	They reached home when night had already fallen or, when it was already dark.

The time within which the action of the principal clause takes place is indicated by the relative adverbs **quando**, **allorchè**, **allorquando**, *when*; **mentre**, **mentre che** **intanto che**, *while* or simply by **che**.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Poichè ebbe riposato, riprese la strada.</p> <p>Dopo che gli parlai si convinse.</p> <p>Appena lo vidi, capii ch'era accaduto qualcosa di grave.</p> <p>Appena che arriva dategli questa lettera.</p> <p>Tosto che viene gli parleremo.</p> <p>Come lo vedi (subito che lo vedi) avvertilo che Baretto è ritornato.</p> | <p>After he had rested, he started again on his way.</p> <p>After I spoke to him, he was convinced.</p> <p>As soon as I saw him I realized that something serious had happened.</p> <p>As soon as he arrives give him this letter.</p> <p>As soon as he comes we shall talk to him.</p> <p>As soon as you see him, inform him that Baretto has returned.</p> |
|--|--|

When the action of the dependent clause preceeds that of the principal clause, this fact is indicated by the adverbs **poichè, dopo che, after**; but when the action of the dependent clause immediately preceeds that of the principal clause, the fact is indicated by **appena, appena che, tosto che, subito che, come**, all meaning *as soon as*. The use of **tosto che** is confined to literary narrative and is avoided in familiar speech.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Trovata che l'ebbe, me la consegnò.</p> <p>Finiti che furono gli esami, partimmo per la campagna.</p> | <p>As soon as he found it, he delivered it to me.</p> <p>As soon as the examinations were over we left for the country.</p> |
|---|---|

When the **trapassato remoto** is used, the partici-

ple may introduce the sentence, and then simply **che** is used.

- | | |
|---|--|
| <p>5. Prima che voi gli parliate, desidero darvi precise istruzioni.</p> <p>Cercate di vederlo innanzi che egli lo faccia.</p> <p>Prepariamo tutto avanti che venga.</p> | <p>Before you speak to him I wish to give you exact instructions.</p> <p>Try to see him before he does it.</p> <p>Let us prepare everything before he comes.</p> |
|---|--|

When the action of the dependent clause is subsequent to that of the principal clause, the fact is indicated by **prima che, innanzi che, avanti che**, and the verb must always be in the subjunctive.

- | | |
|--|---|
| <p>6. Da che (dacché) è morto il suo bambino non fa che piangere.</p> <p>Da quando l'hanno fatto presidente si crede un grand'uomo.</p> <p>Non lo farò finchè (fino a che, sinchè, sino a che, fino a tanto che) non abbia ricevuto autorizzazione formale.</p> | <p>Since her child died, she does nothing but cry.</p> <p>Since they made him President, he considers himself a great man.</p> <p>I shall not do it until I receive formal authorization.</p> |
|--|---|

The beginning of the principal action is indicated by **da che, dacchè, da quando, fin da quando, since**,

and the end by **finchè, fino a che, sinchè, sino a che fino a tanto che** *until*, these last all requiring the ver. in the subjunctive.

EXERCISE

1. Egli mi prese per la mano e mi condusse in una vasta sala ove si trovavano già i miei compagni. La sala era mobigliata con molta ricchezza: dovunque io guardassi la mia immagine era riprodotta da immensi specchi che guarnivano le pareti. In fondo alla sala vi era un recinto chiuso da alte piante donde uscivano dei suoni molli e melodiosi. Per la porta onde io ero entrata venivano dame e cavalieri in ricchi abbigliamenti.

2. Allorchè incominciò a parlare cessarono le conversazioni e tutti si prepararono ad ascoltare. Mentre egli parlava io studiavo la sua fisionomia espressiva ed i suoi gesti un poco teatrali. Terminato che ebbe il suo discorso tutti si affollarono intorno a lui per stringergli la mano.

3. Appena lo vidi capii che qualche cosa di grave era accaduto. Dopo che si fu calmato un poco mi raccontò che aveva ricevuto una lettera dal suo corrispondente di Berlino in cui gli veniva comunicato il fallimento di un suo cliente che gli doveva una somma considerevole.

4. Bisogna mettere tutto in ordine prima che ritorni la mamma. Da quando è partita nessuno si è mai

curato della casa che ora è in una condizione da far spavento.

5. Mi pare sia meglio scrivergli noi avanti che Giovanni lo veda. Gli scriverò io appena avrò tempo. Se aspettiamo finchè tu gli scriva passeranno degli anni; tu non hai mai tempo.

6. Io non anderò da lui fino a che non riceva un invito formale. Dacchè ha avuto l'eredità di suo zio sembra aver dimenticato i suoi vecchi amici.

VOCABULARY

specchio, mirror.

parete, wall.

recinto, enclosure.

suono, sound.

molle, soft.

abbigliamento, dress,

affollare, to crowd.

discorso, speech.

fallimento, failure.

spavento, fright.

eredità, inheritance.

To be translated.

1. Wherever you go, you will find the same strong feeling in favor of war.

2. The country whence she comes is famous for its beautiful women.

3. The house where he spent the last years of his life has now become a sacred spot.

4. When he saw us, all gathered around him, he began to speak.

5. As soon as you see him tell him that I have

received a letter from the Bank and that everything is settled.

6. Don't forget that I want to see you before you leave for the country.

7. After he saw that it was useless to insist, he became insolent.

8. He is not the same man since he received that letter.

9. You must try to see him before he goes to his uncle's house.

10. Do not tell him anything until you know that the news is certain.

feeling, sentimento; **a sacred spot**, un luogo sacro; **settled**, regolato; **useless**, inutile; **insolent**, insolente.

LESSON XXXV.

1. Prima di **partire**, accomodò tutti i suoi affari. He arranged all his affairs before leaving.

Dopo **avere** (or **d'avere**) promesso formalmente non mantenne la sua parola. After making a definite promise he failed to keep his word.

When the verbs of both the principal and the dependent clause have the same subject, **prima** and **dopo** may be followed by the infinitive, the preposition

di being then used instead of the conjunction **che** with **prima** and **dopo**. The preposition **di** may, however, be omitted after **dopo**.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Secondo che lo vediate
o no.</p> <p>Luigi non può aprir
bocca senza che tu lo
rimproveri.</p> <p>Per poco che valga, var-
rà cento lire.</p> <p>Oltre che guadagnar da-
naro, voleva anche gli
onori.</p> | <p>According as to whether
you see him or not.</p> <p>Louis cannot open his
mouth without being
scolded by you.</p> <p>However little it may be
worth, it must be worth
a hundred lire (or,
though of little value).</p> <p>Besides earning money
he wanted honors, too.</p> |
|---|--|

Modal clauses, that is to say clauses denoting mode or manner are introduced by **secondo che**, *whether*; **senza che**, *without*; **per poco che**, *however little*; **oltre che**, *besides*, etc. **Senza che**, **per poco che** and **secondo che** take the verb in the subjunctive.

- | | |
|---|--|
| <p>3. Vengono da noi come
se fossimo milionari.</p> <p>Quando più gli dava tan-
to più voleva.</p> <p>Più gli dico di non per-
dere tempo in queste
cose e più lo fa.</p> | <p>They come to us as if we
were millionaires.</p> <p>The more he gave him,
the more he wanted.</p> <p>The more I tell him not
to waste time on those
things, the more he does
so.</p> |
|---|--|

- Più che** il rispetto, voleva l'amore dei suoi figli. Over and above respect, he wanted the love of his children.
- Piuttosto che** egli avesse da lagnarsi è meglio contentarlo. It is better to satisfy him rather than have him complain.
- Quanto meno** lavora e tanto meno guadagna. The less he works the less he earns.

Comparative clauses denoting mode or manner are introduced by **come as**; **quanto più, più, the more**; **piuttosto che, anzichè. rather than**; **quanto meno - tanto meno, the less - the less** and similar phrases.

- 4. Comunque** tu lo faccia, troverai sempre delle difficoltà. However you may do it, you will always find difficulties.
- Lo farò **comunque**. I shall do it, anyhow.

Comunque is used with relative or with independent force, the same as **dovunque**.

- 5. Ho camminato** dieci miglia **senza stancarmi**. I walked ten miles without becoming tired.
- Non so cosa farebbe **anzichè umiliarsi**. I don't know what he would not do, rather than humiliate himself.
- Piuttosto di** passare il ponte fece un lungo giro. Rather than cross the bridge he made a long detour.
- Oltre ad essere** ignorante è anche vanitoso. In addition to being ignorant he is also conceited.

With the words **senza, anzichè, piuttosto** and **oltre**, the infinitive is generally used when the subject of the principal verb is the same as the subject of the dependent verb.

6. Idiomatic expressions:

Domandare scusa.

To apologize (or, to beg pardon).

Mancare di rispetto.

To be disrespectful.

EXERCISE

1. Mi faccia vedere la lettera prima di impostarla; può darsi che vi trovi qualche cosa da cambiare.

2. Vorrei uscire adesso. Uscirai dopo aver finito le tue lezioni, non prima.

3. Vedete come sono stato ricompensato dopo d'aver fatto tanto per i miei amici! Ma prima di morire spero potermi vendicare della loro ingratitudine.

4. Dopo di essersi vestito scese nella stanza da pranzo e passò la serata con noi. Prima di andare a letto ci raccontò le sue avventure durante il viaggio in Africa che fece l'anno passato.

5. Non posso fare una proposta senza che egli trovi delle difficoltà. Ha uno spirito di contraddizione insopportabile. E se si contentasse di discutere! Oltre che parlare, egli agisce sempre contro i miei desideri.

6. Devo dargli la lettera appena lo vedo? Regolatevi secondo che vi sembri ben disposto o no. Se vi pare che sia di cattivo umore, non gli date niente. Bi-

sogna trovare il momento opportuno, perchè se rifiuta questa volta non avrò più il coraggio di domandargli niente.

7. Egli spende come se avesse dei milioni a sua disposizione. Più gli dico di fare economia e più sperpera il denaro.

8. Comunque ti tratti, non devi mai dimenticare che è tuo padre.

9. Non posso mai riposarmi un momento senza essere disturbato. Non potevate aspettare anzichè venire proprio adesso da me! Non vi avevano detto che dormivo?

10. Perchè non vai a domandargli scusa? Piuttosto di umiliarmi dinanzi a lui preferirei ammazzarmi! Egli dice che io gli ho mancato di rispetto, ma vi sono stato costretto. Oltre a farmi lavorare dodici ore al giorno, mi tratta come un cane. Ho sangue nelle vene anch'io, e, questa volta, se mi vuole, mi deve chiamare lui. Scuse, io non ne domando!

VOCABULARY

può darsi, it may be.
vendicarsi, to avenge oneself.
agire, to act..
regolarsi, to conduct oneself.

sperperare, to dissipate, to waste.
ammazzarsi, to kill oneself.
costretto, compelled.
sangue, blood.

To be translated.

1. Before saying that, you ought to be sure that they have not deceived you.

2. After closing the door carefully, he came near me and told me his plan.

3. I cannot do anything without his knowing it at once.

4. However little you may earn, it is always better to be independent.

5. Besides insulting me in this manner; he has also threatened me.

6. He speaks to me as if I were his servant.

7. The more you study, the more you learn.

8. This work is very badly done. However it may be done, we must accept it.

9. I cannot write to him without first seeing John. It would be better to try to speak to him rather than to write.

10. Besides being a fool, he is also conceited.

11. Rather than work, he would prefer to starve.

to deceive, ingannare; **carefully**, con cura; **plan**, progetto, **to earn**, guadagnare; **independent**, indipendente; **to insult**, insultare; **servant**, servo; **to starve**, morir di fame.

LESSON XXXVI.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Tale era la sua rabbia
che lo avrebbe ucciso.</p> <p>Aveva tanto sofferto che
la morte gli sembra-
va un sollievo.</p> <p>Era talmente stanco che
avrebbe dormito su
dei sassi.</p> <p>Eravamo così allegri che
le ore passarono sen-
za accorgercene.</p> <p>Parlavano tutti insieme
di modo che (di ma-
niera, che, di guisa
che) non potevo ca-
pire una parola.</p> <p>Fatelo in modo che nes-
suno vi veda.</p> <p>Lo scrisse in modo che
nessuno sospettasse
l'autore.</p> | <p>Such was his anger, that
he might have killed
him.</p> <p>He had suffered so much
that he looked upon
death as a relief.</p> <p>He was so tired that he
would have slept on
stones.</p> <p>We were so merry that
the time (the hours)
passed without our
noticing it.</p> <p>They all spoke at once, so
that I could not un-
derstand a word.</p> <p>Do it in such a way that
no one may see you.</p> <p>He wrote it in such a way
that no one would
suspect the author.</p> |
|---|---|

A clause indicating result and effect begins with the conjunction **che** — generally correlated with **tale**, **tanto**, **così**, **talmente** — and with the phrases **di ma-
niera che**, **di modo che**, **di guisa che**, and the like.

The verb is in the indicative or in the conditional, according as to whether the result is indicated as actual or as desired. When the result is desired — as in the last two examples given above — the verb is in the subjunctive.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Lo sbalordirono tanto
 da fargli quasi perde-
 re la testa.
 È tal rischio da non
 prendersi alla leggèra.
 Sono troppi per andare
 d'accordo.</p> | <p>They bewildered him so
 much that he almost
 lost his head.
 It is so great a risk that it
 cannot be taken thought-
 lessly.
 They are too many to
 agree.</p> |
|---|--|

The infinitive with the preposition **da** is used to indicate that the result is one that is to be expected. **Troppo** is, in this case, generally followed by **per** with the infinitive.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Mi sembrava strano
 perchè sapevo che
 non gliene avevo par-
 lato.
 Poichè (dacchè) era ne-
 cessario, lo fece.
 Giacchè lo volete, gli
 scriverò.
 Atteso che (stante che)
 l'assassino ha confes-
 sato, gli sarà usata
 clemenza.</p> | <p>It seemed strange to me,
 because I knew that I
 had not spoken to him
 about it.
 Since it was necessary, he
 did it.
 Since you wish it, I shall
 write to him.
 Seeing that the murderer
 has confessed, clemency
 will be extended to him.</p> |
|---|---|

Quand'è così, fatelo pure.	Since it is so, you may do it.
Siccome l'avevo avvertito, non si è fatto vedere.	Inasmuch as I had warned him, he did not show himself.
Non mi fate parlare che non mi piace dir male dei miei amici.	Don't make me talk, for I dislike to speak ill of my friends.

Perchè is used to introduce a cause, and **giacchè poichè, dacchè, atteso che, stante che** begin a clause in which the motive of an action is expressed. **Quando, siccome** or simply **che** may also have a causative force or meaning.

4. Te lo dico acciò (acciocchè) tu non commetta imprudenze.	I tell it to you in order that you may avoid imprudent actions.
Gli ho scritto affinchè lo sappia anche lui.	I wrote to him in order that he too may know it.
Gli scriveremo perchè abbiano la notizia a tempo.	We shall write to them in order that they may get the news in time.

A final clause indicates the purpose of the principal clause, and begins with **acciò, acciocchè, affinchè, perchè**. The verb is then always in the subjunctive. If the principal verb is the present, the *passato remoto* or the future tense, the verb of the final clause is in the present or past tense of the subjunctive. If the verb of the principal clause is in the imperfect or pluperfect

indicative, or in the conditional, the verb of the final clause is in the imperfect or pluperfect subjunctive.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Andiamo a scuola per imparare.</p> <p>Mi ha scritto per informarmi di quanto era accaduto.</p> <p>L'ho fatto per sapere se era disposto ad aiutarci.</p> <p>Bisogna andarci per prendere i libri.</p> | <p>We go to school (in order) to learn.</p> <p>He wrote to me (in order) to inform me of what had happened.</p> <p>I have done it in order to know if he was willing to help us.</p> <p>We must go there to get the books.</p> |
|--|--|

When the principal and the final clauses have the same subject, and when the subject of the principal clause is understood, the purpose is expressed by **per** and the infinitive.

- | | |
|---|--|
| <p>6. Lo direi anche se (se anche, quand'anche, ancorchè) fossi in punto di morte.</p> <p>Sebbene (benchè, quantunque) l'avessi avvertito del pericolo, non esitò ad avanzarsi.</p> <p>Ad onta che egli lo avesse colmato di benefizi, non esitò a tradirlo.</p> | <p>I should say it, even if I were on the point of death.</p> <p>Although I had warned him of the danger, he did not hesitate to advance.</p> <p>Althought he had showered favors upon him, he did not hesitate to betray him.</p> |
|---|--|

Con tutto che gli avessi detto che era inutile insistere, volle tentare ancora una volta.

Non ostante che capissi le sue ragioni seguitai ad insistere.

Per quanto vedessi che soffriva, lo spinsi a continuare il cammino.

Per buono che egli sia.
Per lavorare ch'io faccia.

Although (in spite of the fact that) I had told him that it was useless to insist, he wanted to try once more.

Although I understood his reasons, I continued to insist.

Although I saw that he was suffering, I urged him to continue his walk.

However good he may be,
No matter how much I work,

A concessive clause expresses a condition of affairs which does not prevent the realization of the principal clause, and it begins with **anche se, se anche, sebbene, benchè, ancorchè, quantunque, quando anche, or quand'anche, per quanto, con tutto che, non ostante che, ad onta che**. Another concessive form is **per** with an adjective or an infinitive,

EXERCISE

1. Gli hai comunicato la buona notizia? Sì, ed era talmente contento che mi avrebbe abbracciato. Aveva aspettato tanto tempo che gli sembrava quasi impossibile il vedere realizzati i suoi desideri. Eravamo concitati e parlavamo ad alta voce, in modo che tutti

quelli che passavano si voltavano a guardarci. Tale era la sua gioia che sembrava proprio impazzito.

2. Crede che basterà dargli dieci lire? È troppo per un ragazzetto come lui. Bisogna dargli abbastanza da contentarlo, ma se ha dieci lire in tasca le spenderà tutte in dolci che gli faranno male alla salute.

3. Giacchè Lei non vuole assolutamente, non insisto. Io dicevo così perchè mi pareva che il servizio resomi da suo figlio meritava una ricompensa, e creda pure che mi addolora non potere riconoscere un favore. Quand'è così, gli dia pure un regalo, ma che non sia di molto valore.

4. Siccome mi ha detto che non era possibile terminare il lavoro per giovedì, ho deciso di rimandare la partenza alla fine della settimana prossima.

5. Atteso che gli elettori hanno manifestato la loro volontà, non resta più ai membri del governo che dimettersi.

6. Gli fu subito comunicata la sentenza del giudice, acciocchè potesse prendere le sue misure per ricorrere in appello. Ci mettemmo anche in comunicazione coi giornali affinchè la notizia non venisse pubblicata per due o tre giorni. Tutte queste cose le abbiamo fatte per dimostrargli la nostra amicizia, della quale spero non dubiterà adesso.

7. Glielo direi anche se sapessi che la nostra amicizia si rompesse. Ma non ho paura di questo, perchè egli ha avuto la prova che io gli voglio bene, quantunque io non esiti a dirgli delle dure verità. Con tutto

che dei fatti suoi l'antifano consigliato a romperla con me, non vi sono mai riusciti.

4. Per prima cosa sia la somma, sarà sempre sufficiente a pagare la pigione di casa e a provvedere le necessità più urgenti, almeno per un mese.

VOCABULARY

concitato, excited.

impazzito, crazy.

valore, value.

rimandare, to put off.

dimettersi, to resign.

governo, government.

sentenza, judgement.

voler bene, to love.

To be translated.

1. Such was his pride that he refused to acknowledge that he had been wrong, even with the evidence before him.

2. This boy has eaten so much that I am afraid he will fall sick.

3. I am so convinced that he took the money that I am ready to swear to it.

4. Try to write to him in such a way that he cannot refuse.

5. Don't speak to him in a way to offend him.

6. It is not too much to live comfortably.

7. Since he had warned you, why have you not been more prudent?

8. As he had told me that he would not come, I did not prepare anything.

9. It will be better to warn him in order that he may be ready.

10. Even if I saw it, I should not believe it.

11. Although I had told him so many times that I didn't like to see him with those people, he continued to go to their house every day.

12. However large the sum may be, he will spend it in a few days.

pride, orgoglio; **to acknowledge**, riconoscere; **evidence**, prova; **to fall sick**, ammalarsi; **convinced**, convinto; **comfortably**, comodamente.

LESSON XXXVII.

- | | |
|---|--|
| 1. Se volete una ricompensa dovete meritarsela. | If you want a reward you must deserve it. |
| Se lo conoscessi, gli parlerei. | If I knew him I should speak to him. |
| Qualora mancasse alle sua parola, non potrebbe più essere considerato un galantuomo. | If he were not to keep his word, he could no longer he considered an honest man. |

A conditional clause generally begins with the conjunction **se** or with the adverb **qualora**. A condition which is admitted as being real has its verb in the indi-

cative; a condition which is simply supposed has the verb in the subjunctive.

- | | |
|---|--|
| 2. Se avessi tempo studierei. | If I had time I should study. |
| Se vivesse mio padre la famiglia non sarebbe così divisa. | If my father were alive, the family would not be so divided. |
| Ci andrò, qualora egli sia disposto ad accompagnarmi. | I shall go there if he is willing to accompany me. |

The imperfect subjunctive used in a conditional clause refers to present time and indicates a condition either supposed or admitted as possible. It may also indicate a condition contrary to reality or fact in present time, as in the sentence: **Se vivesse mio padre** etc. The present subjunctive denotes a condition probable in the future, and may be introduced by **qualora**, not, however, by **se**.

- | | |
|--|---|
| 3. Se non avessi ricevuto questa lettera sarei partito subito. | } If I had not received this letter, I should have gone away at once. |
| Se non ricevevo quella lettera partivo subito. | |

A condition referring to past time and to a state of affairs contrary to fact is indicated by the pluperfect subjunctive or by the imperfect indicative.

- | | |
|--|---|
| 4. In caso che non lo troviate, aspettalo. | In case you don't find him, wait for him, |
|--|---|

Dato che (ammesso che) egli abbia ragione, non doveva scrivere una lettera così insultante. Admitting that he was right, he ought not to have written such an insulting letter.

Sopposto che sia come Lei dice, che cosa si dovrebbe fare? Granting that it is as you say; what ought one to do?

A hypothetical clause begins with **in caso che, dato che, ammesso che, supposto che**, and the verb must be in the subjunctive.

5. Era sempre lui che parlava, **salvo che** fosse presente suo padre. It was always he who spoke, except when his father was present.

Gli scriverò io, **a meno che** (eccetto che) non voglia parlargli tu stesso. I shall write to him, unless you want to speak to him yourself.

A conditional clause of exception begins with **salvo che, eccetto che, meno che** or **a meno che**.

6. Non vogliamo fargli del male, **purchè** abbia giudizio. We don't want to hurt him, provided he is sensible.

Ci andrò io, **a patto che** (a condizione che) tu mi prometta di non uscire di casa. I shall go there, provided you promise me that you will not leave the house.

A clause denoting a condition desired or requested

begins with **purchè, a patto che, a condizione che**. The verb is in the subjunctive.

- | | |
|---|--|
| <p>7. Ho rimarcato nelle vie
una certa confusione
come se il popolo as-
pettasse delle novità.</p> | <p>I noticed in the street a
certain confusion, as if
the people were expect-
ing something unusual.</p> |
| <p>Dava ordini a destra e
a sinistra, quasi che
fosse il padrone lui.</p> | <p>He gave orders right and
left as if he were master.</p> |

A conditional comparative clause begins with **come se, quasi che**. The verb is in the subjunctive.

EXERCISE

1. Giuseppe, prendete questa lettera e portatela subito dal signor Panelli. Se non lo trovate a casa, aspettate lo perchè la lettera deve essere consegnata in sue proprie mani. Qualora vi dicessero che oggi non tornerà a casa, informatevi dove si può trovare e cercatelo dappertutto, perchè è molto importante che abbia la lettera oggi.

2. Se mi diceva che voleva del denaro glielo davo subito. Se mi avesse detto che voleva del denaro, glielo avrei dato subito.

3. Che cosa devo fare in caso mi risponda che non può venire? Allora si faccia dire a che ora è in casa e ci andrò io stesso.

4. Anche ammesso che il torto sia da parte tua, tu non dovevi rispondergli come hai fatto. Tu sei più giovane di lui e sai che in fondo ti vuol bene.

5. Domani ci anderò, a meno che non mi scriva che non sarà a casa.

6. Io sono disposto a farlo, purchè egli si contenti di quello che gli posso dare. Ha già detto che accetterebbe le vostre condizioni, a patto che il contratto decorra dal primo di questo mese.

7. Lei parla come se fosse sicuro del consenso di Biondi; non mi pare sia tanto certo che egli voglia sottoporsi a delle condizioni che non presentano alcun vantaggio per lui.

VOCABULARY

decorrere, to begin (in **sottoporsi**, to submit oneself. sentence 6: to run).

To be translated

1. If you think that he can do it well, I, for my part, have no objection.

2. Should he refuse, you could always try with somebody else.

3. If I could convince them to come with us, we should be sure to enjoy ourselves.

4. In case she tells you that he cannot finish the work by Monday, give it to another dressmaker.

5. Admitting that the words were exactly as you say, I must confess that I do not see anything very offensive in them.

6. I shall start to-night, unless I receive a telegram from my wife.

7. I shall do as you say, provided you promise me that no one will know it.

8. He boasted of the success he had had, as if he had been the cause of it.

objection, difficoltà; **confess**, confessare; **exactly**, esattamente; **offensive**, offensivo; **to boast**, vantarsi; **success**, successo; **cause**, causa.

LESSON XXXVIII.

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Sì che me l'ha detto. | Of course he told me. |
| Certo che si sente meglio. | Naturally he feels better. |
| In fede mia ch'è un brav'uomo. | Upon my word he is a good fellow. |
| Sicuro che l'ho fatto! | Of course I have done it! |

In a sentence formed by a principal and by one or more dependent clauses, the finite verb may be lacking in one of them, or a preposition easily understood may be omitted. An expression of certainty like **sì, certo, sicuro, in fede mia**, may then take the place of a whole clause.

- | | |
|---|--|
| 3. Possibile che non sapiate dir chiare le cose? | Is it possible that you cannot express yourself clearly? |
|---|--|

Guai se egli se ne av- vede!	There will be trouble if he finds out!
Diamine se mi aveva promesso!	Of course he had promised me!
Forse che non ho fatto questo per voi?	Did I not do that for your sake?

The finite verb is often lacking in an emphatic clause.

3. Disse di sì.

He consented; he said
that it was so; he said
that he would.

Ha detto di no.

He refused; he denied it;
he said that it was not
so; he said that he would
not.

**In quanto ai libri, ve-
dremo.**

As for the books, we shall
see.

**Montò in una collera
che mai la maggiore.**

He became more angry
than I had ever seen
before.

**State attenti, se no sba-
glierete.**

Pay attention, or you will
make mistakes.

In the above examples the verb of the dependent clause is lacking.

**4. Una delle cose che l'ad-
dolorava era il non
avere nessuno di cui
fidarsi.**

One of the things that
grieved him was the
fact that he had nobody
in whom to trust.

Non aveva neanche un pezzo di pane con cui saziare la fame.	He had not even a piece of bread with which he might appease his hunger.
Non ha un luogo dove studiare in pace.	He hasn't a place where he can study in peace.
Che fare ? Che dire ?	What could I say? What could I do?
Come annunziarle la triste notizia?	How am I to give her the sad news?

The infinitive takes the place of the finite verb in relative clauses indicating possibility or purpose, or in indirect question that would have the infinitive also in the direct form.

5. Se volete darmi retta, sta bene; se non vo- lete pensateci voi.	} If you wish to heed me, it is well (it is all right); if not, see to it yourself.
Se volete darmi retta, bene ; se no , pensate- ci voi.	

In two hypothetical sentences opposed one to the other, the principal verb of the first sentence and the verb of the condition in the second sentence may be omitted.

6. Egli temeva che non vi fosse un insidia.	He feared lest there was a trap or a snare.
Come impedire che ciò non avvenga?	How can we prevent this from happening?

- | | |
|---|--|
| Poco mancò ch'egli non restasse vittima del suo coraggio. | He just escaped being a victim of his courage. |
| Io me ne vado, salvo che voi non vogliate qualche altra cosa da me. | I am going away, unless you want something else from me. |
| Disse che non ritornerebbe prima che non avesse terminato il lavoro. | He said that he would not come back before finishing his work. |
| Non appena ebbe finito di parlare, capì che aveva commesso un errore. | He had no sooner finished speaking than he understood he had made a mistake. |
| Parlò con maggior chiarezza che non avesse mai fatto. | He spoke with greater clearness than ever before. |
| Lo trovai ben altro che non fosse prima. | I found him quite different from that which he had been. |

A redundant negative (**non**) is sometimes used with objective clause depending upon negative ideas or expressions of doubt, suspicion, or hindrance. **Non** redundant may also be used in subjective clauses depending upon the phrases **poco manca, salvo che, eccetto che** and the like; temporal clauses beginning with **prima che, fino a che, appena**, and clauses of comparison.

7. Le persone **non** sono ridicole **se non** quando vogliono parere quel che non sono.

Quella gente è ridicola **fuorchè** quando agisce in modo naturale.

La lingua latina è sempre utile, **se non altro** per conoscere bene la propria.

Dovresti studiare il latino, **almeno** ti servirebbe a conoscere meglio la propria lingua.

People are not ridiculous except when they want to appear what they are not.

Those persons are ridiculous except when they act in a natural way.

The Latin language is always useful, if for nothing else than to know one's own language better.

You ought to study Latin, it would at least help you to know your own language better.

The expression **se non** after a negative clause is exceptive and corresponds to **fuorchè** after an affirmative clause. The elliptic expression **se non altro** corresponds to **almeno**.

8. Idiomatic expressions:

Dar retta a qualcuno.

To pay attention to someone, to 'listen to someone.

Una buona volta.

One for all.

Di questo passo.

In this way; going at this rate.

Trovarsi insieme.

To meet, to be together.

EXERCISE

1. Hai ringraziato tuo zio per il regalo che ti ha fatto? Certo che l'ho ringraziato! Non sono mica un maleducato!

2. Gli avete detto che io non potevo andare da lui stasera? No; me ne sono dimenticato. E sì che vi ho ripetuto dieci volte di non dimenticarvelo! Non volete mai darmi retta quando vi parlo.

3. Guai se tuo padre sa che non sei andato a scuola! Sai che in queste cose lui non scherza. Possibile che non ti voglia decidere una buona volta a studiare sul serio! Forse che non hai tutto il divertimento che vuoi durante le vacanze?

4. Luisa vorrebbe sapere se Lei va stasera dalla signora Arlotti. Gli dica di sì, e gli dica anche che passi a prendermi verso le otto.

5. Non ho avuto coraggio di dirgli di no, ma confesso che è un forte sacrificio per me.

6. In quanto alla sua domanda, Le dico la verità che non saprei come risponderle.

7. Lei dovrebbe mettersi a studiare sul serio, se no non imparerà mai l'italiano. Non basta dare un'occhiata al libro ogni due o tre giorni. Di questo passo progressi non se ne fanno sicuro! E sì che non Le manca tempo davvero!

8. Quello che lo rattristava era il vedere che i suoi figli non avevano che sentimenti di disprezzo per la patria dei loro genitori, e, per quanto egli lottasse con

tutte le sue forze contro quelle tendenze, non riusciva a vincerle.

9. Ed ora, come fare per impedire che si trovino insieme? Bisogna assolutamente evitarlo, se no vi possono essere conseguenze terribili.

10. Se vi fidate di me, bene; se no, rivolgetevi a un altro. Io non posso far nulla senza aver piena e assoluta libertà.

11. Temo che non vi sia qualche cosa di vero in quello che dice. Poco ha mancato che non gli avessi chiesto di farmi vedere la lettera, ma me ne sono trattenuto a tempo, perchè si sarebbe senza dubbio offeso, e, forse, con ragione.

12. Io non sarò contento se non gli dico quattro parole a modo mio, se non altro per fargli capire che non ha da trattare con un imbecille.

VOCABULARY

divertimento , amusement.	lottare , to struggle.
vacanze , (pl.) vacation.	impedire , to prevent.
attristare , to sadden.	rivolgersi , to address
disprezzo , contempt.	oneself.
trattenersi , to restrain	trattare , to deal.
oneself.	

To be translated.

1. Did you get back that money? Of course I did.

2. There will be trouble for us if they notice it.
3. Did you ask him if he was coming to-day? He said he was. He said he was not.
4. What worried her was that she hadn't received any letter from her son since he had gone away.
5. How can we give him the letter without Louis' knowing it.
6. Telephone to him at once, or else he will go out and we shall be unable to reach him.
7. Everything will proceed well, unless Charles betrays us.

to get back, riavere; **to worry**, impensierire; **to reach**, raggiungere;
to proceed well, andar bene; **to betray**, tradire.

THE AUXILIARY VERB AVERE

<i>Pres. infin.</i> averə,	<i>Past infin.</i> avere avuto.
<i>Pres. part.</i> avente.	<i>Past part.</i> avuto.
<i>Gerund</i> avendo.	<i>Com. gerund.</i> avendo avuto.

INDICATIVE MODE

Presente

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

Imperfetto

avevo
avevi
aveva
avevamo
avevate
avevano

Passato prossimo

ho avuto
hai avuto
ha avuto
abbiamo avuto
avete avuto
hanno avuto

Trapassato prossimo

avevo avuto
avevi avuto
aveva avuto
avevamo avuto
avevate avuto
avevano avuto

Passato remoto

ebbi
avesti
ebbe
avemmo
aveste
ebbero

Trapassato remoto

ebbi avuto
avesti avuto
ebbe avuto
avemmo avuto
aveste avuto
ebbero avuto

Futuro

avrò
avrai
avrà
avremo
avrete
avranno

Futuro anteriore

avrò avuto
avrai avuto
avrà avuto
avremo avuto
avrete avuto
avranno avuto

CONDITIONAL MODE

Presente

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

Passato

avrei avuto
avresti avuto
avrebbe avuto
avremmo avuto
avreste avuto
avrebbero avuto.

SUBJUNCTIVE MODE

Presente

abbia
abbia
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

Imperfetto

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

Passato

abbia avuto
abbia avuto
abbia avuto

Trapassato

avessi avuto
avessi avuto
avesse avuto

abbiamo avuto
abbiate avuto
abbiano avuto

avessimo avuto
aveste avuto
avessero avuto

IMPERATIVE

abbi
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

THE AUXILIARY VERB ESSERE

Pres. infin. **essere**

Pres. part. —

Gerund **essendo**

Past infin. **essere stato**

Past part. **stato**

Comp. gerun. **essendo stato**

INDICATIVE MODE

Presente

sono
sei
è
siamo
siete
sono

Imperfetto

ero
eri
era
eravamo
eravate
erano

Passato prossimo

sono stato-a
sei stato-a
è stato-a

Trapassato prossimo

ero stato-a
eri stato-a
era stato-a

siamo stati-e
 siete stato-a-i-e
 sono stati-e

eravamo stati-e
 eravate stato-a-i-e
 erano stati-e

Passato remoto

fui
 fosti
 fu
 fummo
 foste
 furono

Trapassato remoto

fui stato-a
 fosti stato-a
 fu stato-a
 fummo stati-e
 foste stato-a-i-e
 furono stati-e

Futuro

sarò
 sarai
 sarà
 saremo
 sarete
 saranno

Futuro anteriore

sarò stato-a
 sarai stato-a
 sarà stato-a
 saremo stati-e
 sarete stato-a-i-e
 saranno stati-e

CONDITIONAL MODE

Presente

sarei
 saresti
 sarebbe
 saremmo
 sareste
 sarebbero

Passato

sarei stato-a
 saresti stato-a
 sarebbe stato-a
 saremmo stati-e
 sareste stato-a-i-e
 sarebbero stati-e

SUBJUNCTIVE MODE

Presente

sia
 sii, sia
 sia
 siamo
 siate
 siano

Imperfetto

fossi
 fossi
 fosse
 fòssimo
 foste
 fossero

Passato

sia stato-a
 sii, sia stato-a
 sia stato-a
 siamo stati-e
 siate stato-a-i-e
 siano stati-e

Trapassato

fossi stato-a
 fossi stato-a
 fosse stato-a
 fossimo stati-e
 foste stato-a-i-e
 fossero stati-e

IMPERATIVE

sii
 sia
 siamo
 siate
 siano

THE REGULAR CONJUGATIONS

-are**-ere****-ire****I****II***Infinitive*

parlare

ricevere

dormire

capire

Present participle

parlante

ricevente

dormente
or dormiente

capente

Past participle

parlato

ricevuto

dormito

capito

Gerund

parlando

ricevendo

dormendo

capendo

INDICATIVE MODE

Present

parlo

ricevo

dormo

capisco

parli

ricevi

dormi

capisci

parla

riceve

dorme

capisce

parliamo

riceviamo

dormiamo

capiamo

parlate

ricevete

dormite

capite

parlano

ricevono

dormono

capiscono

Imperfetto

parlavo

ricevevo

dormivo

capivo

parlavi

ricevevi

dormivi

capivi

parlava	riceveva	dormiva	capiva
parlavamo	ricevevamo	dormivamo	capivamo
parlavate	ricevevate	dormivate	capivate
parlávano	ricevévano	dormivano	capivano

Passato remoto

parlai	ricevei,	dormii	capii
parlasti	ricevetti	dormisti	capisti
parlò	ricevesti	dormì	capì
parlammo	ricevette	dormimmo	capimmo
parlaste	ricevemmo	dormiste	capiste
parlárono	riceveste	dormírono	capírono
	riceverono,		
	ricevettero		

Futuro

parlerò	riceverò	dormirò	capirò
parlerai	ricevirai	dormirai	capirai
parlerà	riceverà	dormirà	capirà
parleremo	riceveremo	dormiremo	capiremo
parlerete	riceverete	dormirete	capirete
parleranno	riceveranno	dormiranno	capiranno

CONDITIONAL MODE

Presente

parlerei	riceverei	dormirei	capirei
parleresti	riceveresti	dormiresti	capiresti
parlerebbe	riceverebbe	dormirebbe	capirebbe
parleremmo	riceveremmo	dormiremmo	capiremmo

parlereste	ricevereste	dormireste	capireste
parlerebbero	riceverebbero	dormirebbero	capirebbero

SUBJUNCTIVE MODE

Present

parli	riceva	dorma	capisca
parli	riceva	dorma	capisca
parli	riceva	dorma	capisca
parliamo	riceviamo	dormiamo	capiamo
parliate	riceviate	dormiate	capiate
pàrlino	ricevanno	dòrmano	capiscano

Imperfetto

parlassi	ricevessi	dormissi	capissi
parlassi	ricevessi	dormissi	capissi
parlasse	ricevesse	dormisse	capisse
parlassimo	ricevessimo	dormissimo	capissimo
parlaste	riceveste	dormiste	capiste
parlássero	ricevéssero	dormissero	capissero

IMPERATIVE MODE

parla	ricevi	dormi	capisci
parli	riceva	dorma	capisca
parliamo	riceviamo	dormiamo	capiamo
parlate	ricevete	dormite	capite
pàrlino	ricevanno	dòrmano	capiscano

For the compound tenses, see model in conjugation of **avere** and **essere**. When the verb is conjugated with **essere** the past participle must agree in gender and number with the subject.

As verbs preserve through the whole conjugation the hard or soft sound that they have in the *stem* of their infinitive, so those ending in **-care** and **-gare** like **mancare**, *to fail, to miss*, and **pagare**, *to pay* require an *h* after the *c* or *g* in all the inflections where *e* or *i* immediately follows either of those two consonants. Examples: **Non mancherò**, *I shall not fail*; **paghiamo**, *We pay*.

In verb ending in *ciare* and *giare* like **cominciare**, *to begin*; **lasciare**, *to leave*; **mangiare**, *to eat*, when the inflection brings in another *i* the one included in the stem is dropped; thus say: **lasci**, **mangi**, **cominci**, *leave, eat, begin*.

LIST OF IRREGULAR VERBS

Obsolete and poetical forms, and defective verbs are not included in this list. Tenses that are entirely regular are not given.

ABBREVIATIONS

<i>ger.</i> gerund	<i>cond.</i> conditional
<i>pr. part.</i> present participle	<i>pr. subj.</i> present subjunctive
<i>p. p.</i> past participle	
<i>pr.</i> present indicative	<i>imp. subj.</i> imperfect subjunctive
<i>pass. rem.</i> passato remoto	
<i>fut.</i> future	<i>imp.</i> imperative

abborrire or **abborrire**, *to abhor*.

pr. aborro and aborrisco, etc. The same in the subjunctive and imperative. More used the second form with *isc*.

accadere, *to happen*. See **cadere**.

accendere, *to light*.

pass. rem. accesi, accendesti, accese, accendemmo, accendeste, accèsero.

p. p. acceso.

accludere, *to inclose*.

pass. rem. acclusi, accludesti, accluse, accludemmo, accludeste, acclùsero.

p. p. accluso.

accogliere, *to receive, to welcome*. See **cogliere**.

accòrgersi, *to notice.*

pass. rem. mi accorsi, ti accorgesti, si accorse, ci
accorgemmo vi accorgeste, si accòrsero.

p. p. accorto.

accórrere, *to run up, to hasten.* See **córrere**.

accréscere, *to augment, to increase.* See **créscere**.

addurre, *to adduce.*

pass. rem addussi, adducesti, addusse, adducem-
mo, adduceste, addùssero.

fut. addurrò, etc.

cond. addurrei, etc.

p. p. addotto.

All regular forms derive from the obsolete infinitive **adducere**.

adempire and **adémpiere**, *to fulfil.* See **empire**.

affiggere, *to affix, to post.*

past. rem affissi, affiggesti, affisse, affiggemmo,
affiggeste, affissero.

p. p. affisso.

affliggere, *to afflict.*

pass. rem. afflissi, affliggesti, afflisce, affliggemmo,
affliggeste, afflissero.

p. p. afflitto.

aggiúngere, *to add.* See **giúngere**.

allúdere, *to allude.*

pass. rem. allusi, alludesti, alluse, alludemmo, al-
ludeste, allùsero.

p. p. alluso.

andare, *to go.*

pr. vado and vò, vai, va, andiamo, andate, vanno.

pr. subj. vada, vada, vada, andiamo, andiate, vādano.

imp. va, vada, andiamo, andate, vādano.

fut. anderò and andrò, etc.

cond. anderei and andrei, etc.

annettere, *to annex, to join.*

pass. rem. annettei and annessi, annettè and annesse, etc.

p. p. annesso.

apparire, *to appear.*

pr. apparisco and appaio, apparisci and appari, appare, appariamo, apparite, appaiano.

pr. sub. apparisca and appaia, etc.

pass. rem. apparii and apparsi, apparisti, apparí and apparve, apparimmo, appariste, apparirono and appàrvero.

p. p. apparito and apparso.

pr. part. apparente and appariscente.

appartenere, *to belong.* See **tenere**.

appendere, *to hang.*

pass. rem. appesi, appendesti, appese, appendemmo, appendeste, appesero.

p. p. appeso.

applaudire, *to applaud.*

pr. applaudo, applaudi, applaude, applaudiamo, applaudite, applaudono.

pr. subj. applauda, etc.

apprendere *to learn.* See **prèndere**,

aprire, to open.

pr. apro, apri, etc.

pr. subj. apra, etc.

pass. rem. aprii and apersi, apristi, aprì and aperse,
aprimmo, apriste, aprirò and apersero.

p. p. aperto.

ardere to burn.

pass. rem. arsi, ardesti, arse, ardemmo, ardeste,
arsero.

p. p. arso.

arrendersi, to surrender. See **rèndere.**

ascèndere, to ascend. See **scèndere.**

assalire, to assail.

pr. assalisco and assalgo, assalisci and assali, assale,
assaliamo, assalite, assaliscono and assalgono.

assistere, to assist.

p. p. assistito.

assolvere, to absolve.

pass. rem. assolvi assolvetti and assolsi, assolvesti,
assolse and assolvette, assolvemmo, assolveste,
assolverono and assolsero.

p. p. assoluto and assolto.

assumere, to assume.

pass. rem. assunsi, assumesti, assunse, assumemmo,
assumeste, assunsero.

p. p. assunto.

astenere, to abstain. See **tenere.**

avere, to have. See complete conjugation.

avvertire, *to inform, to warn.*

pr. avverto, avverti, avverte, avvertiamo, avvertite, avvertono.

pr. subj. avverta, etc. and avvertisca, etc.

avvolgere, *to wrap, to wind.* See **vòlgere**.

benedire, *to bless.*

imp. ind. benediceva and benediva etc. but.

imp. subj. only benedissi, etc.

imp. benedici, benedica, benediciamo, benedite, benedicano.

pass. rem. benedissi and benedii, benedissero and benedirono.

The remainder is conjugated like **dire**.

bévere, *bere, to drink.*

pass. rem. bevvi and bevetti, bevvesti, bevve and bevette, bevemmo, bevveste, bevvero and bevvettero.

fut. berrò, etc.

cond. berrei, etc.

All the rest conjugated regularly after the obsolete infinitive form **bévere**.

bollire, *to boil.*

pr. bollo, etc.

pr. subj. bolla, etc.

pass. rem. bollii, etc.

cadere, *to fall.*

pass. rem. caddi, cadesti, cadde, cademmo, cadeste, caddero.

fut. cadrò, etc.

cond. cadrei, etc.

chièdere,

pass. rem. chiesi, chiedesti, chiese. chiedemmo, chiedeste, chiesero.

p. p. chiesto.

chiùdere, to shut, to close.

pass. rem. chiusi, chiudesti, chiuse, chiudemmo, chiudeste, chiusero.

p. p. chiuso.

cogliere, to pick, to gather (flowers).

pr. colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, colgono.

pass. rem. colsi, cogliesti, colse, cogliemmo, coglieste, còlsero.

p. p. colto.

compiacere to please, to comply with. See piacere.**comprèndere, to understand. See prèndere.****comprimere to compress. See esprimere.****concèdere, to grant, to allow.**

pass. rem. concedei, concedetti and concessi, concedesti, concedette and concesse, concedemmo, concedeste, concedettero and concessero.

p. p. concesso and concesso.

conclùdere, to conclude. See acclùdere.**concorrere, to concur. See correre.****condurre, to lead, to conduct. See addurre.****confóndere, to confuse, to confound. See fóndere.****connéttere, to connect. See annéttere.****conóscere, to know.**

pass. rem. conobbi, conoscesti, conobbe, conoscemmo, conosceste, conobbero.

contenere, *to contain*. See **tenere**.

convincere, *to convince*. See **vincere**.

coprire, *to cover*. See **aprire**.

correre, *to run*.

pass. rem. corsi, corresti, corse, corremmo, corre-
ste, corsero.

p. p. corso.

corrispóndere, *to correspond*. See **rispondere**.

corrómpere, *to corrupt*. See **rompere**.

créscere, *to grow*.

pass. rem. crebbi, crescesti, crebbe, crescemmo,
cresceste, crebbero.

cucire. *to sew*.

pr. cucio, cucì, cuce, cuciamo, cucite, cuciono.

pr. subj. cucia, etc.

cuòcere, *to cook, to bake*.

pr. cucio, cuoci, cuoce, cociamo, cocete cuociono.

pass. rem. cossi, cocesti, cosse, cocemmo, coceste
cossero.

p. p. cotto and cociuto (The latter seldom used).

dare, *to give*.

pr. dò, mai, dà, diamo, date, dànno.

imp. ind. dava, davi, etc.

pass. rem. detti and diedi, desti, dette and diede,
demmo, deste, dettero and diedero.

fut. darò, etc.

cond. darei, etc.

pr. subj. dia, dia, dia, diamo, diate, diano.

imp. subj. dessi, dessi, desse, dessimo, deste, dessero.

imp. dà, día, diamo, date diano.

ger. dando.

p. p. dato.

decídere, *to decide*.

pass. rem. decisi, decidesti, decise, decidemmo, decideste, decisero.

p. p. deciso.

decréscere, *to diminish*. See **créscere**.

derídere *to deride, to laugh at*. See **ridere**.

difèndere, *to defend*.

pass. rem. difesi, difendesti, difese, difendemmo, difendeste, difesero.

p. p. difeso.

diméttere, *to resign*. See **méttere**.

dipèndere, *to depend*.

pass. rem. dipesi, dipendesti, dipese, dipendemmo, dipendeste, dipesero.

p. p. dipeso.

dipíngere, *to paint*.

pass. rem. dipinsi, dipingesti, dipinse, dipingemmo, dipingeste, dipinsero.

p. p. dipinto.

dire, *to say, to tell*.

pr. dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono.

imp. ind. dicevo, dicevi, diceva, dicevano, dicevate, dicevano.

pass. rem. dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero.

pr. subj. dica, etc.

imp. subj. dicessi, etc.

fut. dirò, etc.

cond. direi, etc.

imp. dì, dica, diciamo, dite, dicano.

ger. dicendo.

pr. part. dicente.

p. p. detto.

dirigere, *to direct, to manage.*

pass. rem. diressi, dirigesti, diresse, dirigemmo, dirigeste, diressero.

p. p. diretto.

discorrere *to talk.* See **correre**.

discútere, *to discuss.*

pass. rem. discussi and discutei, discutesti, discusse and discutè, discutemmo, discuteste, discussero.

p. p. discusso.

disporre, *to dispose.* See **pòrre**.

dissòlvere, *to dissolve.*

p. p. dissoluto.

dissuadere, *to dissuade.* See **persuadere**.

distinguere, *to distinguish.*

pass. rem. distinsi, distinguesti, distinse, distinguemmo, distingueste, distinsero.

p. p. distinto.

distrarre, *to distract.* See **trarre**.

distrúggere, *to destroy.* See **strúggere**.

divertire, to amuse.

pr. diverto, etc.

pr. subj. diverta, etc.

imp. divertì, etc.

dividere, to divide.

pass. rem. divisi, dividesti, divise. dividemmo, divideste, divisero.

imp. dividi, etc.

p. p. diviso.

dolersi, to complain.

pr. mi dolgo, ti duoli, si duole, ci dogliamo, vi dolete, si dòlgono.

pr. subj. mi dolga etc. ci dogliamo, vi dogliate, si dalgano.

pass. rem. mi dolsi, ti dolesti, si dolse, ci dolemmo, vi doleste, si dolsero.

fut. mi dorrò, etc.

cond. mi dorrei, etc.

dormire, to sleep.

pr. dormo, etc.

pr. subj. dorma, etc.

imp. dormi, etc.

dovere, to owe, must, to have (to).

pr. devo and debbo, devi and dei, deve, dobbiamo, dovete, devono and debbono.

pr. subj. deva and debba, etc.

pass. rem. dovei and dovetti, dovesti, dovè and dovette, dovemmo, doveste, doverono and dovettero.

fut. dovrò, etc.

cond. *dovrei*, etc.

elèggere, *to elect*. See **lèggere**.

elúdere, *to elude*. See **allúdere**.

emèrgere, *to emerge*.

pass. rem. *emersi*, *emergesti*, *emerse*, *emergemmo*, *emergeste*, *emersero*.

p. p. *emerso*.

emèttere, *to emit*, *to issue*. See **mèttere**.

empíre or **émpiere**. *to fill*.

pr. *empio*, *empi*, *empie*, *empiamo*, *empite*, *empiono*.

pr. subj. *empia*, etc.

fut. *empirò*, etc.

cond. *empirei*, etc.

p. p. *empito* and *empiuto*.

ger. *empiendo*.

erígere *to erect*, *to build*. See **dirígere**.

escíre, *to go out*. See **uscire**.

esclùdere, *to exclude*. See **acclùdere**.

esígere, *to exact*.

p. p. *esatto*.

esplódere, *to explode*.

pass. rem. *esplosi*, *esplodesti*, *esplose*, *esplodemmo*, *esplodeste*, *espllosero*.

p. p. *esploso*.

espórrre *to expose*. See **pórrre**.

esprímere, *to express*.

pass. rem. *espressi*, *esprimesti*, *espresse*, *esprimemmo*, *esprimeste*, *esprimettero*.

p. p. espresso.

essere, *to be*. See complete conjugation.

esténdere, *to extend*. See **tèndere**.

estrarre. *to extract*. See **trarre**.

fare, *to do* (obsolete infinitive form: **facére**).

pr. fò and faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno.

imp. ind. facevo, facevi, faceva, facevamo, facevate, facevano.

pass. rem. feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero.

fut. farò, etc.

cond. farei, etc.

pr. subj. faccia, etc. facciamo, facciate, facciano.

imp. subj. facessi, etc.

imp. fa, fate.

pr. part. facente.

ger. facendo.

p. p. fatto.

fíngere, *to feign, to pretend*.

pass. rem. finsi, fingesti, finse, fingemmo, fingeste, finsero.

p. p. finto.

fòndere, *to melt*.

pass. rem. fusi, fondesti, fuse, fondemmo, fondeste, fusero.

p. p. fuso.

fuggire, *to flee*.

pr. fuggo, fuggi, fugga, fuggiamo, fuggite, fùgono.

pr. subj. fugga, etc. fuggiamo, fuggiate, fuggano.

giacere, *to lie, to lie down.*

pr. giaccio, giaci, giace, giaciamo, giacete, giacciono.

pass. rem. giacqui, giacesti, giacque, giacemmo, giaceste, giacquero.

giocare, *to play.*

pr. giuòco, giuòchi and thus wherever the tonic accent falls on the ó-

giungere, *to arrive, to reach.*

pass. rem. giunsi, giungesti, giunse, giungemmo, giungeste, giunsero.

p. p. giunto.

godere, *to enjoy.*

fut. goderò and godrò, etc.

con. goderei and godrei, etc.

illúdere, *to delude.* See **allúdere**.

immèrgere, *to immerge.* See **emérgere**.

impórre, *to impose.* See **pórre**.

imprímere, *to impresse.* See **esprímere**.

incidere, *to engrave.*

pass. rem. incisi, incidesti, incise, incidemmo, incideste, incisero.

p. p. inciso.

incórrere, *to incur.* See **córrere**.

inghiottire, *to swallow.*

pres. ind. inghiottisco and inghiotto, etc.; the same in the *subjunctive* and in the *imperative*.

insistere, *to insist*. See **assistere**.

intendere, *to hear, to understand*. See **tendere**.

invadere, *to invade*.

pass. rem. invasi, invadesti, invase, invademmo,
invadeste, invasero.

p. p. invaso.

leggere, *to read*.

pass. rem. lessi, leggesti, lesse, leggemma, legge-
ste, lessero.

p. p. letto.

maledire, *to curse*. See **benedire**.

mantenere, *to maintain, to keep*. See **tenere**.

mettere. *to put*.

pass. rem. misi and messi, mettesti, mise and mes-
se, mettemmo, metteste, misero and messero.

p. p. messo.

mordere, *to bite*.

pass. rem. morsi, mordesti, morse, mordemmo,
mordeste, morsero.

p. p. morso.

morire. *to die*.

pr. muoio, muori, muore, moriamo or muoiamo,
morite, muoiano.

fut. morirò and morirò, etc.

cond. morrei and morirei, etc.

p. p. morto.

muovere, *to move*.

pass. rem. mossi, movesti, mosse, movemmo, mo-
veste, mossero.

p. p. *mosso*.

nàscere, to be born.

pass. rem. *nacqui, nascesti, nacque, nascemmo, nasceste, nacquero.*

p. p. *nato.*

nascóndere, to hide.

pass. rem. *nasconsi, nascondesti, nascose, nascondemmo, nascosero.*

p. p. *nascosto.*

nuócere, to harm.

pr. *nuòccio, nuoci, nuoce, nociamo, nocete, nuòcciono.*

pr. subj. *nuoccia, etc.*

pass. rem. *noqui, nocesti, nocque, nocemmo, noceste, nocquero.*

nutrire, to feed.

pr. *nutro* and *nutrisco*, etc., and the same in the subjunctive and imperative.

occórrere, to need. See **córrere**.

offèndere, to offer.

offrire, to offend.

pr. *offro*, etc.

p. p. *offerto.*

ométtere, to omit. See **méttere**.

opporre, to oppose. See **pórrere**.

opprimere, to oppress. See **esprímere**.

ottenere, to obtain. See **tenere**.

parere, *to seem, to appear.*

pr. paio, pari, pare, paiano, parete, paiono.

pass. rem. parvi and parsi, paresti, parve and par-
se, paremmo, pareste, parvero and parsero.

fut. parrò, etc.

cond. parrei, etc.

p. p. parso and paruto (the first form more used).

percórrere, *to go through.* See **córrere**.

percuòtere, *to lose.*

pass. rem. percossi, percotesti, percosse, perco-
temmo, percoteste, percossero.

p. p. percòsso.

pèrdere, *to lose.*

pass. rem. persi, perdei and perdetti, perdesti,
perse, perdè and perdette, perdemmo, perde-
ste, persero, perderono, perdettero.

p. p. perso and perduto.

perméttere, *to permit, to allow.* See **méttere**.

persístere, *to persist.* See **assístere**.

persuadere, *to persuade.*

pass. rem. persuasi, persuadesti, persuase, persua-
demmo, persuadeste, persuasero.

p. p. persuaso.

pervertire, *to pervert.* See **avvertire**.

piacere, *to please.*

pr. piaccio, piaci, piace, piacciamo, piacete, piac-
ciono.

pr. subj. piaccia, etc. piacciamo, piacciate, piac-
ciano.

pass. rem. piacqui, piacesti, piacque, piacemmo,
piaceste, piacquero.

piàngere, *to weep.*

pass. rem. piansi, piangesti, pianse, piangemmo,
piangeste, piansero.

p. p. pianto.

piòvere, *to rain.*

pass. rem. piovve, piòvvero.

pórgere, *to give, to hand out.*

pass. rem. porsi, porgesti, porse, porgemmo, por-
geste, porsero.

p. p. póрто.

pórre, *to put, to lay.*

(The regular tenses are conjugated after the ob-
solete infinitive form **ponere**.)

pr. pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono

pr. subj. ponga, ponghiamo, poniate, pongano.

pass. rem. posi, pose, posero.

fut. porrò, etc.

p. p. porrei, etc.

pr. part. ponente.

ger. ponendo.

possedere, *to own, to possess.* See **sedere**.

potere, *to be able.*

pr. posso, puoi, può, possiamo, potete, possono.

pr. subj. possa, etc. possiamo, possiate, possano.

fut. potrò, etc.

cond. potrei, etc.

procèdere, *to proceed*. See **cèdere**.

prèndere, *to take*.

pass. rem. presi, prendesti, prese, prendemmo;
prendeste, presero:

p. p. preso:

prescrivere, *to prescribe*. See **scrivere**.

pretèndere, *to claim, to pretend*. See **tèndere**.

prevalere, *to prevail*. See **valere**.

prevenire, *to warn, to prevent*. See **venire**.

produrre, *to produce*. See **addurre**.

promèttre, *to promise*. See **mèttre**.

promuovere, *to promote*. See **muovere**.

proporre, *to propose*. See **porre**.

proscrivere, *to proscribe*. See **scrivere**.

protèggere, *to protect*.

pass. rem. protessi, proteggesti, protesse, proteg-
gemmo, proteggeste, protessero.

p. p. protetto.

protrarre, *to delay*. See **trarre**.

provenire, *to proceed, to arise*. See **venire**.

provvedere, *to provide, to supply*. See **vedere**.

púngere, *to sting*.

pass. rem. punsi, pungesti, punse, pungemmo,
pungeste, pungemmo.

p. p. punto.

racchiudere, *to enclose*. See **chiudere**.

raccogliere, *to gather*. See **cogliere**.

ràdere, *to shave*.

pass. rem. rasi, radesti, rase, rademmo, radeste, rasero.

p. p. raso.

raggiúngere, *to reach, to overtake*. See **giúngere**.

rattenere, *to retain*. See **tenere**.

ravvedere, *to amend*. See **vedere**.

ravvòlgere, *to wrap*. See **vòlgere**.

règgere *to support, to govern*.

pass. rem. ressi, reggesti, resse, reggemmo, reggeste, ressero.

p. p. retto.

rèndere, *to render, to give back*.

pass. rem. resi, rendei and rendetti, rendesti, rese, rendè and rendette, rendemmo, rendeste, resero, renderono and rendettero.

p. p. reso.

reprimere, *to repress*. See **esprimere**.

resistere, *to resist*. See **assistere**.

respíngere, *to push back*. See **spíngere**.

retrocédere, *to retrocede, to fall back*. See **cédere**.

rídere, *to laugh*.

pass. rem. risi, ridesti, rise, ridemmo, rideste, risero.

p. p. riso.

ridurre, *to reduce*. See **addurre**.

rifúlgere, *to shine*.

pass. rem. rifulsi, rifulgesti, rifulse, rifulgemmo,
rifulgeste, rifulsero.

p. p. missing.

rimanere, *to remain.*

pr. rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimane-
te, rimangono.

pr. sub. rimanga. rimaniamo, rimaniate. riman-
gano.

pass. rem. rimasi, rimanesti, rimase, rimanemmo,
rimaneste, rimasero.

fut. rimarrò, etc.

cond. rimarrei, etc.

p. p. rimasto.

rincréscere, *to grieve, to be sorry.* See **créscere**.

riscuótere, *to collect (moncy), to recover, to shake again.*

See **scuótere**.

risòlvere, *to resolve.* See **assolvere**.

rispóndere, *to answer.*

pass. rem. risposi, rispondesti, rispose, risponde-
mo, rispondeste, risposero.

p. p. risposto.

ródere, *to gnaw, to nibble.*

pass. rem. rósi, rodesti, rose, rodemmo, rodeste,
rosero.

p. p. róso.

ròmpere, *to break.*

pass. rem. ruppi, rompesti, ruppe, rompemmo,
rempeste, ruppero.

p. p. rotto.

salire *to go up, to ascend.*

pr. salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono.

pr. subj. salga, saliamo, saliate, salgano.

pass. rem. salii, etc.

imp. sali, salite.

sapere, *to know.*

pr. so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno.

pr. subj. sappia, sappiamo, sappiate, sappiano.

imp. sappi, sappiate.

pass. rem. seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sape-
ste, seppero.

fut. saprò, etc.

cond. saprei, etc.

scadere, *to be due.* See **cadere**.**scégliere**, *to choose.*pr. scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete,
scelgono.

pr. sub. scelga, scegliamo, scegliate, scielgan.

pass. rem. scelsi, sciegliesti, scelse, sceglieste, scel-
sero.

p. p. scelto.

scéndere, *to descend, to go down.*pass. rem. scesi, scendesti, scese, scendemmo,
scendeste, scesero.

p. p. sceso.

sciògliere, *to untie, to loosen, to solve.*pr. sciolgo, sciogli, scioglie, sciogliamo, sciogliete
sciolgono.

pass. rem. sciolsi, sciogliesti, sciolse, sciogliemmo,
scioglieste, sciolsero.

p. p. sciolto.

scommettere, *to wager, to bet*. See **mettere**.

scomporre, *to discompose, to disarrange*. See **porre**.

sconfiggere, *to defeat, to conquer*.

pass. rem. sconfissi, sconfiggesti, sconfisse, scon-
fingemmo, sconfiggeste, sconfissero.

p. p. sconfitto.

scontorcere, *to twist*. See **torcere**.

sconvolgere, *to upset, to disarrange*. See **vòlgere**.

scoprire, *to uncover, to discover*. See **coprire**.

scórgere, *to see, perceive*. See **accorgersi**.

scorrere, *to run, to ravage, to persue*. See **correre**.

scrivere, *to write*.

pass. rem. scrissi, scrivesti, scrisse, scrivemmo,
scriveste, scrissero.

p. p. scritto.

scuòtere, *to shake*.

pass. rem. scossi, scuotesti, scosse, scotemmo,
scuoteste, scossero.

p. p. scosso.

sedere, *to sit, to sit down*.

pr. siedo and seggio, siedi, siede, sediamo, sedete,
sièdono and sèggono.

imp. siedi, sedete.

seppellire, *to bury*.

p. p. seppellito and sepolto.

sfuggire, *to escape*. See **fuggire**,
soddisfare and **sodisfare** *to satisfy*.

pr. sodisfaccio and sodisfo, sodisfi, sodisfa, sodisfacciamo, sodisfate, sodisfano.

pr. subj. sodisfaccia, sodisfi, sodisfacciamo, sodisfacciate, sodisfacciano and sodisfino.

imp. sodisfa, sodisfate.

The remainder conjugated like **fare**.

soffrire, *to suffer*. See **offrire**.

soggiungere, *to add*. See **giungere**,

solere, *to be used, to be wont*.

pr. soglio, suoli, suole, sogliamo, solete, soglionò.

pr. subj. soglia, etc.

imp. missing.

sommèrgere *to submerge*. See **emèrgere**.

sopprimere, *to suppress*. See **esprimere**.

sórgere, *to raise, to get up*.

pass. rem. sorsi, sorgesti, sorse, sorgemmo, sorgeste, sorsero.

p. p. sorto.

sospèndere, *to suspend*. See **appèndere**.

spàrgere, *to spread, to scatter*.

pass. rem. sparsi, spargesti, sparse, spargemmo, spargeste, spàrsero.

p. p. sparso.

spèndere, *to spend*.

pass. rem. spesi, spendesti, spese, spendemmo, spendeste, spesero.

p. p. speso.

spèngere, *to extinguish*.

pass. rem. spensi, spendesti, spense, spendemmo,
spendeste, spensero.

p. p. spento.

spiacere, *to displease*. See **spiacere**.

spórgere, *to project, to stand out*. See **pórgere**.

stare, *to stay, to stand, to be*.

pr. stò, stai, sta, stiamo, state, stanno.

imp. ind. stavo, etc.

pass. rem. stetti, stesti, stette, stemmo, steste,
stettero.

pr. subj. stia, stiamo, stiate, stiano.

imp. subj. stessi, stessi, stesse, stessimo, steste,
stessero.

p. p. stato.

stèndere, *to twist*. See **tèndere**.

stòrcere, *to stretch, to extend*. See **tòrcere**.

stríngere, *to tighten, to bind fast*.

pass. rem. strinsi, stringesti, strinse, stringemmo,
stringeste, strinsero.

p. p. stretto.

strúggere, *to melt, to dissolve*.

pass. rem. strussi, struggesti, strusse, struggemmo,
struggeste, strussero.

p. p. strutto.

succèdere, *to happen, to succeed (in the sense of coming after)*. See **concèdere**.

sussístere, *to subsist*. See **assístere**.

svenirsi, *to faint*. See **venire**.

svòlgere, *to unfold*. See **vòlgere**.

tacere, *to be silent*.

pr. taccio, taci, tace, tacciamo, tacete, tacciono.

pass. rem. tacqui, tacesti, tacque, tacemmo, taceste, tacquero.

pr. subj. taccia, tacciamo, tacciate, tácciano.

tèndere, *to extend, to spread*.

pass. rem. tesi, tendesti, tese, tendemmo, tendeste.

p. p. tesò.

ste, tésero.

renere, *to keep, to hold*.

pr. tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tèngono.

pr. subj. tenga, teniamo, teniate, tèngano.

imp. tieni, tenete.

pass. rem. tenni, teneste, tenne, tenemmo, teneste, tennero.

fut. terrò, etc.

cond. terrei, etc.

tìngere, *to dye*.

pass. rem. tinsi, tingeste, tinse, tingemmo, tingeste, tinsero.

p. p. tinto.

togliere, *to take away, to take off*.

pr. tolgo, toglì, toglie, togliamo, togliete, tòlgono.

pass. rem. tolsi, togliesti, tolse, togliemmo, toglieste, tolsero.

fut. torrò, etc. and toglierò, etc.

cond. torrei, etc. toglierei, etc.

p. p. tolto.

tòrcere, *to twist.*

pass. rem. torsi, torcesti, torse, torcemmo, torceste, torsero.

p. p. torto.

tossire, *to cough.*

pr. tozzo, tossi, etc.

pr. subj. tossa, etc.

Tradurre, *to translate.* See **addurre**.

trarre or **traere**, *to draw out.*

pr. traggo. trai, trae, traggiamo, traete, traggono.

pr. subj. tragga, traggiamo, traggiate, traggiano.

imp. trai, traete.

fut. trarrò, etc.

cond. trarrei, etc.

The other forms are regularly conjugated from the infinitive **traere**, now obsolete.

uccidere, *to kill.*

pass. rem. uccisi, uccidesti, uccise, uccidemmo, uccideste, uccisero.

p. p. ucciso.

udire, *to hear.*

pr. odo, odi, ode, odiamo, udite, òdono.

pr. subj. oda, udiamo, udiate, òdano.

imp. odi, udite.

fut. udirò and udrò, etc.

cond. udirei and udrei, etc.

ungere, to anoint, to grease.

pass. rem. unsi, ungesti, unse, ungemmo, ungeste, unsero.

p. p. unto.

uscire, or uscire, (the first form preferable) to go out.

pr. esco, esci, esce, usciamo, uscite, éscono.

pr. subj. esca, usciamo, usciate, escano.

imp. esci, esca, uscite.

valere, to be worth.

pr. valga, vali, vale, valghiamo, valetе, valgono.

pr. subj. valga, valghiamo, valghiate, valgano.

pass. rem. valse, volesti, valse, valemmo, valseste, valgano.

fut. varrò, etc.

cond. varrei, etc.

p. p. valso and valuto.

vedere, to see.

pr. vedo and veggo, vedi, vede, vediamo, vedete, vedono and veggono.

pr. subj. veda and vegga, vediamo, vediate, vedano and veggano.

imp. vedi, vedete.

pass. rem. vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro.

fut. vedrò, etc.

cond. vedrei, etc.

p. p. visto and veduto.

venire, to come.

pr. vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono.

pr. subj. venga, veniamo veniate, vengano.

imp. vieni, venite.

pass. rem. venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero.

fut. verrò, etc.

cond. verrei, etc.

p. p. venuto.

vincere, to win, to conquer.

pass. rem. vinsi, vincesti, vinse, vincemmo, vincesti, vinsero.

p. p. vinto.

vivere, to live.

pass. rem. vissi, vivesti, visse, vivemmo, viveste, vissero.

fut. vivrò, etc.

cond. vivrei, etc.

p. p. vissuto.

volere, to will, to want, to wish.

pr. voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono.

pr. subj. voglia, vogliamo, vogliate, vogliano.

imp. vogli, vogliate.

pass. rem. volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero.

fut. vorrò, etc.

cond. vorrei, etc.

vòlgere, to turn.

pass. rem. volsi, volgesti, volse, volgemmo, volgeste, vòlsero.

p. p. vòlto.

VOCABULARIES

Words are given with the meanings that occur in this book.

Adjectives are given in their masculine singular form.

ITALIAN - ENGLISH

ABBREVIATIONS

n. noun. *v.* verb. *adj.* adjective *adv.* adverb.
m. masculine. *f.* feminine.

A dash (—) indicates the repetition of an italian word.

a, to, at, in.
abbassare, to lower.
abbastanza, enough.
abbigliamento, dress.
abitante, inhabitant.
abitare, to live, to dwell.
abituarsi, to get used.
abitudine, habit.
a buon mercato, cheap.
accadere, to happen.
accompagnare, to accompany.
accordare, to grant.
accordo, agreement; **essere d'** ,
to agree.
accorgersi, to notice.
accèrrimo, fierce.
acqua, water.
acuto, sharp.
addolorarsi, to grieve.
addormentarsi, to fall asleep.
adesso, now.
affare, affair, business.

affatto, at all.
affollare, to crowd.
aggiungere, to add.
agire, to act.
aiutare, to help.
aiuto, help.
albergo, inn, hotel.
alfine, at last.
allegro, cheerful, gay.
allevare, to raise, to bring up.
allievo, pupil.
allora, then.
alto, high, tall.
altrimenti, otherwise.
altro, other; of course!
altrui, of others.
alzare, to raise.
alzarsi, to rise, to get up.
amare, to love.
amicizia, friendship.
amico-a, friend.
ammalarsi, to fall sick.

ammalato, ill; sick; patient.
ammazzare, to kill.
ancora, yet, still; **non** —, not yet.
andare, to go: — **via**, to go away.
anno, year.
annoiare, to bore, to annoy.
annoiarsi, to be bored, to have a dull time.
anticipato, in advance.
antipatia, dislike.
Antonio, Anthony.
anzi, on the contrary.
appena, as soon as, scarcely, hardly.
apposta, on purpose.
approfittare, to profit, to take advantage.
appuntamento, appointment.
appunto, just.
aprire, to open.
àrabo, arabic.
argento, silver.
aria, air.
arrabbiato, enraged, mad, angry.
arrivo, arrival.
asciugare, to dry, to wipe.
ascoltare, to listen.
asino, donkey, jackass.
aspettare, to wait, to expect.
aspetto, aspect.
assai, very, much.
assicurare, to assure.
assolutamente, absolutely.
astuzia, slyness, shrewdness.
aumentare, to increase.
aumento, increase.
autore, author.

autunno, autumn.
avanti, before.
avvenire, future.
avverarsi, to come true.
avversario, opponent.
avvertire, to warn, to inform.
avvicinarsi, to draw near.
avvocato, lawyer.
bagaglio, baggage.
ballare, to dance.
bambino-a, child.
basso, low.
bastare, to be sufficient.
bastone, stick.
battaglia, battle.
baùle, trunk.
bello, beautiful.
bene, well.
benedizione, blessing.
beneducato, well-bred.
bere, to drink.
bianco, white.
bicchiere, glass.
biglietto, ticket, note.
biricchino, urchin, mischievous boy.
birra, beer.
bosco, wood.
bottega, shop, store.
bottiglia, bottle.
braccio, arm.
breve, brief, short.
briccone, rascal.
brutto, ugly, nasty.
bugia, lie, fib.
bugiardo, liar.
buono, good.
burro, butter.

busta, envelope.
buttare, to throw, to throw away.
cadere, to fall.
caffè, coffee.
calamaio, inkstand.
calmare, to calm.
calorosamente, warmly.
calzolaio, shoemaker,
cambiale, promissory note.
cambiamento, change.
cambiare, to change.
camera, room.
cameriera, chambermaid.
cameriere, waiter.
camicia, shirt.
camminare, to walk.
campagna, country.
campanello, bell,
campo, field.
cane, dog.
canestro, basket.
cantare, to sing.
canzone, song.
cappello, hat.
Carlo, Charles.
carne, meat.
caro, dear.
carrozza, carriage,
carta, paper.
casa, house.
cascare, to fall,
cassetto, drawer.
catena, chain.
cattivo, bad.
cavallo, horse.
causa, cause, lawsuit.
cèdere, to yield, to give up.
cèlebre, famous, celebrated.

cena, supper.
cercare, to seek, to look for, to try.
certamente, certainly.
cervello, brain, brains.
certo, certain. certainly.
cesto, basket.
chiaccherare, to talk.
chiacchere, prattle, idle talk.
chiamare, to call.
chiaro, clear, light.
chiasso, noise.
chiave, key.
chiedere, to ask. to ask for.
chiesa, church.
chiudere, to shut, to close.
chiuso, closed, shut.
ciascuno, each, each one.
cièlo, sky.
cima, top.
cintura, belt.
ciò, this, this thing,
cioè, that is to say,
circa, about.
circondare, to surround,
cognata, sister-in-law,
cognato, brother-in-law,
colletto, collar,
collina, hill,
colore, color.
colossale, huge, gigantic,
colpa, fault.
colpire, to strike,
coltello, knife.
combattere, to fight.
combattimento, fight,
come, as, like.
comitiva, company, party.

- cominciare**, to begin.
commovente, moving, tender.
comodamente, comfortably.
còmodo, comfortable.
oomprare, to buy.
comunicare, to communicate.
con, with.
concitato, excited.
condurre, to lead; to take (someone to some place).
conferenza, lecture.
confessare, to confess.
consegnare, to deliver.
conservare, to preserve.
consigliare, to advise.
consiglio, advice.
contare, to count.
contentare, to satisfy.
continuamente, continually.
conto, account, bill.
contro, against.
convincere, to convince.
coperto, covered.
copiare, to copy.
coprire, to cover.
correre, to run.
cortile, court-yard.
cosa, thing.
così, so, thus.
cosidetto, so called.
costare, to cost.
costretto, compelled.
costringere, to compel.
credere, to believe, to think.
cucina, kitchen.
cuore, heart.
cura, care.
curare, to treat, to nurse, to care.
- da**, by, from, since.
da che or dacchè, since.
danaro or denaro, money.
dappertutto, everywhere.
da quando, since.
dare, to give.
dato, given.
davvero, indeed.
debito, debt.
dèbole, weak.
debolezza, weakness.
decadenza, decline.
decidere, to decide.
decidersi, to decide, to make up one's mind.
defunto, dead, dead person.
delitto, crime.
denaro or danaro, money.
denso, thick.
desiderare, to desire.
desiderio, wish, desire.
detto, said, told.
differenza, difference.
dìfficile, difficult.
dimenticare, to forget.
dimettersi, to resign.
dinnanzi, before.
dipingere, to paint.
diplomato, graduated.
direttore, manager.
diritto, right, straight.
discorso, speech.
disegno, drawing.
disgrazia, misfortune, accident.
disgraziato, unfortunate.
di sòlito usually.
disordinato, careless.
disposto, disposed, inclined.

disprezzo, scorn, contempt.
disturbare, to disturb.
disubbidire, to disobey.
divenire, or **diventare**, to become
diversi, several.
divertimento, amusement.
divertirsi, to enjoy oneself, to have
 a good time.
diviso, divided.
dizionario, dictionary.
dolci, candies, pastry.
dolore, grief, sorrow, pain.
domanda, question, application.
domandare, to ask.
domani, to-morrow.
domattina, to-morrow morning.
donna, woman.
dopo, after.
dopodomani, the day after to-
 morrow.
dopopranzo, afternoon.
dotto, learned.
dottore, doctor.
dove, where.
dozzina, dozen.
dubitare, to doubt.
dunque, therefore, then.
durante, during.
durare, to last.
duro, hard.
e, and.
ecco, here is, *hera* are.
educare, to bring up, to educate.
educazione, breeding, manners,
 education.
entrare, to enter.
entro, within.
eppure, yet, still.

erba, grass.
erede, heir.
eredità, inheritance.
ereditiera, heiress.
esame, examination.
escire see **uscire**.
esercizio, exercise.
essa, she, it.
esso, he, it.
essi (*m.*) **esse** (*f.*) they.
estate, summer.
estraneo, stranger, outsider,
età, age.
Europa, Europe.
evitare, to avoid.
faccenda, affair, business.
faccia, face.
facile, easy.
facilmente, easily.
fallimento, failure, bankruptcy.
famiglia, family.
fanciullo, child.
fare, to do, to make,
far male, to hurt.
farsi male, to hurt oneself.
fasciare, to bandage.
fasciatura, bandage.
fastidio, trouble.
fatica, hard work.
fatto, done, made.
fattura, making, manufacture.
febbre, fever.
fedele, faithful.
felice, happy.
felicità, happiness.
ferire, to wound.
ferita, wound.
ferito, wounded, wounded man.

fermare, fermarsi, to stop.

ferro, iron.

ferrovia, railroad.

festà, holiday, birthday.

fidanzato-a, affianced, betrothed,
engaged (to be married).

fidarsi, to trust.

figli or **figliuoli**, children.

figliuololetti, little children.

fine, end.

finchè, fino a che, until.

finestra, window.

fino, until, up to, as far as.

finora, or **fino ad ora**, until now.
so far, thus far.

fioraio, florist.

fiore, flower.

Firenze, Florence.

firmare, to sign.

fiume, river.

foglia, (*f.*), leaf (*of a tree*).

foglio, (*m.*), leaf, sheet (*of paper*).

folla, crowd.

fondo, bottom.

forse, perhaps.

forte, strong.

fortuna, fortune, luck.

forza, strength.

Francia, France.

francese, French.

francobollo, postage-stamp.

frase, sentence.

freddo, cold.

fresco, fresh, cool.

fucile, gun.

fuggire, to flee, to run away.

fumare, to smoke.

fumo, smoke.

fuori, out, outside.

furibondo, furious.

galantuomo, honest man.

generale, general.

generalmente, generally.

genere, gender, kind.

generoso, generous.

genitori, parents.

gente, people.

Germania, Germany.

ghiaccio, ice.

già, already, yes.

giacca, giacchetta, coat.

giallo, yellow.

giocare, giuocare, to play (*games*)

gioco, giuoco, play, game.

gioia, joy.

giornale, newspaper.

giornalista, (*m. & f.*) journalist.

giornata, giorno, day.

girare, to turn around.

giù, down, downstairs.

giungere, to arrive.

giunto, arrived.

giurare, to swear.

Giuseppe, Joseph.

gola, throat.

gloria, glory.

gradire, to accept, to accept
kindly.

grammatica, grammar.

grande, large, great.

gravare, to load, to burden.

grazia, pardon.

grazie, thanks, thank you.

grazioso, pretty.

grigio, gray.

guadagnare, to earn.

- guaio**, trouble, misfortune.
guanti, gloves.
guardare, to look at.
guardia, policeman.
guarire, to recover, to be cured.
guerra, war.
idea, idea.
ieri, yesterday, — **l'altro**, or **l'altro**, —, the day before yesterday.
iersera, yesterday evening, last night.
ignorare, to be unaware, not to know.
imbecille, fool.
imbroglione, cheat, swindler.
impazzito, crazy.
impiegato, employee, clerk.
impiego, employment, position.
impieguccio, small position.
importare, to import, to care, to matter.
impostare, to mail.
impresa, undertaking.
inacerbire, to sour.
inaudito, unheard of.
incaricare, to charge, to commission.
incendio, conflagration, fire.
inchiostro, ink.
incominciare, to begin.
incontrare, to meet.
indovinare, to guess, to guess rightly.
indietro, behind.
indirizzare, to address.
indirizzo, address.
infermiere-a, nurse.
informarsi, to get information, to inform oneself.
ingannare, to deceive.
Inghilterra, England.
inglese, English.
inquieto, restless, anxious.
insegnare, to teach.
insieme, together.
insistere, to insist.
insopportabile, unbearable.
intenerire, to move to compassion.
interrogare, to question.
intiero or intero, entire, whole.
intorno, around.
investire, to invest.
inviare, to send.
inutile, useless.
invece, instead, on the contrary.
inverno, winter.
Italia, Italy.
italiano, Italian.
là, there.
ladro, thief.
lagnarsi, to complain.
lagrime, tears.
lapis, pencil.
largo, wide, loose.
lasciare, to leave.
latte, milk.
lavare, to wash.
lavorare, to work.
lavoro, work.
leggere, to read.
leggèro, light.
lentamente, slowly.
lettera, letter.
letto, bed.
levare, to take away.
levarsi, to rise, to get up, to take off.

- lezione**, lesson.
libero, free.
libraio, bookseller.
libro, book.
Londra, London.
lontano, far.
lotta, struggle.
lottare, to struggle.
luce, lamp.
lume, light.
Luigi, Louis.
Luisa, Louise.
luna, moon.
lusso, luxury.
ma, but.
macchia, stain, spot.
macchiare, to stain.
maestro, teacher.
maggiore, older, elder, of age.
magnifico, magnificent.
mai, never.
malato, ill, sick, patient.
malattia, illness, disease.
maleducato, ill-bred.
malvagio, wicked.
mancare, to miss, to lack.
mandare, to send.
mangiare, to eat.
mano, hand.
male, badly; pain. — **di testa**,
 headache. — **di denti**, tooth-
 ache, -- **di gola**, sore throat.
mantenere, to maintain, to keep.
mare, sea.
Maria, Mary.
marito, husband.
matrimonio, marriage.
mattina, morning.
- mazzo**, bunch.
médico, physician.
meglio, better.
mela, apple.
meno, less.
menomo, least.
mentre, while.
meraviglia, wonder.
meravigliato, astonished.
mercante, merchant.
mercato, a **buon --**, cheap.
merce, merchandise.
mercé, thanks (to).
meritare, to deserve.
mese, month.
mestiere, trade, profession.
mettere, to put.
mettibile, wearable.
mezzanotte, midnight.
mezzo, half.
mezzogiorno, noon.
mica, (not) at all, (not) in the
 least.
miglio, (*m.*) mile, (*pl.*) **miglia** (*f.*)
minacciare, to threaten.
minestra, soup.
minore, younger.
miseria, poverty.
mobigliato, furnished.
mobili, (*pl.*) furniture.
moda, fashion, **alla --**, fashion-
 able.
modo, way, manner.
moglie, wife.
molle, soft.
multi-e many.
molto, very, much.
mondo, world.

monello , urchin.	occorrere , to need.
montagna , mountain.	occupato , busy.
morire , to die.	odiare , to hate.
morte , death.	oggi , to-day.
morto , dead, died.	ogni , each, very.
mostrare , to show.	ombrello , umbrella.
modo , movement.	onesto , honest.
moversi or muoversi , to move.	ora , hour, now.
muro (<i>m.</i>) wall, <i>pl.</i> mura (<i>f.</i>).	oramai or ormai , now.
musica , music.	ordine , order.
nascita , birth.	orgoglio , pride.
nastro , ribbon.	oro , gold.
Natale , Christmas.	orologio , watch, clock.
naturalmente , naturally.	ospite , guest.
neanche , not even.	ótimo , véry good.
nebbia , fog.	ove , where.
negare , to deny.	pacco , package.
negozio , stop, store.	pace , peace.
nemmeno , not even.	pacifico , peaceful.
nero , black.	padrone , master.
neppure , not even.	paesaggio , landscape.
nessuno , nobody.	pagare , to pay.
neve , snow,	pàgina , page.
niente , nothing.	paglia , straw.
nipote , nephew, niece.	paio , pair.
nome , name, noun.	palazzo , palace.
nonna , grandmother.	palco , box (<i>in a theatre</i>).
nonno , grandfather.	pallido , pale.
notizia , news.	pane , bread.
notte , night.	parentela , relationship.
nozze , wedding.	parenti , relations, relatives.
nudo , bare, naked.	parecchi , several.
nulla , nothing.	parere , to seem; (<i>v.</i>) opinion. (<i>n.</i>)
numero , number.	parete , wall.
o , or.	Parigi , Paris.
occhiali , eye-glasses.	parola , word.
occhiata , glance.	parte , part, side.
occhio , eye.	partenza , departure.

partire, to go away, to leave.
passare, to pass, to spend (*the time*).
passaggiare, to walk, to take a walk.
patria, native country.
paura, fear.
peggiore, to become worse.
peggiore, worse.
penna, pen.
penoso, trying, painful.
pensare, to think.
pensiero, thought.
per, for.
perchè, why, because.
perdere, to lose.
perdonare, to forgive.
perfino, or persino, even.
pericolo, danger.
pericoloso, dangerous.
però, however.
persona, person.
pesante, heavy.
pescare, to fish.
pessimo, very bad.
pettinare, to comb.
pezzo, piece, **un**, — a long time.
piacera, (*v.*) to please, to like; (*n.*) pleasure, favor.
piangere, to weep, to cry.
piano, slowly, in a low voice.
pianura, plain.
pianta, plant.
picchiare, to knock, to beat.
piccolo, little, small.
pieno, full.
pigione, rent.
pigliare, to take.

pigro, lazy.
pioggia, rain.
piòvere, to rain.
pittore, painter.
più, more.
piuttosto, rather.
pizzicare, to pinch.
poco, little.
pochi, few.
poi, then, afterwards.
poichè, for, since.
ponte, bridge.
popolo, people; **il** — the common people, the lower classes.
porgere, to give, to offer.
porta, door.
portare, to bring, to carry, to wear.
posto, place, position.
potere, (*v.*) to be able; (*n.*) power.
povero, poor.
pranzo, dinner.
pregare, to pray, to request.
preferire, to prefer.
premio, prize, reward.
prendere, to take.
prestare, to lend.
prèstato, loan.
presto, quickly, fast, early, soon.
prezzo, price.
prigionia, imprisonment.
prima, before.
primavera, spring.
primo, first.
principiare, to begin.
principio, beginning.
probabilmente, probably.
processo, trial.

profondo, deep.
proibire, to forbid.
promessa, promise.
promettere, to promise.
proprio, just, really, own.
pronto, ready.
pronuncia or pronunzia, pronunciation.
pronunciare or pronunziare, to pronounce.
prossimo, next.
prova, proof.
provare, to try.
pubblicare, to publish.
pugno, fist, blow with the fist.
pulire, to clean.
pulito, clean.
punire, to punish.
pure, also, too.
purtroppo, unfortunately.
qua or qui, here.
quaderno, copy-book.
quadro, picture.
qualche, some; — **volta**, some-times; — **cosa**, something.
qualcheduno or qualcuno, somebody.
quando, when.
quasi, almost, nearly.
qui or qua, here.
quindi, therefore, then.
rabbia, anger, rage.
raccontare, to relate, to tell.
radunare, to gather.
raffredore, cold.
ragazza, girl.
ragazzo, boy.
rammentare, to remember.

rappresentazione, performance.
re, king.
recinto, enclosure.
regalare, to make a present.
regalo, present.
règola, rule.
regolare, to settle.
regolarsi, so conduct oneself.
restare, to remain, to stay.
restituire, to give back.
ricco, rich.
ricèvere, to receive.
ricompensa, reward.
riconoscente, grateful.
riconoscere, to recognize, to acknowledge.
ricordare, to remember.
ridicolo, ridiculous.
riempire, to fill.
rifiutare, to refuse.
rifiuto, refusal, denial.
rimandare, to put off.
rimanere, to remain.
rimproverare, to scold.
rimprovero, scolding.
ringraziare, to thank.
rinviare, to put off.
ripètere, to repeat.
riposarsi, to rest.
riposo, rest.
riprendere, to take back, to take again.
ripulire, to clean again.
risparmiare, to save, to spare.
rispettare, to respect.
rispondere, to answer.
risposta, (*f*) answer.
ritardare, to delay.

ritardo, delay; **essere in** — to be late.

ritornare, to return.

ritratto, portrait, picture.

riunione, meeting, gathering.

riunire, to gather.

riuscire, to succeed.

riva, shore.

rivolgersi, to address oneself.

Roma, Rome.

romanza, song.

romanzo, novel.

rompere, to break.

rosa, rose.

rosso, red.

rotto, broken,

rovesciare, to upset.

rubare, to steal.

rumore, noise.

sala, hall.

salire, to go up.

saltare, to jump.

salute, health.

sangue, blood.

sapere, to know.

sarta, dressmaker.

sarto, tailor.

sbagliarsi, to make a mistake.

sbaglio, mistake.

scadere, to be due.

scarpe, shoes.

scappare, to run away.

scàtola, box.

scégliere, to choose,

scelta, choice.

scéndere, to go or come down.

scherzare, to joke.

scherzo, joke.

scimmia, monkey.

sciocchezza, nonsense, foolishness.

sciocco, silly, silly person.

scioperare, to strike, (*to abandon work*)

scioperato, idler.

sciòpero, strike.

scommessa, bet, wager.

scommettere, to bet, to wager.

sconosciuto, unknown.

scopo, purpose.

scorso, last, past.

scrittura, handwriting.

scrivanìa, writing desk.

scrivere, to write.

scuola, school.

se, if, whether.

seccatura, nuisance, trouble.

secolo, century.

sèggiola, chair.

segno, sign.

segunte, following.

seguire, to follow.

sembrare, to look, to seem.

sempre, always.

sentimento, feeling.

sentire, to hear, to feel.

senza, without.

sera, **serata**, evening.

serio, serious; **sul -**, in earnest.

servirsi, to make use.

servitore, servant.

servo-a, servant.

settimana, week.

sforzarsi, to strive.

sforzo, effort.

sguardo, glance.

sì, yes.
siccome, as.
sicuro, sure, safe.
significare, to mean, to signify,
significato, meaning,
signor, Mister, Mr.
signora, lady. Madam, Mrs.
signore, gentlemen, sir.
signorina, young lady, Miss.
sindaco, mayor.
smettere, to stop.
socio, partner.
soffio, breath, puff.
soffrire, to suffer.
soggiorno, sojourn, stay.
sogno, dream.
solamente, only.
soldo, penny, cent.
sòlito, usual; **al - or di -**, usually.
sollevare, to lift, to relieve.
soltanto, only.
somma, sum.
sopportare, to bear, to stand.
soprabito, overcoat.
sordo, deaf.
sorella, sister.
sorridere, to smile.
sovente, often.
spargere, to scatter.
spaventare, to frighten.
spaventarsi, to be frightened.
spavento, fright.
specchio, mirror.
spègnere, or spèngere, to extin-
guish, to put out (*light or fire*).
spendere, to spend.
sperperare, to dissipate. to waste.
spesso, often.

spettacolo, spectacle.
spiccato, conspicuous.
spiegare, to explain.
spingere, to push.
spolverare, to dust.
sposare, to marry.
sposarsi, to get married.
stamani or stamattina, this morn-
ing.
stampe, prints.
stanchezza, fatigue.
stanco, tired.
stanza, room.
stasera, this evening.
stazione, station.
stesso, same.
stordire, to deafen. to stun.
storia, history, story.
stracciare, to tear.
strada, road, street.
straziante, heartrending.
strano, strange, queer,
stretto, narrow, tight.
studiare, to study.
studio, study
stupendo wonderful.
stupidaggine, foolish act.
stupirsi, to be astonished.
sùbito, at once.
succedere, to happen; to succeed
(with the meaning of coming
after).
sudare, to sweat, to perspire.
sudicio, dirty.
suonare, to play (*instruments*) to
ring.
suono, sound.
supporre, to suppose.

- supremo**, supreme.
svegliare, to awake.
svegliarsi, to awake oneself.
sventura, misfortune.
tanto, so, so much. - **meglio**,
 so much the better; - **peggio**,
 so much the worse; - **tempo**,
 such a long time;
tappeto, carpet.
tardi, late.
tasca, pocket.
tavola, table.
tazza, cup.
tè, tea.
teatro, theatre.
tedesco, German, the German
 language.
telefonare, to telephone.
telefono, telephone.
telegramma, (*m*) telegram.
temere, to fear.
tempo, time, weather.
tenda, curtain.
tenere, to keep, to hold.
toccare, to touch,
togliere, to take away.
tolto, taken away.
torvo, surly, grim.
tradire, to betray.
tradurre, to translate.
traduzione, translation.
tramonto, sunset.
tranquillo, quiet.
trattare, to treat, to deal.
trattenersi, to restrain oneself.
treno, train.
triste, sad.
trono, throne.
troppi-e, too many.
troppo, too, too much.
trovare, to find.
uccidere, to kill.
università, university.
vacanze, vacation.
valere, to be worth.
valore, value.
vanità, vanity, conceit.
vanitoso, conceited.
vapore, steam, steamship.
vendicarsi, to avenge oneself.
veramente, truly, really.
verbo, verb.
verde, green.
verità, truth.
veritiero, truthful.
vero, true.
verso, toward.
vestire, to dress.
vestirsi, to dress oneself.
vestiti, clothes.
vestito, dress, suit of clothes.
vetro, glass.
via, (*n*) street; (*adv.*) away.
viaggiare, to travel.
viaggio, travel, journey.
vicinato, neighborhood.
vicino, (*n*) neighbor; (*adj.*)
 neighboring; (*adv.*) near.
villeggiatura, sojourn in the
 country.
vincere, to win, to conquer.
vino, wine.
visita, visit.
vita, life.
vivente, living.
vivere, to live.

vivo , alive,	volte , twice.
voce , voice.	voltare , to turn.
volentieri , willingly.	vuoto , empty.
volontà , will.	zia , aunt.
volere , to wish, to want. to will;	zio , uncle.
- bene , to love.	zitto , silent; stare -- , to keep still.
volta , time; una -- once; due	to be silent,

ENGLISH - ITALIAN

ABBREVIATIONS

adj., adjective *adv.*, adverb *n.*, noun
v., verb *m.*, masculine *f.*, feminine,

These are used only when there is possibility of mistaking the part of speech to which the English word belongs.

A dash (—) indicates the repetition of an English word.

about , circa.	agree , convenire,
absolutely , assolutamente.	agreement , accordo.
absurd , assurdo.	air , aria.
accept , accettare, gradire.	all , tutto, tutti, tutte.
accompany , accompagnare.	almost , quasi.
account , conto,	already , già.
acknowledge , riconoscere.	also , anche, pure.
act , (v.) agire.	always , sempre.
add , aggiungere.	American , americano-a.
address , (n.) indirizzo; (v.) indirizzare.	amuse , divertire; — oneself , divertirsi.
advice , consiglio.	amusement , divertimento.
affair , affare, faccenda.	angry , arrabbiato, irritato, in collera.
after , dopo.	annoy , annoiare.
afternoon , dopopranzo.	answer , (n.) risposta; (v.) rispondere.
against , contro.	
age , età.	

- appearance**, aspetto, apparenza.
apple, mela.
application, domanda.
appointment, appuntamento.
arabic, àrabo.
arm, braccio.
around, intorno.
arrange, accomodare.
arrival, arrivo.
as, come, siccome; — **soon**, —, appena, non appena.
ask, domandare, chiedere.
assure, assicurare.
astonished, meravigliato.
at all, affatto.
at last, alfine, infine.
at least, almeno.
at once, sùbito.
attention, attenzione.
aunt, zia.
author, autore.
autumn, autunno.
avoid, evitare.
awake, (*v.*) svegliare, svegliarsi.
bad, cattivo.
badly, male.
bandage, (*n.*) fasciatura (*v.*) fasciare.
bank, banca.
basket, canestro, cesto.
battle, battaglia.
beautiful, bello.
because, perchè.
become, divenire. diventare.
bed, letto.
beer, birra.
before, prima, avanti.
beg, pregare.
begin, cominciare, principiare.
beginning, principio.
behind, dietro, indietro.
believe, credere, pensare.
bet, (*n.*) scommessa, (*v.*) scommettere.
betray, tradire.
better, (*adv.*) meglio; (*adj.*) migliore.
bird, uccello.
birthday, festa.
black, nero.
blood, sangue.
book, libro.
bore, (*v.*) annoiare.
bottom, fondo.
boy, ragazzo.
brains, cervello.
bread, pane.
break, rompere.
bridge, ponte.
bring, portare.
bring up, educare, allevare.
broken, rotto.
brother-in-law, cognato.
business, affare, affari, faccenda.
busy, occupato.
but, ma.
butter, burro.
box, scatola. palco (in a theater).
calm, calmare.
calomny, calunnia.
candy, dolci.
call, (*v.*) chiamare.
careless, disordinato.
carpet, tappeto.
carriage, carrozza.
celebrated, célèbre.

century, secolo.
certainly, certamente.
chair, seggiola, sedia.
chambermaid, cameriera.
change, (*v.*) cambiare; (*n.*) cambiamento.
Charles, Carlo.
cheap, a buon mercato.
cheerful, allegro.
child, bambino-a.
children, bambini, fanciulli, figli.
choice, scelta.
choose, scègliere.
Christmas, Natale.
church, chiesa.
clean, (*adj.*) pulito; (*v.*) pulire.
clear, chiaro.
clerk, impiegato.
close, (*v.*) chiudere.
closed, chiuso.
clothes, vestiti, roba.
coat, giacca, giacchetta.
coffee, caffè.
cold, freddo, raffreddore.
collar, colletto.
color, colore.
come, venire.
comfortable, comodo.
complain, lagnarsi.
conceit, vanità.
conceited, vanitoso.
contempt, disprezzo.
continually, continuamente.
continue, continuare.
convince, convincere.
cool, fresco.
copy, (*v.*) copiare.
copy-book, quaderno.

cost, (*v.*) cortare.
count, (*v.*) contare.
country, paese; campagna.
court-yard, cortile.
cover, (*v.*) coprire.
covered, coperto.
crowd, (*n.*) folla; (*v.*) affollare.
cup, tazza.
cure, (*r.*) guarire.
curtains, tende.
dance, (*v.*) ballare.
danger, pericolo.
dangerous, pericoloso.
day, giorno, giornata; **the -- before yesterday** l'altro ieri, ieri l'altro; **the -- after to-morrow**, dopodomani.
deaf, sordo.
dead, morto.
dear, caro.
debt, debito.
deceive, ingannare.
decide, decidere.
decline, (*n.*) decadenza.
deep, profondo.
delay, (*n.*) ritardo; (*v.*) ritardare.
deliver, consegnare.
deny, negare.
departure, partenza.
descend, discendere.
desire, (*v.*) desiderare.
dictionary, dizionario.
die, morire.
difference, differenza.
difficult, difficile.
dinner, pranzo.
dirty, sudicio.
disagreeable, spiacevole, sgradevole.

discuss, discutere.
discussion, discussione.
disease, malattia
disguised, travestito.
disturb, disturbare.
divided, diviso.
do, fare.
doctor, dottore.
dog, cane.
done, fatto.
door, porta.
doubt, (*v.*) dubitare.
down, giù.
dozen, dozzina.
drawing, disegno.
dream, (*n.*) sogno; (*v.*) sognare.
dress, (*n.*) vestito; (*u.*) vestire —
 oneself, vestirsi.
dressmaker, sarta.
drink, bere.
dry, (*adj.*) secco, asciutto. (*v.*) a-
 sciugare.
during, durante.
dust, (*n.*) polvere; (*v.*) spolverare.
each, ciascuno, ogni.
early, presto.
earn, guadagnare.
earnest, serio; **in** — sul serio.
easily, facilmente.
easy, facile.
eat, mangiare.
effort, sforzo.
egg, uovo (*m.*) *pl.* uova (*f.*).
employee, impiegato.
empty, vuoto.
end, (*n.*) fine.
England, Inghilterra.
English, inglese.

enough, abbastanza.
enraged, arrabbiato.
enter, entrare.
envelope, busta.
Europe, Europa.
even, anche, perfino; **not** — , ne-
 anche, neppure.
evening, sera.
every, ogni, tutto; -- **body**, tutti,
 ognuno; **thing**, tutto, ogni-cosa;
 — **where**, dappertutto.
examination, esame.
explain, spiegare.
extinguish, spègnere, spègnere.
eye, occhio.
eye-glasses, occhiali.
face, (*h.*) faccia, viso.
faithful, fedele.
fall, cadere, cascare.
family, famiglia.
famous, famoso.
far, lontano.
fashion, moda.
fashionable, alla moda.
fatigue, (*n.*) stanchezza.
fault, colpa.
fear, (*n.*) paura, timore; (*v.*) temere.
feel, sentire, sentirsi.
feeling, sentimento.
few, pochi.
find, (*v.*) trovare.
fire, fuoco.
fish, pesce.
floor, terra, pavimento; piano.
Florence, Firenze.
flower, fiore.
fog, nebbia.
fool, (*n.*) imbecille.

follow, seguire.
forbid, proibire, vietare.
forget, dimenticare. dimenticarsi.
France, Francia.
free, libero.
French, francese.
fresh, fresco.
friend, amico.
friendship, amicizia.
fright, spavento.
full, pieno.
furniture, mobilia; mobili (*pl.*)
game, giuoco.
garden, giardino.
gather, riunire, raccogliere.
gentleman, signore.
German, tedesco.
Germany, Germania.
get-up, alzarsi, levarsi.
get-used, abituarsi.
gift, regalo.
glance, sguardo, occhiata.
glass, bicchiere, vetro.
glory, gloria.
glove, guanto.
go, andare, -- **away**, andar via,
 andarsene; -- **down** scendere.
 -- **out**, uscire; -- **up**, salire.
gold, oro.
good, buono.
graduated, diplomato.
grand-father, nonno.
grand-mother, nonna.
grant, (*v.*) accordare.
grateful, riconoscente.
great, grande.
great-grand-father, bisnonno.
green, verde.

grey, grigio.
grieve, addolorarsi.
grow, crescere.
habit, abitudine.
half, mezzo, metà.
hand, mano.
handwriting, scrittura.
happen, accadere.
happiness, felicità.
happy, felice.
hard, duro.
hardly, appena.
hat, cappello.
hate, (*n.*) odio; (*v.*) odiare.
headache, mal di testa.
health, salute.
hear, sentire, udire.
heart, cuore; **by** --, a memoria.
heartrending, straziante.
heir, erede.
heiress, ereditiera.
help, (*v.*) aiutare.
Henry, Enrico.
here, qui, qua -- **is**, -- **are**, ecco.
high, alto.
hill, collina.
history, storia.
hold, (*v.*) tenere.
holiday, festa.
honest, onesto.
hope, sperare.
horse, cavallo.
hotel, albergo.
hour, ora.
house, casa.
however, però.
hug, abbracciare.
huge, enorme, colossale.

hurt, far male; — **oneself**, farsi male.

husband, marito.

ice, ghiaccio.

idea, idea.

ill, malato, ammalato.

inclined, disposto.

increase, (*n.*) aumento; (*v.*) aumentare.

indeed, davvero.

inform, informare.

inhabitants, abitanti.

inheritance, eredità.

ink, inchiostro.

inkstand, calamaio.

inn, albergo.

insist, insistere.

instead, invece.

invest, investire.

iron, ferro.

Italy, Italia.

joke, (*n.*) scherzo; (*v.*) scherzare.

Joseph, Giuseppe.

journalist, giornalista.

joy, gioia.

just, (*adj.*) giusto; (*adv.*) proprio, appunto.

keep, tenere, mantenere; —

silent, — **still**, tacere, star zitto.

key, chiave.

kill, uccidere, ammazzare.

king, re.

kitchen, cucina.

knife, coltello.

know, sapere, conoscere.

knowledge, conoscenza.

lack, mancare.

lady, signora; **young**, — signorina.

landscape, paesaggio.

last, (*adj.*) ultimo; (*v.*) durare; --

night, ieri sera, iersera; --

year, l'anno scorso, l'altr'anno.

late, tardi.

lawyer, avvocato.

lazy, pigro.

leader, capo.

leaf, foglia.

learn, imparare.

learned, dotto.

least, menomo; **at**, -- almeno.

leave, (*v.*) lasciare, partire.

lecture, conferenza.

lend, prestare.

less, meno.

lesson, lezione.

letter, lettera.

liar, bugiardo.

lie, (*n.*) bugia.

live, vivere, abitare.

living, vivente.

loan, prestito.

look, guardare; -- **for**, cercare.

London, Londra.

lose, perdere.

Louis, Luigi.

Louise, Luisa.

love, amare, voler bene.

low, basso.

lower, abbassare.

luck, fortuna.

Madam, signora.

made, fatto.

magnificent, magnifico.

mail, (*v.*) impostare.

make, fare.
man, uomo.
manager, direttore.
manner, modo, maniera.
many, molti.
marriage, matrimonio.
marry, sposare, sposarsi.
Mary, Maria.
master, padrone.
mean, (v.) voler dir, significare.
meaning, significato.
meat, carne.
meet, incontrare.
memory, memoria.
men, uomini.
merchandise, mercanzia.
midnight, mezzanotte.
mile, miglio, (*m.*); *pl.* miglia (*f.*).
mirror, specchio.
misfortune, disgrazia.
mistake, sbaglio; **to make a —**, sbagliarsi.
Mister, Mr., signor, sig.
Mistress, Mrs., signora.
money, denaro, danaro, denari.
monkey, scimmia.
moon, luna.
more, più.
morning, mattina.
move, muovere, muoversi.
moving, commovente.
much, molto; **so** — tanto.
music, musica.
name, nome.
narrow, stretto.
naturally, naturalmente.
near, vicino.
nearly, quasi.

neighbor, vicino.
neighborhood, vicinato.
neighboring, vicino.
need, (v.) aver bisogno (di); *oc-*
correre.
nephew, nipote.
never, mai.
new, nuovo.
news, notizia, notizie.
newspaper, giornale.
niece, nipote.
night, notte.
nobody, nes uno.
noise, rumore.
nonsense, sciocchezza.
noon, mezzogiorno.
nothing, niente, nulla.
notice, (v.) accorgersi.
now, adesso, ora.
number, numero.
nurse, (*of a patient*) infermiere
(m.), infermiera (*f.*); (*of children*)
bambinaia.
obey, ubbidire, obbedire.
occur, accadere, succedere.
office, ufficio.
often, spesso, sovente.
old, vecchio.
once, una volta.
only, solamente, soltanto.
open, (v.) aprire.
opinion, opinione, parere.
opponent, avversario.
or, o.
order, (*n.*) ordine; (v.) ordinare.
other, altro.
otherwise, altrimenti.
out, fuori; **to go —**, uscire.

- overcoat**, soprabito.
own, (v.) possedere; (*adj.*) proprio.
package, pacco.
page, pagina.
paint, (v.) dipingere.
painter, pittore.
pale, pallido.
paper, carta.
parents, genitori.
Paris, Parigi.
partner, socio.
pass, passare.
patience, pazienza.
patient, (*n. & adj.*) paziente, malato,
pay, (v.) pagare.
peace, pace.
pen, penna.
pencil, lapis.
penny, soldo.
people, gente.
perhaps, forse.
person, persona.
physician, medico.
picture, quadro, ritratto.
piece, pezzo.
place, posto; **to take** —, aver luogo.
play, (v.) giocare (*to play games*); suonare (*to play instruments*).
pleasant, piacevole.
pleasure, piacere.
pocket, tasca.
poor, povero.
poverty, miseria.
power, potere, potenza.
pray, pregare.
prefer, preferire.
prepare, preparare.
preserve, conservare.
prevent, impedire.
price, prezzo.
pride, orgoglio.
probably, probabilmente.
promise, (*n.*) promessa; (*v.*) promettere.
pronunciation, pronuncia, pronunzia.
proof, prova.
punish, punire.
pupil, allievo.
purpose, scopo.
push, spingere.
put, mettere.
queer, strano.
question, (*n.*) domanda.
quickly, presto.
quiet, tranquillo.
railroad, ferrovia.
rain, (*n.*) pioggia; (*v.*) piovere.
raise, sollevare, alzare.
rather, piuttosto.
read, leggere.
ready, pronto.
really, davvero, veramente.
red, rosso.
refuse, rifiutare.
reign, (*v.*) regnare.
relations, **relatives**, parenti.
remain, rimanere, restare.
remember, rammentare, ricordare, rammentarsi, ricordarsi.
rent, (*n.*) pigione.
request, (*v.*) pregare.
repeat, ripetere.
respect, (*v.*) rispettare.

rest, (*n.*) riposo; (*v.*) riposare, riposarsi.
restaurant, trattoria.
restless, inquieto.
reward, (*n.*) ricompensa, premio; (*v.*) ricompensare.
rich, ricco.
right, (*n.*) diritto; **to be** —, aver ragione.
rise, (*v.*) alzarsi, levarsi.
river, fiume.
road, strada.
Rome, Roma.
room, camera, stanza.
rose, rosa.
rule, (*n.*) regola.
run, (*v.*) correre.
sad, triste.
sadden, rattristare.
same, stesso, medesimo.
save, risparmiare.
say, (*v.*) dire.
scarcely, appena.
school, scuola.
sea, mare.
see, (*v.*) vedere.
seem, parere, sembrare.
sell, vendere.
send, mandare; — **for**, far chiamare, far venire, mandare a prendere.
sentence, frase.
serious, serio.
servant, servo, serva, servitore.
settle, regolare.
several, diversi, parecchi.
sharp, affilato, acuto.
shirt, camicia.

shoes, scarpe.
shop, bottega, negozio.
shore, spiaggia, riva.
short, corto.
show, (*v.*) mostrare.
shut, (*v.*) chiudere; (*adj. and p. p.*) chiuso.
sick, malato, ammalato.
side, parte.
sign, (*v.*) firmare.
silver, argento.
sing, cantare.
sir, signore.
sister, sorella.
sister-in-law, congnata.
skate, (*v.*) patinare.
sky, cielo.
slander, calunnia.
slow, lento.
slowly, lentamente.
small, piccolo.
smile, (*n.*) sorriso; (*v.*) sorridere.
smoke, (*n.*) fumo; (*v.*) fumare.
snow, (*n.*) neve; (*v.*) nevicare.
so, così; — **much**, tanto.
soft, molle.
some, qualche; — **body**, qualcheduno, qualcuno; -- **thing**, qualche cosa, qualcosa; -- **times**, qualche volta.
sound, (*n.*) suono.
spare, risparmiare.
spectacle, spettacolo.
speech, discorso.
spend, spendere; passare (*il tempo*).
spoil, guastare.
spot, macchia; luogo.

spring, (*n.*) primavera.
starve, morir di fame.
station, stazione.
steal, rubare.
steamship, vapore.
stop, (*v.*) fermare, fermarsi.
store, bottega, negozio.
straight, diritto.
straw, paglia.
street, via, strada.
strenght, forza.
strike, (*v.*) colpire; scioperare. met-
 tersi in sciopero (*i. e. to abandon*
work) (*n.*) sciòpero (*quitting of*
work).
strive, sforzarsi.
strong, forte.
struggle, (*n.*) lotta; (*v.*) lottare.
study, (*n.*) studio, (*v.*) studiare.
succed, riuscire. succedere.
such, tale.
suddenly, improvvisamente.
suffer, soffrire.
sufficient, sufficiente; **to be** —,
 bastare.
sugar, zucchero.
sum, (*n.*) somma.
summer, estate.
sun, sole.
supper, cena.
suppose, supporre.
sure, sicuro.
swear, giurare.
table, tavola.
tailor, sarto.
take, prendere, pigliare, — **place**,
 aver luogo.
talk, (*v.*) parlare, chiacchierare.

teach, insegnare.
teacher, maestro.
tear, (*v.*) stracciare, (*n.*) làgrima.
telephone, (*n.*) telefòno; (*v.*) te-
 lefonare.
tell, dire.
thank, (*v.*) ringraziare.
thank you, grazie.
theater, teatro.
then, allora, poi, quindi.
there, lì, là, ci vi.
therefore, quindi.
thief, ladro.
thing, cosa.
think, pensare, credere.
threaten, minacciare.
throat, gola.
throw, buttare, gettare; — **away**,
 buttar via, gettar via.
ticket, biglietto.
tight, stretto.
time, tempo, volta.
tired, stanco.
to-day, oggi.
together, insieme.
to-morrow, domani.
to-night, questa sera, stasera.
too, troppo; anche; pure; — **much**,
 troppo; -- **little**, troppo poco; --
 many, troppi, troppe.
top, cima.
touch, toccare.
towards, verso.
trade, mestiere.
train, (*n.*) treno.
translate, tradurre.
translation, traduzione.
travel, (*n.*) viaggio, (*v.*) viaggiare.

- treat**, trattare; curare (*to treat a sick person.*)
treatment, cura.
trial, processo.
troops, truppe.
trouble, fastidio.
true, vero.
trust, (*v.*) fidarsi.
truth, verità.
truthful, veritiero.
try, provare, cercare.
turn, voltare; -- **around**, voltarsi.
twice, due volte.
ugly, brutto.
umbrella, ombrello.
uncle, zio.
unfortunate, disgraziato.
United States, Stati Uniti.
university, università.
unknown, sconosciuto.
until, fino, fino a che, finchè.
upset, (*v.*) rovesciare.
useful, utile.
useless, inutile.
usual, solito.
usually, di solito.
vacation, vacanze (*pl.*).
verb, verbo.
very, molto; -- **much**, moltissimo -- **well**, benissimo.
visit, visita.
voice, voce.
wait, aspettare.
waiter, cameriere.
wake, svegliare, svegliarsi.
walk, (*v.*) camminare, passeggiare.
wall, muro, parete.
war, guerra.
warm, caldo.
warmly, calorosamente.
watch, (*n.*) orologio.
water, acqua.
weak, debole.
weakness, debolezza.
weather, tempo.
wedding, nozze (*pl.*).
week, settimana.
weep, piangere.
weigh, pesare.
weight, peso.
well, (*adv.*) bene.
well-bred, beneducato.
where, dove, ove.
whether, se.
while, mentre.
white, bianco.
whole, intero, intero.
why, perchè.
wicked, malvalgio.
wide, largo.
width, larghezza.
wife, moglie.
win, vincere.
window, finestra.
wine, vino.
winter, inverno.
wish, (*n.*) desiderio; (*v.*) desiderio-rare.
with, con.
within, entro.
without, senza.
woman, donna.
word, parola.
work, (*n.*) lavoro; (*v.*) lavorare.
world, mondo.

worse, (*adv.*) peggio; (*adj.*) peggiore.

wound, (*n.*) ferita, (*v.*) ferire.

wounded, ferito.

write, scrivere.

written, scritto.

year, anno.

yellow, giallo.

yes, sì.

yesterday, ieri; **the day before**

-- ieri l'altro, l'altro ieri.

yet, ancora; **not** -- non ancora.

yonder, là; laggiù.

young, giovane.

youth, gioventù.

CONTENTS.

LESSON	PAGE
I - Determinative nouns	7
II - Adjectives	13
III - Verbal adjectives (participles) . . .	19
IV - Numerals	24
V - Possessive pronouns	30
VI - Demonstrative pronouns	35
VII - The article	42
VIII - The article (<i>continued</i>)	49
IX - Adverbs and conjunctions	55
X - Subordinate connections	61
XI - Subordinate connections (<i>continued</i>). . .	66
XII - Modes and tenses	73
XIII - Modes and tenses (<i>continued</i>) . . .	80
XIV - Modes and tenses (<i>continued</i>) . . .	86
XV - Auxiliary verbs	91
XVI - Auxiliary verbs (<i>continued</i>)	97
XVII - Subject	102
XVIII - Impersonal verbs	107
XIX - Subject and verb	113
XX - Object	118
XXI - Object pronouns	124

LESSON	PAGE
XXII - Object pronouns (<i>continued</i>) . . .	128
XXIII - Verbal object	132
XXIV - Object repeated	137
XXV - Use of the participle	142
XXVI - Adverbial complements	147
XXVII - Adverbial complements (<i>continued</i>) . . .	155
XXVIII - Interrogative clause	160
XXIX - Negative clause	166
XXX - Disposition of the parts of speech . . .	172
XXXI - Coordination of clauses	177
XXXII - Subordinate clause	184
XXXIII - Relative clause	101
XXXIV - Relative and verbal clause	198
XXXV - Dependent clause	205
XXXVI - Dependent clause (<i>continued</i>) . . .	211
XXXVII - Dependent clause (<i>continued</i>) . . .	218
XXXVIII - Dependent clause (<i>continued</i>) . . .	223
The auxiliary verb avere	231
The auxiliary verb essere	233
The regular conjugations	236
List of irregular verbs	241
Vocabularies	269

Some opinions about

ITALIAN LESSONS

BY A. ARBIB-COSTA

One volume, cloth (292 pages) \$1.00

A. Arbib-Costa of the Romance Languages Department of the College of the City of N. Y. has written a little volume for English beginners in the Italian language, ("Italian Lessons," New York: Francesco Tocci. Pages 292. \$1.) which will go measurably far in removing elementary difficulties for the pupil who at least is acquainted with the parts of speech in his own language and their application. The author has done his best to introduce Italian as it is spoken to-day by the most approved authors and speakers and entirely free from barbarisms and solecisms. This is important when it is remembered the transitions through which the Tuscan dialect has passed in becoming first the literary and then the spoken language of the peninsula. Two admirable features of the little book are the printing in heavier-faced type the accented syllables of words and the comparative presentation of model verbs by moods and tenses instead of by conjugations. Thus the student sees at a glance the various tense endings, and will henceforth be able to identify them with the conjugations to which they belong.

(NEW YORK TIMES REVIEW OF BOOKS.)

This manual, is an excellent volume for beginners in the study of Italian. The exercises are practical, the rules generally clear and sufficient, and the examples and illustrations well-chosen. This is not a work for learning Italian without a master, but in the hands of a capable teacher it ought to give intelligent students a working knowledge of the language in the course of a single college term. The present usage alone is treated, which gives the advantage of simplicity. One familiar with modern Italian, who wishes to read the authors of the thirteenth and fourteenth centuries, can readily pick up for himself the peculiarities of older speech. On the whole Mr. Arbib-Costa has produced a book that will be useful to the growing number of Americans who desire some acquaintance with the language of the beautiful peninsular kingdom.

(CITY COLLEGE QUARTERLY).

I have enjoyed the pleasure of reading a book written with such a good judgement and with such a perfect knowledge of the needs of the student who wishes to master in a short time the essentials of the Italian Language. Mr. Arbib-Costa's book is certainly the best practical guide I know to attain this purpose.

Prof. C. L. SPERANZA
Columbia University, New York

Mr. A. Arbib Costa's book deserves a great deal of success, because it is admirably done. The study of Italian seems easy with such a book. I shall make use of every opportunity to recommend it.

Prof. Menco STERN
Stern School of Languages
New York City

From a glance over its pages, I should judge it a manual of great practical value.

College of the City of New York
Prof. LEWIS F. MOTT

I consider Mr. A. Arbib Costa's "Italian Lessons", a most excellent book for beginners.

Prof. J. M. CALLAHAN
West Virginia University
Morgantown, W. V.

I have had in use for several years Mr. Arbib-Costa's **Italian Lessons** in this College, and for private tuition and I have found it entirely respondent to the need of those who study Italian.

FRANCESCO ETTARI Litt. D.
Instructor in Italian, College of the City of New York
New York City

I have been using for several years in all my classes of beginners at Vassar College Mr. A. Arbib-Costa's excellent book **Italian Lessons**. I have found it superior to similar books, published in the United States or in other English-speaking countries.

BRUNO ROSELLI Ph. D.
Professor of Italian, Vassar College
Poughkeepsie, N. Y.

I am using for my lectures to the Brooklyn Teachers Association Mr. Arbib-Costa's book, **Italian Lessons**, and I have found it to be better than anything that has been published along this line.

My lectures have been made more interesting to me as well as to my pupils for the great help we had in following this truly masterful work.

EDUARDO SAN GIOVANNI Ph. D.

FROM

"ITALIAN BOOKS OF EVERY DESCRIPTION"

THE LARGEST CATALOGUE OF ITALIAN BOOKS EVER ISSUED

Sent on application;

ITALIAN BOOK COMPANY

147 MULBERRY STREET, NEW YORK

Collezione di Classici Italiani per le Scuole

- Alighieri Dante.** - La divina commedia commentata da G. L. Passerini, con 105 illustrazioni da Giotto, Boticelli, Stradano, Zuccari, Dorè \$3.75
- Ariosto Ludovico.** - Orlando furioso, secondo l'edizione del 1532 con commento di Pietro Papini, edizione ridotta per le scuole 2.30
- L'Orlando furioso. Episodi scelti ed annotati da Vittorio Turri, con illustrazioni 0.75
- Le opere minori, scelte e commentate da Giuseppe Fatini 1.25
- Boccaccio Giovanni.** - Novelle scelte dal Decamerone, con commenti fisiologici e rettorici, ad uso delle scuole e degli studiosi della lingua, per cura di Raffaello Fornaciari 2.30
- Antologia delle opere minori volgari, più gli argomenti in terza rima alla Divina Commedia, con introduzione e commento di Giuseppe Gigli 1.25
- Galilei Galileo.** - La prosa di Galileo, per saggi, criticamente disposti ad uso scolastico e di cultura da Isidoro Del Lungo ed Antonio Favaro 2.00

— Dal carteggio e dai documenti, pagine di vita di Galileo, per cura di Isidoro Del Lungo ed Antonio Favaro	2.00
Giusti Giuseppe. - Poesie scelte e commentate ad uso delle scuole da Plinio Carli	2.00
— Prose scelte e commentate ad uso delle scuole da Plinio Carli	2.00
Leopardi Giacomo. - I canti, commentati da Alfredo Stracali III. edizione corretta e accresciuta da Oreste Antognoni	1.75
— Le prose morali, con commento di Ildebrando Della Giovanna. Seconda impressione, accresciuta di un saggio dello Zibaldone	2.50
Manzoni Alessandro. - I Promessi Sposi, riveduti nel testo e annotati da Ermenegildo Pistelli, con un ritratto ed un autografo	2.00
Petrarca Francesco. - Le rime, di sugli originali, con commento di Giosuè Carducci e Severino Ferrari	2.75
Tasso Torquato. - La Gerusalemme Liberata, con commento di Severino Ferrari	1.50
Vasari G. - Le Vite dei più eccellenti Pittori, Scultori ed Architetti, scelte ed annotate da Nello Tarchiani. Con 27 tavole fuori testo	1.50
Virgilio. - L'Eneide, tradotta da Annibal Caro, con commento di Vittorio Turri	1.75

Opere di Grazia Deledda

(ROMANZI)

Sino al Confine, romanzo	\$1.25
Il nostro padrone, romanzo	1.25
Cenere, romanzo	1.25
Anime oneste, romanzo	1.25
Nel deserto, romanzo	1.25
Il vecchio della montagna, romanzo	1.25
Colombi e sparvieri, romanzo	1.25
Canne al vento, romanzo	1.25

Nostalgie, romanzo	1.25
Marianna Sirca, romanzo	1.25
La via del male, romanzo	1.25
Elias Portolu, romanzo	1.25
L'incendio nell'olivero, romanzo	1.25
La madre, romanzo	1.25
Naufraghi in porto (dopo il divorzio)	1.25
L'Edera, romanzo	1.25
Il segreto dell'uomo solitario, romanzo	1.25
Il Dio dei Viventi, romanzo	1.25

(NOVELLE)

I giuochi della vita, novelle	1.25
Chiaroscuro, novelle	1.25
Il fanciullo nascosto, novelle	1.25
Il ritorno del figlio, la bambina rubata, novelle	1.25
Il flauto nel bosco, novelle	1.25
Cattive compagnie, novelle	0.75

Opere di Luciano Zuccoli

(ROMANZI)

La freccia nel fianco	\$1.25
L'Amor di Loredana	1.25
Farfui	1.25
La volpe di Sparta	1.25
Romanzi brevi	1.25
Ufficiali, sott'ufficiali, caporali e soldati, romanzo satirico	1.25
I Lussuriosi	1.25
Il designato	1.25
Roberta	1.25
Il maleficio occulto	1.25
Per la sua bocca	1.25
Baruffa	1.25
L'amor non c'è più	1.25

La divina fanciulla	1.25
Le cose grandi di lui	1.25
Perchè ho lasciata Nina Scerkow	1.25

(NOVELLE)

Primavera	1.25
La compagnia della leggera	1.25
Donne e fanciulli	1.25
La vita ironica	1.25
Nulla di romantico	1.25
L'occhio del fanciullo	1.25
Kif Tebbi, romanzo africano	1.25

Opere di Gabriele D'Annunzio

Il piacere, romanzo	\$1.25
L'innocente, romanzo	1.25
Trionfo della morte, romanzo	1.25
Le Vergini delle Rocce, romanzo	1.25
Il Fuoco, romanzo	1.25
Fors che sì, forse che no,	1.25
Le Novelle della Pescara	1.25
Prose scelte	1.25
Notturmo	2.50

Opere di Edmondo De Amicis

Cuore, libro per i ragazzi	\$0.75
Novelle	1.00
Olanda	1.00
Marocco	1.25
Costantinopoli	1.25
La vita militare	0.50
Alle Porte d'Italia	1.00
Sull'Oceano	1.25
Il Romanzo d'un maestro	1.25
Ricordi d'infanzia e di scuola	1.25
L'idioma gentile	1.25

Opere di Alfredo Panzini

Piccole storie del mondo grande	\$1.00
La lanterna di Diogene	1.00
Le fiabe della Virtù, novelle	1.00
Il 1859, Da Plombières a Villafranca	1.00
Santippe, piccolo romanzo fra l'antico e il moderno	1.00
La Madonna di Mamà, romanzo	1.00
Viaggio di un povero letterato	1.00
Io cerco moglie, romanzo	1.00
Il mondo è rotondo	1.00
Donne, madonne e bimbi	1.00
Novelle d'ambo i sessi	0.75

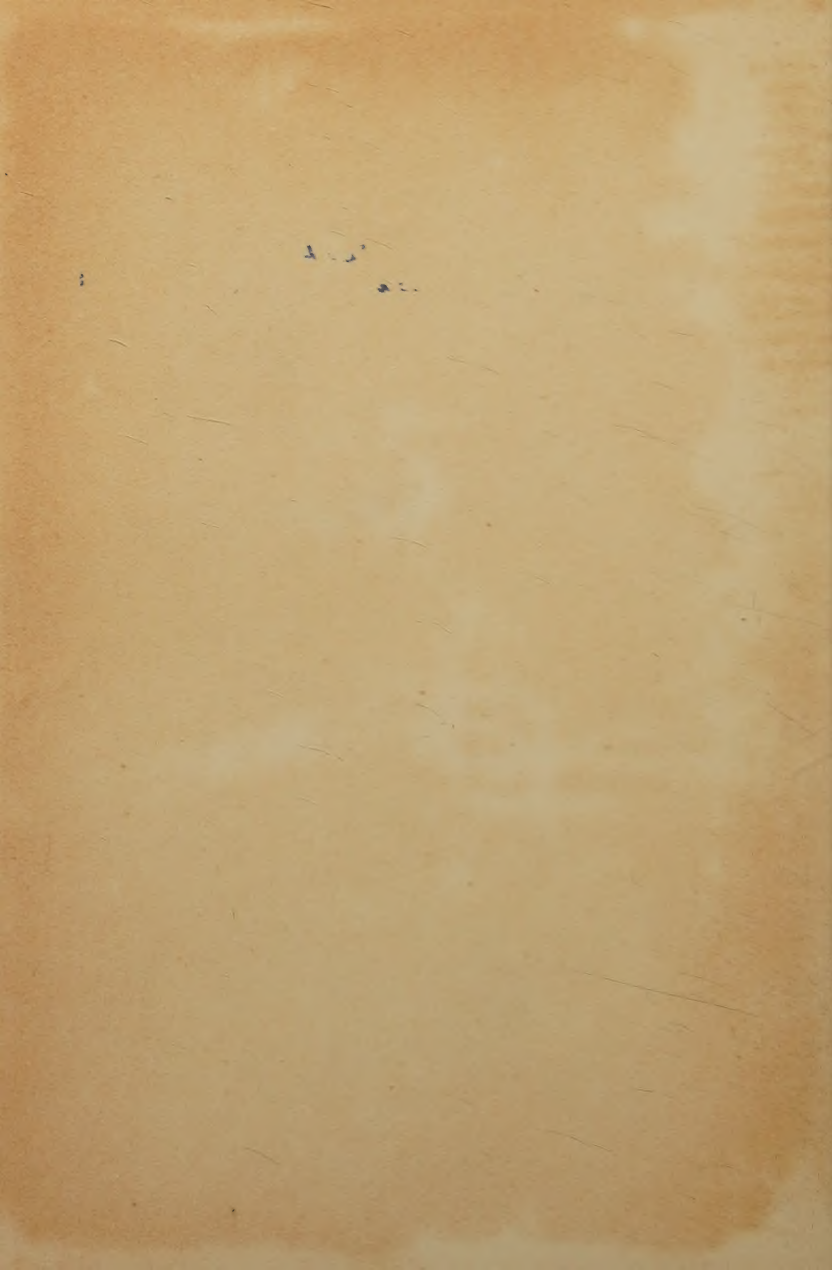
Opere di Luigi Pirandello

NOVELLE PER UN ANNO

— Volume I. - Lo scialle nero	\$1.00
— Volume II. - La vita nuda	1.00
— Volume III. - La rallegrata	1.00
— Volume IV. - L'uomo solo	1.00
— Volume V. - La mosca	1.00
— Volume VI. - In silenzio	1.00

TEATRO MASCHERE NUDE

Volume I. Tutto per bene. commedia in tre atti	\$1.00
Volume II. - Come prima, meglio di prima, commedia in tre atti	1.00
Volume III. - Sei personaggi in cerca d'autore. Commedia da fare	1.00
Volume IV. - Enrico IV. Tragedia in tre atti	1.00
Volume V. - L'uomo, la bestia e la virtù. Apologo in tre atti	1.00
Volume VI. - La Signora Morli, una e due. Commedia in 3 atti	1.00
Volume VII. - Vestire gl'ignudi. Commedia in tre atti ..	1.00
Volume VIII. - La vita che ti diedi. Tragedia in tre atti ..	1.00
Volume IX. - Ciascuno a suo modo. Commedia in 2 o 3 atti, con intermezzi corali	1.00



pollice
indice
medio
anulare
mignolo

fingers

forms of fruit

le frutta - ^{latest} ~~old~~ form of our way to Latin
il frutto } means fruit of labor
i frutti }
la frutta \ regular meaning
le frutta \

